

**LANGENSCHIEDTS
PRAKTISCHES LEHRBUCH
UNGARISCH**

Schlüssel
zu den Übungen



LANGENSCHIEDT
BERLIN · MÜNCHEN · WIEN · ZÜRICH · NEW YORK

Auflage : 11. 10. 9. 8. 7. | Letzte Zahlen
Jahr: 1991 90 89 88 87 | maßgeblich

© 1977 by Langenscheidt KG, Berlin und München
Druck: Druckhaus Langenscheidt, Berlin-Schöneberg
Printed in Germany / ISBN 3-468-26385-6

2. Lektion

1. „Guten Morgen (wünsche ich), Herr Rat! Wie geht es Ihnen (Wie sind Sie)?“
„Guten Morgen (wünsche ich), Herr Sekretär! Danke, mir geht es gut (... , ich bin gut). Und wie geht es Ihnen?“
„Danke, gut. Was machen Sie, Herr Rat? Arbeiten Sie?“
„Ja, ich arbeite. Und was machen Sie, Herr Sekretär?“
„Auch ich arbeite. Ich schreibe.“
„Was schreiben Sie? *Einen* Bericht?“
„Ja, ich schreibe *einen* Bericht.“
2. „Guten Tag (wünsche ich), Herr Ingenieur! Störe ich?“
„Nein, Sie stören nicht, Herr Kovács. Ich lese *die* Zeitung.“
„Hier ist der Bericht, Herr Ingenieur.“
„Danke, Herr Kovács.“
„Bitte sehr (Sehr gern)! Auf Wiedersehen!“
„Bitte sehr (Sehr gern)! Auf Wiedersehen!“
3. „Küß die Hand, gnädige Frau!“
„Guten Abend (wünsche ich), Herr Doktor! Nehmen Sie Platz! Trinken Sie etwas?“
„Gern.“
„Was wünschen Sie (Was befehlen Sie)? Kognak, Wermut, Bier?“
„Ich möchte *gern* Kognak (Ich bitte um Kognak).“
„Möchten Sie auch Mineralwasser (Bitten Sie auch um Mineralwasser)?“
„Ja, bitte (Danke, ja).“
„Bitte. Auf Ihre Gesundheit, Herr Doktor!“

Übungen

1. *Die Frage* „Mit csinál?“ *bleibt unverändert.*

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| a) Olvas? – Igen, olvasok. | b) Reggelizik? – Igen, reggelizem. |
| Pihen? – Igen, pihenek. | Eszik? – Igen, eszem. |
| Telefonál? – Igen, telefonálok. | Vacsorázik? – Igen, vacsorázom. |
| Tárgyal? – Igen, tárgyalok. | Dolgozik? – Igen, dolgozom. |
| Ebédel? – Igen, ebédelek. | Iszik? – Igen, iszom. |
| Tanul? – Igen, tanulok. | |

2. *Die Frage* „Mit csinál?“ *bleibt unverändert.* a) Olvas? – Nem, nem olvasok. Tanulok. b) Tanul? – Nem, nem tanulok. Pihenek. c) Telefonál? – Nem, nem telefonálok. Tárgyalok. d) Pihen? – Nem, nem pihenek. Olvasok. e) Tárgyal? – Nem, nem tárgyalok. Ebédelek. f) Ebédel? – Nem, nem ebédelek. Pihenek. g) Dolgozik? – Nem, nem dolgozom. Tanulok. h) Eszik? – Nem, nem eszem. Iszom. i) Vacsorázik? – Nem, nem vacsorázom. Pihenek. j) Reggelizik? – Nem, nem reggelizem. Olvasok.

3. *Der erste Teil ist jeweils angegeben. Die Antworten:*

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| a) Tejet kérek. | g) Paprikát kérek. |
| b) Bort kérek. | h) Kakaót kérek. |
| c) Sört kérek. | i) Ásványvizet kérek. |
| d) Konyakot kérek. | j) Újságot kérek. |
| e) Vajat kérek. | k) Kenyeret kérek. |
| f) Sót kérek. | |

4. *Im zweiten Teil bleibt "Köszönöm, nem kérek" immer unverändert.* a) Parancsol teát? – ... Tejet iszom. b) Parancsol rumot? – ... Vermutot iszom. c) Parancsol konyakot? – ... Rumot iszom. d) Parancsol sört? – ... Bort iszom. e) Parancsol kakaót? – ... Kávét iszom. f) Parancsol ásványvizet? – ... Sört iszom.

3. Lektion

1. „Gehen Sie weg, Herr Rat?“

„Ja, ich gehe weg.“

„Wohin gehen Sie?“

„In die Stadt.“

„Geht auch die gnädige Frau mit?“

„Ja, sie kommt auch mit.“

„Womit fahren Sie? Mit dem Auto?“

„Ja, wir fahren mit dem Auto. Wir kaufen im Warenhaus ein.“

„Wann kommen Sie aus der Stadt zurück?“

„Meine Frau kommt am frühen Nachmittag zurück. Ich gehe nach dem Mittagessen ins Büro und komme erst später.“

„Essen Sie in der Stadt zu Mittag?“

„Ja, wir essen in einem Restaurant zu Mittag.“

„Wann kommen die Kinder aus der Schule?“

„Zu Mittag. Sie essen zu Hause.“

2. „Wo ist meine Frau? In der Küche?“

„Nein, die gnädige Frau ist im (Wohn)zimmer. Sie hört Radio.“

„Packt sie nicht?“

„Nein, sie ist schon fertig. Fahren Sie noch heute ab, Herr Rat?“

„Nein, wir fahren erst morgen früh ab.“

„Wohin(fahren Sie?“

„In die Schweiz, in die Berge. Wir fahren zur Erholung (wörtl.: uns erholen gehen wir).“

„Nehmen Sie das Flugzeug?“

„Nein, wir fahren mit dem Zug. Mit dem Schiff ist es leider nicht möglich.“

„Wann kommen Sie in der Schweiz an?“

„Wir kommen morgen abend an.“

„Ich wünsche Ihnen gute Erholung.“

Übungen

1. *Die erste Frage "Mit csinálnak?" bleibt unverändert.* a) Olvasnak? – Igen, olvasunk. b) Pihennek? – Igen, pihenünk. c) Telefonálnak? – Igen, telefonálunk. d) Tárgyalnak? – Igen, tárgyalunk. e) Ebédelnek? – Igen, ebédelünk. f) Tanulnak? – Igen, tanulunk. g) Reggeliznek? – Igen, reggelizünk. h) Dolgoznak? – Igen,

dolgozunk. i) Vacsoráznak? – Igen, vacsorázunk. j) Esznek? – Igen, eszünk.
k) Csomagolnak? – Igen, csomagolunk. l) Isznak? – Igen iszunk.

2. *Die erste Frage* “Mít csinálnak?” *bleibt unverändert.* a) Olvasnak? – Nem olvasunk. Tanulunk. b) Tanulnak? – Nem tanulunk. Pihenünk. c) Pihennek? – Nem pihenünk. Olvasunk. d) Telefonálnak? – Nem telefonálunk. Tárgyalunk. e) Tárgyalnak? – Nem tárgyalunk. Ebédelünk. f) Ebédelnek? – Nem ebédelünk. Pihenünk. g) Dolgoznak? – Nem dolgozunk. Tanulunk. h) Esznek? – Nem eszünk. Isznak. i) Vacsoráznak? – Nem vacsorázunk. Pihenünk. j) Csomagolnak? – Nem csomagolunk. Elmegyünk.

3. *Die erste Frage* “Hová megy?” *bleibt unverändert.* a) A konyhába? – Igen, a konyhába megyek. b) Az étterembe? – Igen, az étterembe megyek. c) A városba? – Igen, a városba megyek. d) Az irodába? – Igen, az irodába megyek. e) Az áruházba? – Igen, az áruházba megyek. f) Az iskolába? – Igen, az iskolába megyek. g) A kertbe? – Igen, a kertbe megyek. h) A parkba? – Igen, a parkba megyek. i) A garázsba? – Igen, a garázsba megyek.

4. a) A szobába mennek? – Nem a szobába. A konyhába megyünk. b) Az étterembe mennek? – Nem az étterembe. Az áruházba megyünk. c) A kertbe mennek? – Nem a kertbe. A garázsba megyünk. d) A parkba mennek? – Nem a parkba. A városba megyünk. e) Az iskolába mennek? – Nem az iskolába. Az étterembe megyünk. f) A garázsba mennek? – Nem a garázsba. A parkba megyünk. g) Az irodába mennek? – Nem az irodába. Az iskolába megyünk.

5. a) Hol csomagol? A konyhában? – Igen, a konyhában csomagolok. b) Hol ebédel? Az étteremben? – Igen, az étteremben ebédelek. c) Hol vásárol? Az áruházban? – Igen, az áruházban vásárolok. d) Hol pihen? A parkban? – Igen, a parkban pihenek. e) Hol tanul? A szobában? – Igen, a szobában tanulok. f) Hol dolgozik? A garázsban? – Igen, a garázsban dolgozom. g) Hol tárgyal? Az irodában? – Igen, az irodában tárgyalok. h) Hol vacsorázik? A városban? – Igen, a városban vacsorázom. i) Hol olvas? A kertben? – Igen, a kertben olvasok. j) Hol ír? A szobában? – Igen, a szobában írok.

6. *Die erste Frage* “Hová indul?” *bleibt unverändert.* a) Az irodába. – Az irodában dolgozik? – Igen, az irodában dolgozom. b) Az étterembe. – Az étteremben ebédel? – Igen, az étteremben ebédelek. c) Az áruházba. – Az áruházban vásárol? – Igen, az áruházban vásárolok. d) A parkba. – A parkban pihen? – Igen, a parkban pihenek. e) A szobába. – A szobában tanul? – Igen, a szobában tanulok. f) A garázsba. – A garázsban dolgozik? – Igen, a garázsban dolgozom. g) Az irodába. – Az irodában tárgyal? – Igen, az irodában tárgyalok. h) A városba. – A városban vacsorázik? – Igen, a városban vacsorázom. i) A kertbe. – A kertben olvas? – Igen, a kertben olvasok. j) A szobába. – A szobában ír? – Igen, a szobában írok.

7. a) Honnan jön a tanácsos úr? Az irodából? – Igen, a tanácsos úr az irodából jön. b) Honnan jönnek az asszonyok? Az áruházból? – Igen, az asszonyok az áruházból jönnek. c) Honnan jön a titkár? A városból? – Igen, a titkár a városból jön. d) Honnan jönnek a sofőrök? A garázból? – Igen, a sofőrök a garázból jönnek. e) Honnan jön az igazgató? Az étteremből? – Igen, az igazgató az étteremből jön. f) Honnan jön a gyerekek? A parkból? – Igen, a gyerekek a parkból jönnek. g) Honnan jön a jelentés? Svájcban? – Igen, a jelentés Svájcban jön. h) Honnan jönnek a mérnökök? A városból? – Igen, a mérnökök a városból jönnek. i) Honnan jön a tanár? Az iskolából? – Igen, a tanár az iskolából jön. j) Honnan jönnek a kollégák? Az irodából? – Igen, a kollégák az irodából jönnek.

8. a) Honnan érkeznek a mérnökök? – Csehszlovákiából. – És hová indulnak holnap? – Ausztriába. b) Honnan érkezik a nagyságos asszony? – Svájcban. – És hová indul holnap? – A Szovjetunióba. c) Honnan érkezik a tanácsos úr? – Az

NSZK-ból. – És hová indul holnap? – Jugoszláviába. d) Honnan érkeznek a tisztviselők? – Görögországból. – És hová indulnak holnap? – Angliába. e) Honnan érkeznek a sofőrök? – Az NDK-ból. – És hová indulnak holnap? – Romániába. f) Honnan érkezik a titkár? – Franciaországból. – És hová indul holnap? – Bulgáriába. g) Honnan érkeznek a gyerekek? – Lengyelországból. – És hová indulnak holnap? – Olaszországba. h) Honnan érkezik a doktor úr? – Angliából. – És hová indul holnap? – Görögországba. i) Honnan érkeznek a tanárok? – Olaszországból. – És hová indulnak holnap? – Franciaországba. j) Honnan érkezik a kolléga? – A Szovjetunióból. – És hová indul holnap? – Az NDK-ba.

9. *Die Frage* “Hát mivel megy?” *bleiht unverändert*. a) Autóbuszsal megy? – Nem, nem autóbuszsal megyek. – ... – Metróval megyek. b) Metróval megy? – Nem, nem metróval megyek. – ... – Villamossal megyek. c) Trolival megy? – Nem, nem trolival megyek. – ... – Autóbuszsal megyek. d) Taxival megy? – Nem, nem taxival megyek. – ... – Trolival megyek. e) Vonattal megy? – Nem, nem vonattal megyek. – ... – Hajóval megyek. f) Autóval megy? – Nem, nem autóval megyek. – ... – Metróval megyek. g) Repülőgéppel megy? – Nem, nem repülőgéppel megyek. – ... – Vonattal megyek. h) Autóbuszsal megy? – Nem, nem autóbuszsal megyek. – ... – Repülőgéppel megyek.

10. a) Autóbuszsal megy az áruházba? – Igen, autóbuszsal megyek. – És mivel jön vissza az áruházból? – Metróval jövök. b) Metróval megy az iskolába? – Igen, metróval megyek. – És mivel jön vissza az iskolából? – Villamossal jövök. c) Trolival megy az irodába? – Igen, trolival megyek. – És mivel jön vissza az irodából? – Autóbuszsal jövök. d) Taxival megy az étterembe? – Igen, taxival megyek. – És mivel jön vissza az étteremből? – Trolival jövök. e) Vonattal megy Ausztriába? – Igen, vonattal megyek. – És mivel jön vissza Ausztriából? – Hajóval jövök. f) Autóval megy a parkba? – Igen, autóval megyek. – És mivel jön vissza a parkból? – Metróval jövök. g) Repülőgéppel megy az NSZK-ba? – Igen, repülőgéppel megyek. – És mivel jön vissza az NSZK-ból? – Vonattal jövök. h) Autóbuszsal megy Jugoszláviába? – Igen, autóbuszsal megyek. – És mivel jön vissza Jugoszláviából? – Repülőgéppel jövök.

4. Lektion

- Herr Josef Brauer, der Vertreter der Firma Bosch, kommt mit *dem* Flugzeug in Budapest an. Die Paßkontrolle erfolgt (ist) im Gebäude des Flughafens. Herr Brauer geht zum Beamten. „Guten Tag (wünsche ich)“, grüßt der Beamte.
 - „Woher kommen Sie, mein Herr?“
 - „Aus der Bundesrepublik Deutschland.“
 - „Sprechen Sie ungarisch?“
 - „Ja, ich spreche ein bißchen.“
 - „Darf ich Ihren Paß *sehen*?“
 - „Bitte, hier ist mein Paß. Ich habe leider noch kein Visum.“
 - „Haben Sie *ein* Foto bei sich?“
 - „Ja. Ich habe zwei Fotos.“
 - „Es ist in Ordnung. Hier ist das Formular, bitte füllen Sie es aus!“
 - „Dauert die Visaerteilung lange?“
 - „Nein, sie dauert nicht lange. Heute sind nicht viele Passagiere. Haben Sie schon *eine* Unterkunft?“

„Ja, ich habe *ein* Zimmer im Hotel Royal. Aber ich möchte *noch* Geld umtauschen.“

„Tauschen Sie dann solange dort bei der Dame Geld um! Wenn Ihr Visum fertig ist, gebe ich *Ihnen* Bescheid.“

2. Herr Brauer trifft sich in der Vorhalle des Flughafens mit István (Stephan) Szabó. István Szabó ist Sachbearbeiter des Außenhandelsunternehmens MOGÜRT. Er verhandelt oft mit Herrn Brauer. Er ist Herrn Brauers Partner bei MOGÜRT.

Herr Szabó tritt zu Herrn Brauer. Sie geben sich die Hand.

„Guten Tag (wünsche ich), Herr Brauer. Wie geht es Ihnen? Sind Sie nicht müde?“

„Danke, mir geht es gut. Ich bin nicht müde. Und wie geht es Ihnen, Herr Szabó?“

„Danke für die Nachfrage, mir geht es auch gut. Wo ist Ihr Koffer?“

„Dort, beim Gepäckträger. Womit fahren wir in die Stadt? Mit *dem* Autobus?“

„Nein, ich bin mit *dem* Wagen *hier*. Hier ist der Wagen, bitte steigen Sie ein!“

„Wann ist die erste Verhandlung bei MOGÜRT?“

„Morgen vormittag bei Herrn Direktor Kovács.“

„Dann gehe ich heute nachmittag ein bißchen in der Stadt spazieren. Das Hotel Royal ist im Zentrum der Stadt, nicht wahr?“

„Ja, es ist im Zentrum. Es ist nicht weit vom MOGÜRT.“

„Wie geht es Ihrer Frau, Herr Szabó?“

„Danke für die Nachfrage, gut.“

„Und was macht Ihr Sohn (*etwa*: Und Ihr Sohn, was macht er)?“

„Er kommt dieses Jahr schon in *die* Schule.“

„Mein Sohn macht dieses Jahr Abitur.“

„Sie haben auch eine Tochter, nicht wahr, Herr Brauer?“

„Ja. Sie arbeitet schon. Sie ist Sekretärin bei einem Handelsunternehmen.“

„Hier sind wir beim Hotel Royal. Auf Wiedersehen *bis* morgen vormittag bei Direktor Kovács.“

Übungen

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. a) ... tisztviselője | g) ... üzletkötője |
| b) ... kertje | h) ... ebédje |
| c) ... újságja | i) ... autója |
| d) ... úrlapja | j) ... kávéja |
| e) ... igazgatója | k) ... rumja |
| f) ... képviselője | l) ... teája |
| 2. a) ... fényképe | g) ... titkára |
| b) ... jelentése | h) ... útlevele |
| c) ... tanára | i) ... épülete |
| d) ... söre | j) ... határa |
| e) ... vendége | k) ... utasa |
| f) ... sofőre | l) ... könyve |

3. A. a) Hol van az úrlapom? – Az úrlapja a titkárnőnél van. b) Hol van a jelentésem? – A jelentése az igazgatónál van. c) Hol van az útlevelem? – Az útlevele Kovács kollégánál van. d) Hol van az újságom? – Az újságja a nagyságos asszonytól van. e) Hol van a lányom? – A lánya a tanárnál van. f) Hol van a vendégem? – A vendége a tanácsos úrnál van. g) Hol van a rádióm? – A rádiója a

gyerekeknél van. h) Hol van a feleségem? – A felesége a doktornál van. i) Hol van a sofőröm? – A sofőre a mérnöknel van. j) Hol van az útlevelem? – Az útlevele a hölgynél van.

B. a) Hol van a vacsorám? – A vacsorája a konyhában van. b) Hol van a lányom? – A lánya a szobában van. c) Hol van a vendégem? – A vendége az étteremben van. d) Hol van a feleségem? – A felesége a városban van. e) Hol van az útlevelem? – Az útlevele a bőröndben van. f) Hol van az autóm? – Az autója a garázsban van. g) Hol van a titkárom? – A titkára az irodában van. h) Hol van a tanárom? – A tanára az iskolában van. i) Hol van az igazgatóm? – Az igazgatója a szállóban van. j) Hol van a szállásom? – A szállása a központban van.

4. a) Hol van a lánya? – A lányom a Bosch cégnél van. b) Hol van a titkárnője? – A titkárnóm az áruházban van. c) Hol van a rádiója? – A rádióm a gyerekeknél van. d) Hol van a bőröndje? – A bőröndöm a hordárnál van. e) Hol van a felesége? – A feleségem a szobában van. f) Hol van az irodája? – Az irodám Stuttgartban van. g) Hol van az útlevele? – Az útlevelem a hölgynél van. h) Hol van a kollégája? – A kollégám a MOGÜRT-nél van. i) Hol van a titkára? – A titkárom az irodában van. j) Hol van a vendége? – A vendégem Kovács igazgatónál van.

5. a) Van gyereke? – Nem, nincs gyermekem. b) Van felesége? – Nem, nincs feleségem. c) Van útlevele? – Nem, nincs útlevelem. d) Van vízuma? – Nem, nincs vízumom. e) Van rádiója? – Nem, nincs rádióm. f) Van autója? – Nem, nincs autóm. g) Van sofőre? – Nem, nincs sofőröm. h) Van titkárnője? – Nem, nincs titkárnóm. i) Van fényképe? – Nem, nincs fényképem. j) Van irodája? – Nem, nincs irodám. k) Van tanára? – Nem, nincs tanárom. l) Van bora? – Nem, nincs borom. m) Van szállása? – Nem, nincs szállásom. n) Van újságja? – Nem, nincs újságom. o) Van titkára? – Nem, nincs titkárom. p) Van söre? – Nem, nincs söröm. r) Van sója? – Nem, nincs sóm. s) Van kertje? – Nem, nincs kertem.

6. a) Ez az én borom. Az ön bora nincs itt. b) Ez az én újságom. Az ön újságja nincs itt. c) Ez az én rádióm. Az ön rádiója nincs itt. d) Ez az én jelentésem. Az ön jelentése nincs itt. e) Ez az én úrlapom. Az ön úrlapja nincs itt. f) Ez az én hordárom. Az ön hordárja nincs itt. g) Ez az én útlevelem. Az ön útlevele nincs itt. h) Ez az én söröm. Az ön söre nincs itt. i) Ez az én taxim. Az ön taxija nincs itt. j) Ez az én konyakom. Az ön konyakja nincs itt.

7. a) Hol van a jelentésem? – A jelentése a titkáromnál van. b) Hol van az útlevelem? – Az útlevele az irodámban van. c) Hol van a szállásom? – A szállása a barátomnál van. d) Hol van a lányom? – A lánya a feleségemnél van. e) Hol van a vendégem? – A vendége a szobámban van. f) Hol van a sofőröm? – A sofőre a kollégámnál van. g) Hol van a feleségem? – A felesége a házámban van. h) Hol van a bőröndöm? – A bőröndje a kocsimban van.

8. a) A feleségemhez megyek. – Sokáig marad a feleségénél? b) A kollégámhoz megyek. – Sokáig marad a kollégájánál? c) A partneremhez megyek. – Sokáig marad a partnerénél? d) A cégemhez megyek. – Sokáig marad a cégénél? e) A barátomhoz megyek. – Sokáig marad a barátjánál? f) A titkárnőmhez megyek. – Sokáig marad a titkárnőjénél? g) A lányomhoz megyek. – Sokáig marad a lányánál? h) A tanáromhoz megyek. – Sokáig marad a tanárjánál? i) A titkáromhoz megyek. – Sokáig marad a titkáránál? j) A barátnőmhez megyek. – Sokáig marad a barátnőjénél?

9. *Die Frage* "Kivel kívánnak beszélni?" *bleibt unverändert*. a) A MOGÜRT vállalattól jövünk. – A cég képviselőjével. b) A mérnök úrtól jövünk. – A tanácsos úr titkárával. c) A tanácsos úrtól jövünk. – Az igazgató titkárnőjével. d) Az áruháztól jövünk. – A doktor úr sofőrével. e) Szabó igazgatótól jövünk. – A tanár

úr feleségével. f) Az útlevevizsgálattól jövünk. – A tanácsos úr vendégével. g) A titkárnótól jövünk. – A mérnök fiával. h) A nagyságos asszonytól jövünk. – Az igazgató úr lányával. i) A titkártól jövünk. – A taxi utasával. j) Brauer úrtól jövünk. – A vállalat mérnökével.

5. Lektion

1. Herr Brauer geht spazieren (Herr Brauer bricht zu einem Spaziergang auf). Er geht anderthalb Stunden in der Stadt spazieren. Am Abend ißt er im Restaurant des Hotels (zu Abend). Nach dem Abendessen geht er zum Portier.
„Guten Abend, Herr Brauer!“ grüßt der Portier. „Bitte, Ihr Schlüssel. Wollen Sie geweckt werden (Befehlen Sie Wecken)?“
„Ja, um halb acht. Von wann bis wann kann man frühstücken?“
„Von sieben (Uhr) bis zehn Uhr.“
„Wieviel Uhr ist es jetzt genau?“
„Fünf vor neun.“
„Um wieviel Uhr macht das Nachtlokal auf?“
„Um zehn. Das Programm beginnt um halb zwölf.“
„Und wie lange dauert es?“
„Ungefähr bis halb eins.“
„Dann gehe ich heute nicht in die Bar. Morgen muß ich früh aufstehen und viel arbeiten. Gibt es morgen abend (irgend-)ein Konzert in Budapest?“
„Ja, das Orchester der tschechischen Philharmoniker spielt im Erkel-Theater.“
„Kann man noch Karten bekommen?“
„Vielleicht ja.“
„Um wieviel Uhr beginnt das Konzert?“
„Die Konzerte beginnen in Budapest immer um halb acht.“
„Morgen esse ich wahrscheinlich mit dem Direktor von MOGÜRT zu Abend. Ich kann um halb acht nicht ins Erkel-Theater gehen.“
„Man kann auch nach dem Konzert zu Abend essen.“
„Bis wann dauert das Konzert?“
„Ungefähr bis halb zehn.“
„Kann man bei Ihnen Karten (eine Karte) bestellen?“
„Am Vormittag bei meinem Kollegen, am Nachmittag bei mir.“
„Danke für die Auskünfte. Gute Nacht (wünsche ich).“
2. Herr Brauer telefoniert. Er spricht mit Direktor Kovács.
„Guten Morgen (wünsche ich), Herr Direktor. Hier Brauer von der Firma Bosch.“
„Guten Morgen (wünsche ich), Herr Brauer. Wir treffen uns heute um zehn, nicht wahr?“
„Ja, um zehn bin ich bei Ihnen.“
„Haben Sie noch *ein* anderes Programm am Vormittag (*oder*: Haben Sie am Vormittag noch etwas anderes vor)?“
„Nein, ich muß erst um drei (Uhr) nachmittags in die Csepel Autofabrik (gehen, fahren).“
„Dann essen wir nach der Verhandlung zusammen zu Mittag, (gut) recht so?“
„Danke für die Einladung. Haben Sie am Abend Zeit, Herr Direktor?“
„Leider nicht. Am Abend gehe ich ins Erkel-Theater. Ich habe (eine) Konzertkarte.“

„Dann treffen wir uns am Abend im Theater. Auch ich will jetzt (eine) Konzertkarte bestellen. Essen wir nach dem Konzert zusammen zu Abend?“

„Gern (Mit Freuden).“

„Ausgezeichnet! Aber vorher verhandeln wir (freilich) noch. In einer halben Stunde (nach einer halben Stunde) breche ich zu Ihnen auf. Auf Wiedersehen!“

Übungen

1. *Die erste Frage ist jeweils angegeben.* a) Fél tizenegykor kezdünk. – És meddig tárgyalnak? – Háromnegyed egyig tárgyalunk. b) Fél egykor kezdünk. – És meddig ebédelnek? – Fél kettőig ebédelünk. c) Nyolckor kezdünk. – És meddig tanulnak? – Tizenkettőig tanulunk. d) Háromnegyed kilenckor kezdünk. – És meddig írnak? – Negyed tizenegyig írunk. e) Hatkor kezdünk. – És meddig pihennek? – Háromnegyed nyolcig pihenünk. f) Hétkor kezdünk. – És meddig vacsoráznak? – Kilencig vacsorázunk. g) Háromnegyed négykor kezdünk. – És meddig sétálnak? – Ötig sétálunk. h) Háromkor kezdünk. – És meddig olvasnak? – Negyed hatig olvasunk. i) Háromnegyed tizenegykor kezdünk. – És meddig vásárolnak? – Fél egyig vásárolunk. j) Háromnegyed nyolckor kezdünk. – És meddig csomagolnak? – Negyed kilencig csomagolunk.

2. *Die erste Frage: “Hová indul?” bleibt unverändert. Die wechselnden Glieder in den einzelnen Einheiten:* a) Az igazgatóhoz ... – az igazgatóhoz? – Fél tizenegyre ... – ... az igazgatónál? – ... fél tizenkettőig ... Fél tizenkettőkor ... b) A szállóba ... – ... a szállóba? – Hétre ... – ... a szállóban? – ... negyed tízig ... Negyed tízkor ... c) A tanácsos úrhoz ... – ... a tanácsos úrhoz? – Negyed kilencre ... – ... a tanácsos úrnál? – ... kilencig ... Kilenckor ... d) Az irodába ... – ... az irodába? – Nyolcra ... – ... az irodában? – ... fél egyig ... – Fél egykor ... e) A doktorhoz ... – ... a doktorhoz? – Háromnegyed tíze ... – ... a doktornál? – ... tizenegyig ... – Tizenegykor ... f) Az üzletkötőhöz ... – ... az üzletkötőhöz? – Tizenkettőre ... – ... az üzletkötőnél? – ... háromnegyed egyig ... – Háromnegyed egykor ... g) A színházba ... – ... a színházba? – Fél nyolcra ... – ... a színházban? – ... negyed tizenegyig ... – Negyed tizenegykor ... h) A gyerekekhez ... – ... a gyerekekhez? – Háromra ... – ... a gyerekeknél? – ... fél ötig ... – Fél ötkor ... i) A városba ... – ... a városba? – Fél tizenegyre ... – a városban? – ... háromnegyed háromig ... – Háromnegyed háromkor ... j) Az étterembe ... – ... az étterembe? – Háromnegyed egyre ... – ... az étteremben? – ... kettőig ... – Kettőkor ...

3. *Die wechselnden Glieder in den einzelnen Einheiten:* a) ... délután négykor? – ... délután csak fél hattól ... b) ... délelőtt tízkor? – ... délelőtt csak háromnegyed tizenegyedtől ... c) ... ma fél háromkor? – ... ma csak négytől ... d) ... holnap negyed tizenkettőkor? – ... holnap csak fél tizenkettőtől ... e) ... este háromnegyed hétkor? – ... este csak fél nyolctól ... f) ... délelőtt negyed tizenegykor? – ... délelőtt csak fél tizenkettőtől ... g) ... este háromnegyed nyolckor? – ... este csak fél kilenctől ... h) ... délután negyed négykor? – ... délután csak háromnegyed öttől ... i) ... ma tizenkettőkor? – ... ma csak fél háromtól ... j) ... holnap háromnegyed tízkor? – ... holnap csak negyed kettőtől ...

4. *Die “von – bis” Zeiten in den einzelnen Antworten:* a) nyolctól fél tizenegyig b) kilenctől negyed tizenkettőig c) háromtól fél ötig d) fél egytől fél kettőig e) negyed háromtól háromnegyed hatig f) fél tizenegyedtől háromnegyed tizenkettőig g) héttől fél kilencig h) háromnegyed tíztől fél tizenkettőig

5. a) Hová megy a sofőr? – A sofőr a tanácsos úrhoz megy. – Mikorra jön vissza a tanácsos úrtól? – Este hétre. b) Hová megy az üzletkötő? – Az üzletkötő a Linde cég képviselőjéhez megy. – Mikorra jön vissza a Linde cég képviselőjétől? – Délután fél háromra. c) Hová megy a lány? – A lány a mérnök feleségéhez megy. –

Mikorra jön vissza a mérnök feleségétől? – Délelőtt tizenegyre. d) Hová megy a doktor? – A doktor a fiához megy. – Mikorra jön vissza a fiától? – Holnap estére. e) Hová megy a portás? – A portás a vállalat igazgatójához megy. – Mikorra jön vissza a vállalat igazgatójától? – Délre. f) Hová megy a kolléga? – A kolléga a lányához megy. – Mikorra jön vissza a lányától? – Holnap délutánra. g) Hová megy a mérnök? – A mérnök az igazgató titkárnőjéhez megy. – Mikorra jön vissza az igazgató titkárnőjétől? – Ma estére. h) Hová megy a tisztviselő? – A tisztviselő a barátjához megy. – Mikorra jön vissza a barátjától? – Délután kettőre.

6. *Die erste Frage ist eindeutig. Die wechselnden Glieder in den einzelnen Einheiten:*

a) ... Londonba ... – ... Londonban? – Négy hétig. – ... négy hét múlva ... b) ... Afrikába ... – ... Afrikában? – Három hónapig. – ... három hónap múlva ... c) ... Debrecenbe ... – ... Debrecenben? – Öt napig. – ... öt nap múlva ... d) ... a Szovjetunióba ... – ... a Szovjetunióban? – Tíz napig. – ... tíz nap múlva ... e) ... Olaszországba ... – ... Olaszországban? – Két hétig. – ... két hét múlva ... f) ... Csehszlovákiába ... – ... Csehszlovákiában? – Tizenkét napig. – ... tizenkét nap múlva ... g) ... Jugoszláviába ... – ... Jugoszláviában? – Egy hónapig. – ... egy hónap múlva ... h) ... Franciaországba ... – ... Franciaországban? – Hat hétig. – ... hat hét múlva ... i) ... Ausztriába ... – ... Ausztriában? – Négy napig. – ... négy nap múlva ... j) ... Zürichbe ... – ... Zürichben? – Nyolc napig. – ... nyolc nap múlva ...

7. a) Fél kilenckor kell kezdenie? – Nem, csak kilenckor kell kezdenem. b) Hatkor kell kelnie? – Nem, csak háromnegyed hétkor kell kelnem. c) Negyed nyolckor kell vacsoráznia? – Nem, csak nyolckor kell vacsoráznom. d) Hétkor kell reggeliznie? – Nem, csak negyed kilenckor kell reggeliznem. e) Négykor kell telefonálnia? – Nem, csak fél ötkor kell telefonálnom. f) Tizenegyor kell tárgyalnia? – Nem, csak tizenkettőkor kell tárgyalnom. g) Kilenckor kell mennie? – Nem, csak háromnegyed tízkor kell mennem. h) Háromnegyed hatkor kell játszania? – Nem, csak negyed nyolckor kell játszanom. i) Tizenkettőkor kell ebédelnie? – Nem, csak egykor kell ebédelnem. j) Nyolckor kell rádiót hallgatnia? – Nem, csak fél tízkor kell rádiót hallgatnom.

8. a) Még jelentést kell írnom. – Most kell jelentést írnia? b) Még szobát kell rendelnem. – Most kell szobát rendelnie? c) Még pénzt kell beváltanom. – Most kell pénzt beváltania? d) Még az űrlapot kell kitöltenem. – Most kell az űrlapot kitöltenie? e) Még reggelit kell csomagolnom. – Most kell reggelit csomagolnia? f) Még vizet kell innom. – Most kell vizet innia? g) Még pénzt kell kérnem. – Most kell pénzt kérnie? h) Még az igazgatóval kell tárgyalnom. – Most kell az igazgatóval tárgyalnia? i) Még az üzletkötővel kell beszélnem. – Most kell az üzletkötővel beszélnie? j) Még a mérnökkel kell találkoznom. – Most kell a mérnökkel találkoznia?

9. a) A lánya még nincs itt? – A lányom csak háromnegyed ötre jön. Negyed ötig tanulnia kell. b) A sofőre még nincs itt? – A sofőröm csak kilencre jön. Negyed kilencig pihennie kell. c) Az igazgatója még nincs itt? – Az igazgatóm csak fél tizenegyre jön. Tízig tárgyalnia kell. d) A titkárnője még nincs itt? – A titkárnőm csak tizenkettőre jön. Fél tizenkettőig írnia kell. e) A barátja még nincs itt? – A barátom csak negyed tizenegyre jön. Fél tízig játszania kell. f) A tanára még nincs itt? – A tanárom csak fél hatra jön. Ötig dolgoznia kell. g) A partnere még nincs itt? – A partnerem csak fél egyre jön. Háromnegyed tizenkettőig tárgyalnia kell. h) A felesége még nincs itt? – A feleségem csak négyre jön. Fél négyig sétálnia kell.

Aufgaben

1. Die Antworten ergeben sich aus dem Text.

2. a) A hangverseny fél nyolckor kezdődik és fél tízig tart. b) A szálló bárja tízkor nyit. c) A műsor körülbelül egy órát tart. d) Tizenegy előtt az igazgatónál kell lennem. e) Háromnegyed négyre Brauer úr taxit rendel a szállóhoz. f) Fél hat előtt öt perccel kell indulnom.

6. Lektion

1. István Szabó und seine Familie wohnen in einer neuen Zweieinhalbzimmerwohnung. Auch das „halbe“ Zimmer ist in sich abgeschlossen (ganz), aber klein, nicht ganz 12 Quadratmeter. Auch die anderen zwei Zimmer *sind* nicht groß, das eine hat (ist) 18, das andere 16 Quadratmeter. Das kleine Zimmer ist das Kinderzimmer, dort spielt und schläft ihr Sohn. Der Sohn Gyurika ist fünf Jahre alt. Das kleinere Zimmer *ist* das Schlafzimmer der Eltern, das größere Zimmer ist das Wohnzimmer und zugleich das Arbeitszimmer. Frau Szabó geht in *die* Abendschule und bereitet sich hier auf ihre Prüfungen vor. Auch ihr Mann lernt oft abends hier. Im Außenhandel *sind* (die) Sprachkenntnisse (Sprachenkönnen) sehr wichtig. István Szabó spricht gut Englisch und Russisch, und jetzt lernt er Deutsch.

Vom Flur sind links (öffnen sich links) die Zimmer, rechts die Nebenräume: die Küche, das Badezimmer und das WC. Die kleine Speisekammer ist hinter der Küche (öffnet sich von der Küche). Die Zimmer sind schön hell *und* sonnig. Ihre Fenster gehen zur Straße. Nur das Küchenfenster geht zum Lichthof: hier kann man nur bei elektrischem Licht arbeiten. Die Wohnung hat Fernheizung. Die Wände der Zimmer *sind* tapeziert, die Küche und das Badezimmer *sind* gekachelte.

In der ganzen Wohnung herrscht (ist) große Ordnung und Sauberkeit. Nur István Szabós Bücher und Hefte liegen, wenn er lernt, überall im großen Zimmer herum und (ebenso) Gyurikas Spielzeug im Kinderzimmer, wenn er spielt. Jetzt liegt das Spielzeug (sind die Spielzeuge) aber in schöner Ordnung auf dem Regal. Das Wetter *ist* nämlich schön, und bei schönem Wetter spielt Gyurika mit seinen Freunden bis zum Abend auf dem Platz Fußball.

2. „Wohnen Sie noch immer bei Ihren Eltern, Herr Szabó?“

„Nein, wir haben schon *eine* Wohnung. *Eine* schöne moderne Wohnung in einem zehnstöckigen neuen Haus.“

„Wieviel Zimmer hat sie (*etwa*: Wievielzimmerwohnung ist sie)?“

„Zweieinhalb Zimmer. Neuerdings werden viele Anderthalb- und Zweieinhalbzimmerwohnungen gebaut. Es ist wahr, das halbe Zimmer ist klein, aber doch ein abgeschlossener Raum.“

„Wie ist die Einrichtung?“

„Die Küche hat (In der Küche gibt es) Einbaumöbel: *einen* Küchenschrank und *einen* Tisch. Auch der Gasherd gehört zur Einrichtung der Küche. Wir haben einen Kühlschrank: auch dieser steht in einer Ecke der Küche.“

„Welche Möbel haben Sie im Wohnzimmer?“

„Das Wohnzimmer ist zugleich auch unser Arbeitszimmer. Hier lerne ich (= lernen wir) mit meiner Frau. Der gemeinsame Schreibtisch steht vor den Fenstern. Rechts von der Tür an der Wand ist ein großes Bücherregal.“

„Haben Sie viele Bücher?“

„Ja, wir haben kaum noch (einen) freien Platz auf dem Bücherregal. Es ist wahr, auch unser Radio und Plattenspieler stehen auf dem Bücherregal.“

„Was gibt es noch im Wohnzimmer?“

„Wir haben eine Sitzgarnitur mit *einem* niedrigen Tisch und mit bequemen Sesseln. Andere Möbel haben wir noch nicht. In den Zimmern liegt (ist) Teppichboden. Teppiche brauchen wir also nicht zu kaufen. Vor (An) den Fenstern hängt (ist) *eine* gelbe Übergardine: sie gehört zur Wohnung. Wir müssen nur noch (Spitzen-)Gardinen kaufen.“

„Wie hoch (Wieviel) ist die Miete?“

„Unsere Wohnung ist keine Mietwohnung, sondern *eine* genossenschaftliche, also *eine* Eigentumswohnung. Wir zahlen keine Miete, sondern OTP-Raten. Auf genossenschaftliche Wohnungen gewährt die OTP nämlich *einen* hohen Kredit. Man muß nur einen kleinen Teil des Kaufpreises bar bezahlen. Die OTP-Rate ist nicht sehr hoch (viel), wir müssen aber noch viel für die Einrichtung ausgeben.“

Übungen

1. a) Nem, a szálloda nem a hegyen van. b) Nem, az autó nem az utcán áll. c) Nem, a könyv nem a könyvespolcon van. d) Nem, az újságok nem az asztalon vannak. e) Nem, a lemezek nem a rádióon vannak. f) Nem, a gyerekek nem a téren fociznak. g) Nem, az igazgató úr nem a hangversenyen van. h) Nem, a portás nem az emeleten van. i) Nem, a bőröndök nem a hajón vannak. j) Nem, a paprika nem a polcon van.

2. a) Nem, a szálloda a hegyen van. b) Nem, a könyv az asztalon van. c) Nem, az autó az utcán áll. d) Nem, a gyerekek a téren fociznak. e) Nem, a tanácsos úr a hangversenyen van. f) Nem, a bor a polcon van. g) Nem, a lemez a lemezjátszón van. h) Nem, Kovács úr a repülőtéren beszél a mérnökkel. i) Nem, a portás az első emeleten van. j) Nem, Szabó úr szülei Budapesten laknak.

3. a) partnerei – érkeznek. b) tisztviselői – indulnak. c) szobái – néznek. d) vizsgái – kezdődnek. e) pincérei – ebédelnek. f) gyerekei – játszanak. g) játékaik – vannak. h) füzetei – hevernek. i) vendégei – jönnek. j) barátai – fociznak. k) szülei – laknak. l) képviselői – elmennek. m) kollégái – utaznak. n) könyvei – vannak.

4. a) képviselőivel; b) vizsgáira; c) szüleihez; d) szobáiban; e) barátaitól; f) partnereihez; g) kollégáival; h) tisztviselőinél; i) szállodáiban; j) gyáraiból; k) polcain; l) barátainál.

5. a) Lakásunk már van, de bútorunk még nincs. b) Szőnyegünk már van, de függönyünk még nincs. c) Rádióunk már van, de lemezjátszónk még nincs. d) Bútorunk már van, de autónk még nincs. e) Útlevelünk már van, de vízumunk még nincs. f) Mérnökünk már van, de titkárnónk még nincs. g) Gáztűzhelyünk már van, de hűtőszekrényünk még nincs. h) Lemezjátszónk már van, de lemezünk még nincs. i) Programunk már van, de szállásunk még nincs. j) Titkárnónk már van, de sofőrünk még nincs.

6. a) Ezek a mi fényképeink. Az önök fényképei nincsenek itt. b) Ezek a mi újságjaink. Az önök újságjai nincsenek itt. c) Ezek a mi függönyeink. Az önök függönyei nincsenek itt. d) Ezek a mi vendégeink. Az önök vendégei nincsenek itt. e) Ezek a mi könyveink. Az önök könyvei nincsenek itt. f) Ezek a mi lemezeink. Az önök lemezei nincsenek itt. g) Ezek a mi füzeteink. Az önök füzetei nincsenek itt. h) Ezek a mi úrlapjaink. Az önök úrlapjai nincsenek itt. i) Ezek a mi szőnyegek. Az önök szőnyegei nincsenek itt. j) Ezek a mi kulcsaink. Az önök kulcsai nincsenek itt.

7. a) Még pénzt kell beváltanunk. – Most kell pénzt beváltaniuk? b) Még szobát kell rendelnünk. – Most kell szobát rendelniük? c) Még az űrlapot kell kitöltenünk. – Most kell az űrlapot kitölteniük? d) Még az igazgatóval kell beszélünk. – Most kell az igazgatóval beszélniük? e) Még a mérnökkel kell találkoznunk. – Most kell a mérnökkel találkozniük? f) Még a városba kell mennünk. – Most kell a városba menniük? g) Még ebédet kell csomagolnunk. – Most kell ebédet csomagolniük? h) Még pénzt kell kérnünk. – Most kell pénzt kérniük? i) Még bért kell fizetnünk. – Most kell bért fizetniük? j) Még bútort kell vásárolnunk. – Most kell bútort vásárolniük?

8. a) ... csak lengyelül beszél. b) ... csak görögül beszélnek. c) ... csak németül beszél. d) ... csak magyarul beszélnek. e) ... csak franciául beszél. f) ... csak angolul beszél. g) ... csak olaszul beszélnek. h) ... csak románul beszél. i) ... csak bolgáruul beszél. j) ... csak svédül beszélnek.

9. a) A lakás háromszobás. b) A hálószoza fala tapétás. c) A szekrények polcosak. d) A lakószoza szőnyegpadlós. e) A szobák telefonosak. f) A rádió nyolctranzisztoros. g) A ház kilenc lakásos. h) A szálloda gázfűtéses.

Aufgaben

1. a) portásokkal; b) az áruházakba; c) a vizsgákra; d) az utcákon; e) lemezekre; f) a sofőröktől; g) a tisztviselőkhöz; h) a szőnyegeken; i) a szobákban; j) az irodákból / az irodákba.

2. a) portásaival; b) áruházaiba; c) utcáin; d) lemezeire; e) képviselőitől; f) partnereihez; g) térein; h) szobáiban; i) irodáiból/irodáiba; j) mérnökeivel.

3. *Die Antworten ergeben sich aus den Lesetexten.*

4. Szabóék új szövetkezeti lakásban laknak. A szobák nem nagyon nagyok, de világosak és naposak. Az ablakok az urcára néznek. A lakószoza szőnyegpadlós. A lakószoza egyben dolgozószoba is, Szabó úr és a felesége gyakran tanul itt esténként. A szoba falai tapétásak, a konyha és a fürdőszoba falai csempések. Szabóéknak még nincs sok bútoruk, de van rádiójuk, lemezzjátsszójuk, sok lemezüik és könyvük.

7. Lektion

1. Der technische Direktor Schneider vertritt mehrere deutsche Maschinenfabriken in Ungarn. Er leitet den Kundendienst der Fabriken, sorgt für die Garantiereparatur der Maschinen. Er mietet *eine* große Wohnung in Budapest. Er hat oft Gäste. Auch für das Wochenende erwartet er einige seiner Geschäftspartner zu *einer* Cocktailparty. Die Party wird von Herrn Schneiders Frau vorbereitet. Sie geht zunächst zum Fleischer (in den Fleischladen).

„Küß die Hand, gnädige Frau. Womit kann ich *Ihnen* dienen?“

„Guten Tag, Herr Széles. Wir werden am Wochenende Gäste haben. Wir geben *ein* kaltes Büfett. Ich möchte Filet und Csabaer Kotelett.“

„Ich habe wunderschönes frisches Kotelett. Ich steche es gleich durch und tue die Wurst hinein. Wieviel wünschen Sie (befehlen Sie)?“

„Ungefähr drei Kilo. Und wie ist das Filet?“

„Ich habe leider zur Zeit kein Filet. Ich kann (unter Umständen) schönes Rumpsteak geben.“

„Wann bekommen Sie Filet?“

„Vielleicht morgen oder übermorgen.“

„Dann geben Sie mir anderthalb Kilo Rumpsteak (Ich bitte dann um anderthalb Kilo Rumpsteak).“

„Ja, sofort (Ich gebe es sofort). Darf es noch etwas *sein*?“

„Haben Sie Rollschinken?“

„Leider ist kein Rollschinken da, aber ich kann *Ihnen* schönen, frischen, mageren Prager Schinken geben. Möchten (befehlen) Sie ihn in Scheiben oder im Stück?“

„Im Stück. Dreiviertel Kilo, bitte. Haben Sie geräucherte Zunge?“

„Natürlich, gnädige Frau.“

„Geben Sie *mir* auch davon dreiviertel Kilo (Ich bitte auch davon um dreiviertel Kilo)!“

„Ja, sofort (Ich gebe es gleich). Möchten Sie auch Salami, Wurst (Salami, Wurst befahlen Sie nicht)?“

„Nein, danke. Salami habe ich (gibt es) noch zu Hause, und die Wurst ist im Kotelett (drin).“

„Das stimmt (*Es ist* wahr). Noch etwas, gnädige Frau (Wird noch etwas sein, ...)?“

„Nein, das ist alles.“

„Ich lege alles sofort zurecht. Bitte, bemühen Sie sich inzwischen an die Kasse!“

2. Frau Schneider geht danach in den Gemüseladen. Auch dort kennt sie schon den Verkäufer.

„Guten Tag, Herr Györi. Was können Sie zu *einem* kalten Büfett empfehlen?“

„Vor allem Paprikafrüchte und Tomaten, küß die Hand. Ich habe aber auch wunderschönen frischen Spargel. Mögen Sie Spargel, gnädige Frau?“

„O ja, ich mag ihn sehr. Wieviel kostet das Kilo?“

„25 Forint.“

„Das *ist* nicht billig.“

„Aber auch nicht teuer, gnädige Frau.“

„Das stimmt; schöne Ware kann man nicht billig kaufen. Geben Sie *mir* also (Ich bitte also um) ein Kilo Spargel, zwei Kilo Paprikafrüchte und zwei Kilo Tomaten. Wie ist die Gurke?“

„Die Gurken sind (Meine Gurke ist) heute leider nicht sehr schön.“

„Dann kaufe ich keine Gurke. Wie ich aber sehe (so), sind die Äpfel sehr schön.“

„Schön und wirklich billig, gnädige Frau. 5 Forint *kostet* das Kilo. Wieviel möchten Sie (... befahlen Sie)?“

„5 Kilo, bitte.“

„Noch etwas (Etwas anderes)?“

„Nein, danke. Das *ist* alles.“

„2 Kilo Paprikafrüchte, 2 Kilo Tomaten, 1 Kilo Spargel und 5 Kilo Äpfel, das *macht* rund 80 Forint. Sind Sie mit *Ihrem* Wagen *da*, gnädige Frau?“

„Ja.“

„Wo steht Ihr Wagen (der Wagen)?“

„Hier gleich vor dem Geschäft.“

„Ich trage die Ware gleich zum Wagen hinaus.“

„Danke.“

Übungen

1. a) A kiszolgáló karajt ajánl. A bélszint a feleségem ajánlja. b) A tanácsos úr újságot olvas. A könyvet a titkárnő olvassa. c) A férjem könyvet kap. A lemezt a

fiam kapja. d) A vendég sört iszik. Az ásványvizet a sofőr issza. e) A sofőr autót javít. A hűtőszekrényt Szabó úr javítja. f) Az igazgató koktélpártit ad. Az ebédet a miniszter adja. g) Az igazgató vendéget vár. A mérnököt Kovács kolléga várja. h) A fiam lemezeket hallgat. A rádiót a lányom hallgatja. i) A sofőr kis lakást bérel. A nagy lakást a műszaki igazgató bérlí. j) A vendég fényképeket néz. Az újságot a fiam nézi. k) A nagyságos asszony teát rendel. A kávéat az igazgató úr rendeli. l) Brauer úr egy gyárat vezet. Az ügyfélszolgálatot Schneider úr vezeti. m) A hölgy zöldpaprikát kér. A paradicsomot az úr kéri. n) A mérnök csak egy táskát visz. A bőröndöt a hordár viszi. o) A titkár úr csak egy konyakot fizet. A vacsorát a cég fizeti. p) A férjem uborkát eszik. A spárgát csak a lányom eszi.

2. a) Az újságot a titkár úr olvassa. Én a jelentést olvasom. b) A doktort a tanácsos úr várja. Én az igazgatót várom. c) Schneider urat Kovács kolléga ismeri. Én csak a feleséget ismerem. d) A hűtőszekrényt a kollégám javítja. Én a gázfűtést javítom. e) A könyvet a barátom kéri. Én az újságot kérem. f) A bútort Szabó úr csomagolja. Én a szőnyeget csomagolom. g) Az ebédet a mérnök fizeti. Én a bort fizetem. h) A spárgát a feleségem ajánlja. Én az uborkát ajánlom. i) A Bosch céget Brauer úr képviseli. Én a Ford autógyárat képviselem. j) Az úrlapot a hölgy adja. Én a kész vizumot adom.

3. a) látja; b) javítja; c) várja; d) ébreszti; e) csinálja; f) csomagolja; g) adja; h) ajánlja; i) olvassa; j) issza; k) bérlí; l) kitölti.

4. a) képviselem; b) ismerem; c) ismerek; d) veszek; e) várok; f) várom; g) találom; h) talállok; i) zavarom; j) beváltok; k) rendelok; l) írom; m) ajánlom; n) ajánlok.

5. a) szereti; b) szeret; c) javítja; d) átszúrja; e) kezd; f) bérlí; g) nézi; h) olvas; i) hallgat; j) ébreszti; k) kiviszi; l) visz; m) vezet; n) ismeri; o) eszik; p) látja.

6. a) A hordár a kocsira teszi a bőröndöt. A bőrönd most már a kocsin van. b) Szabóné az asztalra teszi a fűzetet. A fűzet most már az asztalon van. c) Az asszony a hűtőszekrényre teszi a húst. A hús most már a hűtőszekrényen van. d) Gyurika a polcra teszi a játékot. A játék most már a polcon van. e) Szabó úr a lemezjátszóra teszi a lemezt. A lemez most már a lemezjátszón van. f) Kovács kolléga a rádióra teszi az újságot. Az újság most már a rádión van. g) A lány az ablakra teszi a függönyt. A függöny most már az ablakon van. h) A tanácsos úr a fotelre teszi a könyvet. A könyv most már a fotelen van.

a) A sofőr a repülőtérre viszi a vendéget. A vendég most már a repülőtéren van. b) A hordár a hajóra viszi a bőröndöket. A bőröndök most már a hajón vannak. c) Az asszony az udvarra viszi a szőnyeget. A szőnyegek most már az udvaron vannak. d) A kiszolgáló az utcára viszi az árut. Az áru most már az utcán van. e) Szabóné a térre viszi a fiát. A fia most már a téren van. f) Szabó úr az emeletre viszi a lemezjátszót. A lemezjátszó most már az emeleten van.

7. a) Az asszony a hűtőszekrényre teszi a húst. b) Szabó úr hangversenyre megy. c) Szabóné a vizsgáira készül. d) Az igazgató a szobájába kéri a mérnököt. e) A tanácsos úr a koktélpártira rendeli a bort. f) A kiszolgáló az autóba teszi az árut. g) Az asszony a doktorhoz viszi a gyereket. h) A mérnök vacsorára várja a partner-vállalat képviselőjét. i) A portás az emeletre vezeti a vendéget. j) A vendég az étterembe indul. k) A titkárnő az igazgatóhoz vezeti a vállalat üzletkötőjét. l) A tanár a bőröndbe teszi a könyveket.

8. a) Brauer úr a repülőtéren kapja a vizumot. b) A lányom a kertben olvassa az újságot. c) A kiszolgáló a boltban összekészíti az árut. d) Szabó úr az udvaron találja a fiát. e) A tanácsos úr az igazgatónál várja a mérnököt. f) A sofőr a garázsban javítja az autót. g) A feleségem az emeleten hallgatja a lemezeket. h) A férjem a vállalatnál írja a jelentését. i) A lányom a konyhában készíti a reggelit. j) A hölgy a tisztviselőnél azonnal kitölti az úrlapot.

Aufgaben

1. Gyurika vizet iszik a konyhában. A férjem a szobában olvassa a újságot. A feleségem szeret jó zenét hallgatni. Az kiszolgáló összekészíti az árukat. A vendég kitölti az űrlapot. Szabóné egy kiló karajt vesz (vásárol). A fiam nem szereti a szalámit. A mérnök a jelentését írja.

2. Schneider úr a hét végén koktélpartit ad. A partit a felesége készíti elő. Schneiderné jól ismeri a kiszolgálókat a húsboltban és a zöldségboltban. Mindig nagyon szép árut kap. Most a húsboltban bélszint és csabai karajt akar venni. Széles úr, a kiszolgáló azonban csak holnap vagy holnapután kap bélszint. Schneiderné nem tud holnaputánig várni, hátszint vesz. A kiszolgáló prágai sonkát ajánl. A sonka friss és sovány. Schneiderné $\frac{3}{4}$ kiló füstölt nyelvet is vesz. Azután a pénztárhoz megy, és fizet. Széles úr addig összekészíti az árukat, és kiviszi Schneiderné kocsijához. Schneiderné ezután a zöldségboltba megy. Ott paprikát, paradicsomot, spárgát és almát vásárol. Most már mindene megvan a partira. Az italokról a férjének kell gondoskodnia.

8. Lektion

1. Der technische Direktor Schneider muß mit seinem Geschäftspartner, Herrn Halász, sprechen. Herr Halász *ist* der Investitionsdirektor der Werkzeugmaschinenwerke. In den Fabriken der Werkzeugmaschinenwerke sind schon viele westdeutsche Maschinen, und Herr Halász will jetzt wieder Maschinen bestellen. Herr Schneider ruft Direktor Halász an.

„Guten Tag, Herr Halász. Hier Schneider. Wie geht es Ihnen?“

„Danke, mir geht es gut. Geht das Geschäft gut, Herr Schneider?“

„Danke für die Nachfrage, ich habe Arbeit. Funktionieren die deutschen Maschinen gut?“

„Ausgezeichnet.“

„Das freut mich. Wann sprechen wir über die Details der neuen Bestellung?“

„Je eher, desto besser.“

„Ganz meine Meinung (Auch ich denke so). Haben Sie morgen Zeit, Herr Halász?“

„Ja, aber erst nach 11. Um 9 habe ich eine Besprechung. Kommen Sie hierher in mein Büro?“

„Am Vormittag bin ich auch in einer Verhandlung. Ich kann nicht um 11 (Uhr) zu Ihnen kommen (gehen). Ich habe aber einen Vorschlag. Seien Sie mein Gast zum Mittagessen!“

„Gern (Mit Freuden). Wo treffen wir uns?“

„Ich empfehle den János-Keller. *Er ist* am Mittag still, die Küche und die Bedienung sind gut, dort können wir uns in Ruhe unterhalten.“

„Sehen Sie, ich bin (der) Budapester, aber ich weiß nicht, wo der János-Keller ist.“

„Kennen Sie das Hotel Erzsébet?“

„Ja, das Hotel Erzsébet kenne ich.“

„Nun, im Erdgeschoß des Hotels befindet sich ein Restaurant, und unter dem Restaurant ist der János-Keller.“

„Kann man aus dem Restaurant hinuntergehen?“

„Nein, die Tür des Kellers ist (öffnet sich) neben dem Restaurant.“

„Ich finde die bestimmt. Um wieviel *Uhr* treffen wir uns?“

„Wird es um ein Uhr recht sein?“

„Um drei muß ich in mein(em) Büro (zurückgehen) sein. (Können Sie zu halb eins nicht kommen? =) Können Sie nicht um halb eins dasein?“

„Ich denke, die Verhandlung wird vor 12 zu Ende sein. Ich kann vielleicht schon um 12 dort sein.“

„Sehr gut. Dann erwarte ich Sie morgen um 12 im János-Keller.“

„Ich hoffe, ich kann pünktlich sein, und ich warte auf Sie. Auf Wiedersehen.“

2. Herr Halász tritt 5 Minuten nach 12 zur Tür des János-Kellers herein. Er erblickt Herrn Schneider vor der Garderobe. Er nimmt jetzt gerade den Garderobenschein in Empfang. Sie geben sich die Hand, dann gibt auch Herr Halász seinen Mantel an der Garderobe ab. Sie gehen in den Keller hinunter.

„Ich sehe dort unter der Lampe einen freien Tisch.“

„Auch hier hinter der Säule gibt es einen.“

Der Ober kommt, begrüßt die Gäste.

„Guten Tag. Hier hinter der Säule habe ich einen guten Tisch für zwei Personen. Bitte sehr!“

Die Direktoren setzen sich, der Kellner legt ihnen die Speisekarte vor.

Auf dem weiß gedeckten Tisch gibt es zwei Gedecke: flacher und tiefer Teller, rechts neben den Tellern Löffel und Messer, links *je eine* Gabel. Zum Gedeck gehören auch *je ein* Teelöffel und *eine* Dessertgabel.

„Wünschen Sie einen Aperitif (etwas Aperitif)?“ fragt der Kellner.

„Was trinken Sie, Herr Halász? Ich darf leider nicht trinken, ich bin mit *meinem* Wagen da.“

„Ich möchte ein kleines Kirschwasser (Ich bitte um ein kleines Kirschwasser).“

„Was möchten Sie trinken (Was für ein Getränk befehlen Sie)?“

„Ich trinke Bier“, sagt Herr Halász.

„Bringen Sie dann bitte eine Flasche Bier und eine Flasche Mineralwasser (Ich bitte dann um eine Flasche ...).“

Der Kellner geht (fort). Herr Schneider studiert die Speisekarte (Herr Schneider sieht die Speisekarte).

„Mögen Sie (die) Fisch-Kraftbrühe, Herr Halász?“

„Ich esse lieber *eine* Pilzsuppe. Ich bewundere Sie aber, Herr Schneider. Sie kennen nicht nur die Budapester Restaurants ausgezeichnet, sondern auch die ungarische Küche.“

„Ja, ich verstehe schon ein wenig von der ungarischen Küche. Auch meine Frau kocht viele ungarische Gerichte. Was essen wir nach der Suppe?“

„Ich *esse* Schweinerippchen nach Metzger Art.“

„Sehen Sie, Herr Schneider, die Schweinerippchen nach Metzger Art kenne ich nicht.“

„Schweinerippchen nach Metzger Art ist ein Naturschweineschnitzel mit einem Ragout aus Schinken, Speck und Sauergurken.“

„Das ist sicher ausgezeichnet. Auch ich bestelle das.“

Der Kellner kommt mit den Getränken und nimmt die Mittagessenbestellung auf. Er bringt die Suppe (heraus), stellt (tut) Salz, Paprika *und* Pfeffer auf den Tisch. Er stellt (tut) einen kleinen Anrichtetisch neben den großen Tisch und serviert die Metzger-Rippchen aus der Schüssel auf warme Teller.

Herr Schneider und Herr Halász essen mit gutem Appetit. Inzwischen sprechen sie auch über die neue Bestellung. Um halb drei steht Herr Halász zum Tisch auf:

„Ich danke für die Einladung, Herr Schneider. Ich muß leider jetzt schon gehen. Sie wissen, ich habe um drei im Büro zu tun.“

„Ich freue mich über die erfolgreiche Besprechung, Herr Halász. Wann sprechen wir über die Preise?“

„Über Preise kann man bei einem so guten Mittagessen nicht sprechen. Ich rufe Sie morgen oder übermorgen an, und wir sprechen in meinem Büro zusammen mit dem Vertreter des Außenhandelsunternehmens auch über die Preise.“

Übungen

1. “Még nem” *bleibt in jeder Antwort unverändert.* a) De két órára megjavítom. b) De fél hétre megfőzöm. c) De délre megcsinálom. d) De a hét végére megtanulom. e) De a tárgyalásra megnézem. f) De estére megtudom. g) De holnapra megírom. h) De a hónap végére megismerem. i) De háromnegyed nyolcra elkészítem. j) De negyed háromra elolvasom.

2. a) Én a rádiót javítom. A hűtőszekrényt a kollégám javítja meg. b) Én a spárgát főzöm. A húst a lányom főzi meg. c) Én a kávéét iszom. A teát a feleségem issza meg. d) Én a házat nézem. A kertet a barátom nézi meg. e) Én a szállást rendelem. A repülőgépjegyet a titkárnőm rendeli meg. f) Én a paprikát eszem. Az uborkát a fiam eszi meg. g) Én a könyveket kapom. A lemezeket a doktor kapja meg. h) Én a bort veszem. Az ételt a feleségem veszi meg. i) Én az ebédet készítem. A koktélt a férjem készíti el. j) Én a jelentést olvasom. A javaslatot a tanácsos úr olvassa el.

3. a) Nem veszem meg. i) Nem írom meg.
b) Nem várom meg. j) Nem költöm el.
c) Nem csinálom meg. k) Nem hívom fel.
d) Nem eszem meg. l) Nem olvasom el.
e) Nem iszom meg. m) Nem csomagolom be.
f) Nem javítom meg. n) Nem viszem ki.
g) Nem nézem meg. o) Nem ébresztem fel.
h) Nem hallgatom meg. p) Nem hívom meg.

4. a) Meg kell vennem? Akkor megveszem. b) Meg kell várnom? Akkor megvárom. c) Meg kell csinálnom? Akkor megcsinálom. d) Meg kell ennem? Akkor megeszem. e) Meg kell innom? Akkor megiszom. f) Meg kell javítanom? Akkor megjavítom. g) Meg kell nézmem? Akkor megnézem. h) Meg kell hallgatnom? Akkor meghallgatom. i) Meg kell írnom? Akkor megírom. j) El kell költenem? Akkor elköltöttem. k) Fel kell hívnom? Akkor felhívom. l) El kell olvasnom? Akkor elolvasom. m) Be kell csomagolnom? Akkor becsomagolom. n) Ki kell vinnem? Akkor kiviszem. o) Fel kell ébresztenem? Akkor felébresztem.

5. a) A hegyre mennek fel? És mikor jönnek le a hegyről? b) A hangversenyre mennek el? És mikor jönnek vissza a hangversenyről? c) A földszintre mennek le? És mikor jönnek fel a földszintről? d) Budapestre mennek fel? És mikor jönnek vissza Budapestről? e) Az udvarra mennek le? És mikor jönnek fel az udvarról? f) Az emeletre mennek fel? És mikor jönnek le az emeletről? g) A repülőtérré mennek ki? És mikor jönnek vissza a repülőtérről? h) Az utcára mennek le? És mikor jönnek fel az utcáról?

6. a) Felteszem a lemezt a lemezjátszóra. Hol van a lemez? – A lemezjátszón. De én leveszem a lemezjátszóról. b) Felteszem a könyvet a szekrényre. Hol van a könyv? – A szekrényen. De én leveszem a szekrényről. c) Felteszem a terítőt az asztalra. Hol van a terítő? – Az asztalon. De én leveszem az asztalról. d) Felteszem a bőröndöt a székre. Hol van a bőrönd? – A széken. De én leveszem a székéről. e) Felteszem a tálat a gáztűzhelyre. Hol van a tál? – A gáztűzhelyen. De én leveszem a gáztűzhelyről. f) Felteszem a függönyt az ablakra. Hol van a függöny? – Az ablakon. De én leveszem az ablakról. g) Felteszem a lemezjátszót a polcra. Hol van a lemezjátszó? – A polcon. De én leveszem a polcra. h) Felteszem a füzetet a rádióra. Hol van a füzet? – A rádión. De én leveszem a rádióról.

7. a) Ki hozza le az emeletről? b) Ki hozza be a konyhából? c) Ki hozza fel a térről? d) Ki hozza le a hajóról? e) Ki hozza vissza a repülőtérről? f) Ki hozza ki a szobából? g) Ki hozza fel a földszintről? h) Ki hozza ki a garázsból? i) Ki hozza fel az utcáról? j) Ki hozza fel a pincéből? k) Ki hozza be a kertből? l) Ki hozza ki a házból? 8. *Der zweite Teil des Satzes ist jeweils angegeben.* a) A gyár igazgatójának a kocsija ... b) A barátom fiának a lemezei ... c) A feleségem szüleinek a háza ... d) A vállalat üzletkötőjének a javaslatai ... e) Az igazgató dolgozószobájának a függönyei ... f) A cég ügyfélszolgálatának a tisztviselője ... g) A lányom vendégének a bőröndjei ... h) Az iroda előszobájának az ajtaja ... i) A fiam szobájának az ablakai ... j) A szálloda éttermének a főpincére ...

9. *In der Antwort ist "Nekem nincs, ..." immer unverändert.* a) Van vízuma? – ... csak a feleségemnek van. b) Van szállása? – ... csak a kollégámnak van. c) Van lemezjátszója? – ... csak a lányomnak van. d) Van pénze? – ... csak a barátomnak van. e) Van autója? – ... csak az igazgatónak van. f) Van cigarettája? – ... csak a sofőrömnek van. g) Van papírja? – ... csak a titkárnőmnek van. h) Van kulcsa? – ... csak a férjemnek van.

10. a) Vannak a helyiségnek ablakai? b) Van a tisztviselőnek vízuma? c) Vannak a szállodának vendégei? d) Van az üzletkötőnek autója? e) Vannak a gyárnak szerszámgépei? f) Van a háznak kertje? g) Vannak az igazgatónak titkárnői? h) Van a cégnek ügyfélszolgálatja?

11. a) Kinek kell a partnerrel tárgyalnia? A mérnöknek? b) Kinek kell ásványvizet innia? A sofőrnek? c) Kinek kell a javaslatot elolvasnia? Az igazgatónak? d) Kinek kell az árut kivinnie? A kiszolgálónak? e) Kinek kell a gépeket megrendelnie? A beruházási igazgatónak? f) Kinek kell a hűtőszekrényt megjavítania? A szerelőnek? g) Kinek kell a bőröndöt lehoznia? A portásnak? h) Kinek kell a jelentést megírnia? Az üzletkötőnek?

12. a) hidegen; b) csendesen; c) gyorsan; d) nagyszerűen; e) olcsón; f) szépen; g) nyugodtan; h) gyorsan; i) mélyen; j) frissen; k) közösen; l) fáradtan

Aufgaben

1. a) A titkárnő bemegy az igazgató szobájába. b) A sofőr éppen most jön fel az udvarról. c) Azonnal behozok még egy széket. d) A jelentést a mérnök írja meg. e) Szabó kolléga előkészíti a tárgyalást. f) Mikor készíti elő Szabó kolléga a tárgyalást? g) Az igazgatónak 12 előtt vissza kell jönnie a gyárba. h) A portás lehozza a bőröndöket a kocsihoz. i) Nem adom be a kabátomat a ruhatárba. j) Azonnal fell kell hívunk a doktort.

2. Étterembe megyek. Ebédelni szeretnék. Az ajtótól jobbra van a ruhatár. Beadom a kabátomat. Azután keresek egy szabad asztalt. Az ablak mellett talállok egyet. Leülök. Az asztalon két teríték van: lapos- és mélytányér, kanál, kés és villa. Mindjárt jön egy pincér, és a kezembe adja az étlapot.

“Aperitifet parancsol?” – kérdezi.

“Köszönöm, nem. Egy üveg sört iszom. És nem eszem levest.”

“Azonnal hozom a sört” – mondja a pincér, és elveszi a másik terítéket az asztalról.

Néhány perc múlva visszajön a pincér a sörrel. Az asztalra teszi az üveget és egy sörös poharat. Sertésbordát rendelék hentes módra. Néhány percre várnom kell az ételre. Azután jön a pincér, és meleg tányérra tálalja a bordát. Nagyon finom. Jó étvágyal eszem.

9. Lektion

1. Zehn Minuten vor zwei hält ein Taxi vor dem Bahnhof. Es steigen ein hochgewachsener Mann und eine kleine Frau mit braunen Haaren aus (... ein Mann von hohem Wuchs und eine kleine braunhaarige Frau). Der Mann zahlt. Der Taxifahrer holt aus dem Wagen zwei große Koffer heraus.

„Wo finden wir einen Gepäckträger?“ fragt der Mann den Fahrer.
„Dort steht einer neben dem Tor“, sagt der Fahrer und winkt dem Gepäckträger. Der Gepäckträger kommt (heran), grüßt die Reisenden und stellt die Koffer auf seinen Karren.
„Zu welchem Zug möchten Sie sie (befehlen Sie sie)?“ fragt er die Reisenden.
„Bringen Sie sie zum Wiener Schnellzug. Wann fährt er genau ab?“
„Genau in 18 Minuten, 14 Uhr 8 Minuten. Haben Sie schon Ihre Fahrkarten?“
„Nein, noch nicht. Wo ist (=finden wir) die Kasse?“
„Links vom Tor, unter der großen Uhr.“
„Und von welchem Gleis fährt der Wiener Schnellzug ab?“
„Von Gleis fünf in der Halle (Vom fünften Geleis der Halle).“
„Wir danken für die Auskunft. Wir lösen gleich unsere Karten. Warten Sie am Zug!“
2. „Ich möchte zwei Fahrkarten erster Klasse für den 14.08 Uhr Schnellzug nach Wien!“

„Zeigen Sie bitte die Pässe!“
„Bitte, hier sind sie.“
„Sie sind kein ungarischer Staatsbürger, Sie müssen (für) Ihre Fahrkarte von der Grenze ab in Devisen zahlen.“
„Ja, ich weiß. Ich zahle bis zur Grenze in Forint, von der Grenze bis Wien in Schilling. Die Dame ist dagegen ungarische Staatsbürgerin, sie fährt mit *einem* ungarischen Paß.“
„Die Karte der Dame kann natürlich in Forint bezahlt (werden).“
„Eine Platzkarte ist nicht nötig?“
„In *der* ersten Klasse nicht, nur in *den* Wagen zweiter Klasse. Bitte die zwei Fahrkarten. 412 Forint und 70 Schilling. Beeilen Sie sich, der Zug fährt in 12 Minuten ab!“
3. Der Mann und die Frau gehen zu einem der Wagen erster Klasse. Der Mann steigt in den Zug ein und sucht *einen* Platz.

„Guten Tag. Sind (gibt es) hier zwei freie Plätze?“
„Ja, diese beiden Plätze an der Tür *sind* frei.“
Der Mann tritt ans Fenster, winkt der Frau und dem Gepäckträger.
„Hier sind freie Plätze. Legen Sie (tun Sie) die Koffer hier über den Sitz ins Netz!“
Der Mann gibt dann dem Gepäckträger Trinkgeld, und der Gepäckträger steigt aus dem Zug aus. Der Mann schaut auf seine Uhr:
„3 Minuten nach 2 Uhr. In fünf Minuten fahren wir ab.“
„Geht Ihre Uhr nicht nach?“ fragt die Frau.
„Nein, sie geht im allgemeinen eher vor. Jetzt geht sie aber genau.“
„Wie lange dauert die Fahrt (Wieviel ist die Fahrzeit) bis zur Grenze?“
„Ungefähr drei Stunden. Der Zug hält nur auf der Grenzstation.“
„Schauen Sie, jetzt steigen die Offiziere der Grenzwache und die Zollbeamten ein“, sagt die Frau mit den braunen Haaren. „Gleich nach der Abfahrt beginnt die Paß- und Zollkontrolle.“
„Der in dem grauen Anzug ist der Zollbeamte, nicht wahr?“
„Ja, die Grenzsoldaten tragen Militäruniform. Ich hoffe, Sie haben keine Angst vor der Zollkontrolle?“

„Ich brauche (= muß) keine Angst zu haben, ich kenne die Zollvorschriften. Und übrigens sind die ungarischen Zollbeamten sehr höflich.“

4. Der Zollbeamte im grauen Anzug betritt das Abteil. Er grüßt mit höflicher Stimme:

„Guten Tag. Ungarische Zollkontrolle. Bitte, die Pässe und die Zollerklärungen!“

Der hochgewachsene Mann übergibt dem Beamten seinen Paß. Der Beamte schaut ihn sich an.

„Sprechen Sie Ungarisch?“ fragt er.

„Ja, ich spreche (Ungarisch). Meine Familie ist ungarischer Herkunft.“

„Haben Sie (ist bei Ihnen) ungarisches Geld?“

„Ja, dreihundert Forint.“

„In Ordnung (ist). Geben Sie bitte Ihre Zollerklärung (her)! Nehmen Sie Salami, Wurst, geräuchertes Fleisch mit?“

„Nein, ich habe nur einige Geschenke in meiner Tasche (nur einige Geschenke sind in meiner Tasche): Schallplatten, Handarbeit und zwei Flaschen Wein.“

Der Beamte mit der höflichen Stimme schaut sich auch den Paß und die Zollerklärung der anderen Reisenden an. Dann wählt er eine besonders dicke Tasche aus dem Netz aus.

„Zeigen Sie *mir* bitte, was in Ihrer Tasche ist!“ bittet er den Inhaber der Tasche.

„Nur Reisesachen“, sagt der Inhaber der Tasche mit wütendem Gesicht. „Bitte, schauen Sie sie *sich* an!“

„Ich bitte um Nachsicht, ich erfülle nur meine Pflicht“, sagt der Beamte und schaut in die Tasche. Er nimmt einen Fotoapparat heraus.

„Ist das Ihr Fotoapparat?“

„Natürlich“, antwortet der Reisende mit dem wütenden Gesicht.

„Schreiben Sie bitte seine Marke und seine Fabrikationsnummer in die Zollerklärung! Sonst müssen Sie bei der Rückreise eventuell Zoll bezahlen.“

Das Gesicht des Reisenden ist jetzt nicht mehr so wütend. Er erfüllt die Bitte des Beamten. Die Zollkontrolle ist zu Ende. Der Zollbeamte mit der höflichen Stimme hebt seine Hand zu seiner Mütze.

„Auf Wiedersehen. Ich wünsche *Ihnen* eine gute Reise.“

Der hochgewachsene Mann schaut wieder auf seine Uhr:

„5 Minuten vor 4. In einer Stunde sind wir schon an der Grenze.“

Übungen

1. a) Megírjuk a levelet.
- b) Kicsomagoljuk az árut.
- c) Megrendeljük a bort.
- d) Kifizetjük a labbert.
- e) Megjavítjuk az autót.

- f) Kinyitjuk az ajtót.
- g) Megmutatjuk a fényképeket.
- h) Elhívjuk a doktort.
- i) Elkészítjük a vacsorát.
- j) Beváltjuk a pénzt.

- a) Megvesszük a kabátot.
- b) Elolvassuk az újságot.
- c) Megfőzzük a hallevest.
- d) Idehozzuk a székot.
- e) Eljártsszuk a szonátát.

- f) Megkeressük a lemezeket.
- g) Megesszük a szalámit.
- h) Megisszuk a teát.
- i) Elvisszük a könyvet.
- j) Megnézzük a prospektusokat.

2. a) Önök képviselik a Bosch céget? – Igen, mi képviseljük. b) Önök keresik az igazgatót? – Igen, mi keressük. c) Önök javítják az új szerszámgépet? – Igen, mi javítjuk. d) Önök írják a jelentést? – Igen, mi írjuk. e) Önök fizetik a vacsorát? – Igen, mi fizetjük. f) Önök csomagolják a bútorokat? – Igen, mi csomagoljuk. g) Önök veszik a jegyeket? – Igen, mi vesszük. h) Önök bérlik a lakást? – Igen,

mi béreljük. i) Önök mutatják meg a házat? – Igen, mi mutatjuk meg. j) Önök adják ki a vízumot? – Igen, mi adjuk ki. k) Önök váltják be a csekket? – Igen, mi váltjuk be. l) Önök veszik meg a rádiót? – Igen, mi vesszük meg. m) Önök készítik elő a partit? – Igen, mi készítjük elő. n) Önök hozzák el az útlevelet? – Igen, mi hozzuk el. o) Önök nyitják ki a garázsajtót? – Igen, mi nyitjuk ki. p) Önök viszik el a fényképeket? – Igen, mi vesszük el.

3. a) Szálljon fel!
b) Menjen fel!
c) Üljön oda!
d) Induljon el!
e) Menjen be!
f) Szálljon le!
g) Üljön le!
h) Menjen oda!
4. a) Szálljanak fel!
b) Menjenek fel!
c) Üljenek oda!
d) Induljanak el!
e) Menjenek be!
f) Szálljanak le!
g) Üljenek le!
h) Menjenek oda!
5. a) Emelje le!
b) Csomagolja be!
c) Kérje el!
d) Várja meg!
e) Írja meg!
f) Hívja fel!
g) Adja ide!
- h) Sétáljon addig a városban!
j) Pihenjen a kertben!
k) Keljen fel hétkor!
l) Várjon az előcsarnokban!
m) Lakjon a Metropolban!
n) Beszéljen talán a főmérnökkel!
o) Ebédeljen inkább a János-pincében!
- h) Rendelje meg!
i) Hozza be!
j) Keresse meg!
k) Nézze meg!
l) Olvassa el!
m) Játssza el még egyszer!
n) Hozza ide!

6. a) Tárgyaljon inkább a főmérnökkel! b) Menjen inkább autóbusszal! c) Lakjon inkább a Royalban! d) Hozza ide inkább a másikat! e) Ajánljon inkább valami mást! f) Vacsorázzon inkább a hangverseny után! g) Játssza inkább a Mozart-szonátát! h) Rendelje inkább hétre a reggelit! i) Sétáljon inkább a városban! j) Hívja inkább abédre a tanácsos urat! k) Rendeljen inkább taxit! l) Adjon inkább karajt!

7. *Der erste Satz ist angegeben.* a) Hallgassa meg a főmérnök! b) Nyissa ki a fiam!
c) Hozza be a kollégánót! d) Hívja fel az üzletkötőt! e) Olvassa el a titkár! f) Rendelje meg Szabó kolléga! g) Váltsa meg a hordár! h) Mutassa meg a feleségem! i) Írja meg Kovács úr! j) Készítse elő a titkárnőt! k) Nézze meg a műszaki igazgató! l) Keresse meg a lányom!

8. a) Legyen hétkor a szállónál! b) Igyon sört! c) Vigyen almát a gyerekeknek!
d) Tegyen sót az asztalra! e) Vegyen a karajból is! f) Legyen a vendégem vacsorára!
g) Tegye fel a bőröndöt a kocsira! h) Vegye meg a kabátot! i) Igya meg nyugodtan a kávé! j) Vigye le a bort a pincébe! k) Egyen még egy keveset! l) Vegye ki a fényképezőgépet a táskából!

a) Legyenek hétkor a szállónál! b) Igyanak sört! c) Vigyenek almát a gyerekeknek!
d) Tegyenek sót az asztalra! e) Vegyenek a karajból is! f) Legyenek a vendégeim vacsorára! g) Tegyék fel a bőröndöt a kocsira! h) Vegyék meg a kabátot! i) Igyák meg nyugodtan a kávé! j) Vigyék le a bort a pincébe! k) Egyenek még egy keveset!
l) Vegyék ki a fényképezőgépet a táskából!

9. a) Széket hozok a vendégnek. – Hozzon széket a vendégnek! b) Ajtót nyitok a hölgynek. – Nyisson ajtót a hölgynek! c) Felvilágosítást adok az úrnak. – Adjon felvilágosítást az úrnak! d) Taxit hívok az utasnak. – Hívjon taxit az utasnak! e) Vízet viszek a sofőrnek. – Vigyen vizet a sofőrnek! f) Belsőintézkedést ajánlok a doktor úrnak. – Ajánljon belsőintézkedést a doktor úrnak! g) Kávét főzök a mérnöknek. – Főzzön kávét a mérnöknek! h) Levelet írok a gyerekeknek. – Írjon levelet a gyerekeknek!

10. a) Kinek váltja a jegyet. A férjének? Nem, a fiamnak váltom. b) Kinek veszi a lemezt? A lányának? Nem, a barátnőmnek veszem. c) Kinek főzi a kávét? A kollégáknak? Nem, a tanár úrnak főzöm. d) Kinek írja a levelet? A feleségének? Nem, a barátomnak írom. e) Kinek hozza a széket? A tanácsos úrnak? Nem, a vendégének hozom. f) Kinek adja a kulcsot? A sofőrnek? Nem, a kolléganőmnek adom. g) Kinek készíti a vacsorát? A gyerekeknek? Nem, a férjemnek készítem. h) Kinek mutatja az útlevelet? A katonának? Nem, a vámtisztviselőnek mutatom.

11. a) Mit hoz Szabó kolléga a vendégnek? Kinek hoz Szabó kolléga széket? b) Mit főz a titkárnő az igazgatónak? Kinek főz a titkárnő kávét? c) Mit köszön meg az utas a hordárnak? Kinek köszöni meg az utas a felvilágosítást? d) Mit ad oda a portás a vendégnek? Kinek adja oda a portás a kulcsot? e) Mit vesz Kovács úr a feleségének? Kinek vesz Kovács úr lemezeket? f) Mit csomagol be a kiszolgáló a tanácsos úrnak? Kinek csomagolja be a kiszolgáló a szőnyeget? g) Mit mutat meg az utas a vámtisztviselőnek? Kinek mutatja meg az utas a csomagját? h) Mit rendel Schneider úr a barátjának? Kinek rendel Schneider úr bort?

12. a) Szép arcú lány ül az ablak mellett. b) Vastag táskájú férfi száll ki az autóból. c) Udvarias hangú portás ébreszti a vendéget. d) A titkárnő tapétás falú szobában dolgozik. e) Alacsony növésű tisztviselő jön ki a szobából. f) Az igazgató orosz nyelvű újságot olvas. g) Gyors kezű szerelő javítja a hűtőgépet. h) Szabó kolléga modern berendezésű lakásban lakik. i) A vendégek jó konyhájú étteremben ebédelnek. j) A gyár képviselője olcsó bérű irodát keres.

Aufgaben

1. a) Mutassa az útlevelét! b) Menjen a bécsi gyorshoz! c) Jöjjön a nagy kapuhoz! d) Emelje ki a bőröndöt a kocsiból! e) Tegye a táskát az ülésre! f) Vezesse a hölgyet a vámtisztviselőhöz! g) Intsen a hordásnak! h) Váltson két jegyet Bécsig!

2. a) Játsszák el a Mozart-szonátát még egyszer! b) Olvassák el holnapig a javaslatot! c) Javítsák meg gyorsan a rádiómat! d) Igyák meg nyugodtan a sörüket! e) Rendeljék meg a szobájukat Bécsben! (Rendeljék meg a bécsi szobájukat!) f) Váltsák meg a menetjegyüket még ma!

3. Két napra Bécsbe kell utaznom. Nincs nagy csomagom, csak egy kézitáskám. Nem taxival megyek tehát, hanem metróval. 20 perccel a vonat indulása előtt érkezem meg a pályaudvarra. Még meg kell váltanom a menetjegyemet. A pénztárhoz megyek. Ott néhány ember sorba áll, de a hölgy gyorsan dolgozik. Öt perc múlva már megkapom a menetjegyemet. Nem vagyok magyar állampolgár, a határtól tehát valutában kell fizetnem. A vonatomban a csarnok harmadik vágányon áll. Beszállok, és keresek egy szabad helyet. Nem kell sokáig keresnem. A hálóba teszem a táskámat, és leülök. Az órára nézek: két óra van. Nyolc perc múlva indulunk.

10. Lektion

Mein Gott, *es ist* schon sechs Uhr! Und Pista wartet fünf Minuten vor halb acht in der Vorhalle der Musikakademie auf mich. Er ist immer pünktlich, ich verspäte mich dagegen immer. *Es stimmt*, nur etwas, aber auch das Konzert fängt nicht pünktlich an. Warum soll ich dann pünktlich sein? Und übrigens: der Mann soll auf die Frau warten! Er soll warten und sich freuen, wenn sie (an)kommt. Er soll ihr irgendein nettes Kompliment (sagen =) machen und (soll) ihr keinen Vortrag über die Pünktlichkeit halten. Eigentlich (bin ich =) gehe ich sehr gern mit ihm (mag ich sehr mit ihm sein), er ist solch ein lieber Junge! Aber dieser Pünktlichkeitswahn ist schrecklich (bei =) an ihm! Wie spät ist es? (Nur noch =) Erst fünf Minuten nach sechs? Ich habe also noch fast anderthalb Stunden *Zeit*. Heute zeige ich ihm, daß auch (die) Frauen pünktlich sein können. Ich gehe noch ins Badezimmer. Soll ich baden oder mich lieber duschen? Ich dusche mich, das dauert nicht so lange. Zuerst mit heißem Wasser, dann mit lauem und schließlich mit kaltem: das erfrischt. Brr, wie kalt! Ich drehe den Hahn schnell zu und trockne mich ab. Wo ist das Handtuch? Hier hängt es vor meinen Augen, und ich sehe es nicht. Na, damit bin ich fertig.

Wie spät ist es? Viertel nach sechs? Großartig! (Es komme) Nun die Schminke! Soll ich mir die Lider schminken? Soll ich mir nicht lieber nur die Augenbrauen nachziehen? Pista mag die (starke) stark aufgetragene Schminke nicht. Etwas Blau tue ich *mir* doch (auch) auf die Lider. So, das ist jetzt ausgezeichnet. Wie gut haben es die Männer! Sie haben keine solche Sorge, von uns erwarten sie aber tadelloses Schminken. Und daran denken sie nicht, daß das Zeit kostet. *Um Himmels willen*, ich darf den Lippenstift nicht vergessen! Soll ich diesen hellroten nehmen oder jenen matten? Ich glaube, der matte paßt besser zu dieser Augenfarbe. Noch einen Blick in den Spiegel: alles in Ordnung (*es ist* möglich, sich anzuziehen), ich kann mich anziehen.

Schön und gut, aber was soll ich (mir) anziehen? Soll ich den neuen, gestreiften, langen Rock anziehen? Und dazu diese rote Bluse? Den oberen Knopf knöpfe ich auf, und ich lege *mir* meine korallene Halskette um. Ja, das gefällt mir, ihm aber sicher nicht. Er zieht sich zu Konzerten immer so feierlich an. Er wird bestimmt seinen dunkelblauen Anzug anhaben oder den karierten dunkelgrauen. Darin ist er sehr elegant, besonders wenn er dazu seinen neuen gestreiften Schlips umbindet. Na schön, ich ziehe diesen Rock aus. Obwohl ich darin wirklich hübsch bin. Der lange Rock steht mir gut. Schade, daß ich kein langes Abendkleid habe. Vielleicht bekomme ich eins von ihm zu Weihnachten. *Bis* Weihnachten (werden aber erst) wird es noch lange (sein) dauern, und ich muß mich anziehen und nicht ausziehen.

Du lieber Himmel, *es ist* gleich sieben Uhr. Soll ich *mir ein* Taxi bestellen? Wenn ich *eins* bestelle, muß ich es jetzt bestellen. Der Taxifahrer soll auf mich warten, nicht ich auf ihn. Ja, und ich ziehe *mir* dieses einfache, ärmellose, mattblaue Kleid an mit diesem diskreten Dekolleté. Paßt dazu diese Bernsteinkette? Oder soll ich *mir* lieber diese silberne Halskette umlegen? Die Nummer des Taxis ist natürlich besetzt. Ja, ich lege *mir* die silberne Halskette um. Heute abend bezaubere ich Pista mit meiner raffinierten Einfachheit. Na, jetzt klingelt es, und man meldet sich auch (man nimmt auch den Hörer ab).

„Hallo, Taxi? Ich möchte (Ich bitte um) einen Wagen auf den Namen Zsuzsa Nagy. Ich sage die Adresse: neunter Bezirk, Mester-Straße fünf. ... Ja, jetzt gleich, bitte. ... Fährt der Wagen los? Danke.“

Ich fahre mit *dem* Taxi, ich verspäte mich nicht. Ich muß *mir* nur noch die Haare ordnen, ich ziehe mir die Schuhe an und breche auf. Ich kann sie ja nicht anziehen, ich bin ja barfuß. Schrecklich ist dieses Anziehen! Ich ziehe *mir* schnell die Strümpfe an, hoffentlich zerreißen sie nicht. Nein, ich habe Glück. Kamm, Schlüssel, hinein

in die Handtasche! Der Ausweis und das Portemonnaie sind schon darin. (O weh, wie bin ich dumm =) Ach, ich Dummkopf! Warum tue ich den Schlüssel in die Handtasche, wenn ich ihn sowieso herausnehmen muß, denn ich muß die Tür zuschließen. Soll ich den Mantel anziehen? Ich höre schon das Taxi, jetzt hält es vor dem Haus. Ich ziehe ihn nicht an, ich nehme ihn über den Arm (auf meinen Arm). Endlich bin ich mit allem fertig. 10 Minuten vor halb acht. Ich zeige ihm also auch heute nicht, daß auch (die) Frauen pünktlich sein können.

- Übungen

1. a) Szabó kolléga már fizet. Fizessek én is? b) A szerelő már dolgozik. Dolgozzak én is? c) A sofőr már csomagol. Csomagoljak én is? d) Mariann már öltözik. Öltözzek én is? e) A vendégünk már törölközik. Törölközzek én is? f) A gyerek már vetkőzik. Vetkőzzek én is? g) Az igazgató már indul. Induljak én is? h) A barátom már zuhanyozik. Zuhanyozzak én is? i) A titkárnő már készül. Készüljek én is? j) Braun úr már reggelizik. Reggelizzek én is?

2. a) Nem lakjak inkább a Metropolban? b) Ne hívjak inkább hordárt? c) Ne beszéljek inkább a főmérnökkel? d) Ne induljak inkább azonnal? e) Ne húzzak inkább pulóvert? f) Ne vacsorázzak inkább a szálló éttermében? g) Ne vegyek inkább karajt? h) Ne hozzak inkább kávé? i) Ne várjak inkább még egy kicsit? j) Ne rendeljek inkább bélszint?

3. a) Adjam oda?	g) Hozzam be?
b) Mutassam meg?	h) Játsszam el?
c) Várjam meg?	i) Rendeljem meg?
d) Írjam meg?	j) Keressem meg?
e) Hívjam ide?	k) Javítsam meg?
f) Vegyem meg?	l) Vegyem ki?

4. a) Rendeljek szobát? b) Tegyem fel a nyakláncot? c) Mutassam meg a fényképeket? d) Nyissak ajtót? e) Hívjak hordárt? f) Csomagoljam be az árut? g) Főzök kávé? h) Vigyem ki a kabátot? i) Váltsam meg a jegyet? j) Hozzam ide a rúzs? k) Menjek ki a kertbe? l) Készítsek vacsorát? m) Vesse le a pulóvert? n) Húzzak harisnyát? o) Vegyem fel a kagylót? p) Vigyek teát?

5. a) Ne rendeljen szobát! b) Ne tegye fel a nyakláncot! c) Ne mutassa meg a fényképeket! d) Ne nyisson ajtót! e) Ne hívjon hordárt! f) Ne csomagolja be az árut! g) Ne főzzön kávé! h) Ne vigye ki a kabátot! i) Ne váltsa meg a jegyet! j) Ne hozza ide a rúzs! k) Ne menjen ki a kertbe! l) Ne készítsen vacsorát! m) Ne vesse le a pulóvert! n) Ne húzzon harisnyát! o) Ne vegye fel a kagylót! p) Ne vigyen teát!

6. a) Pista nem vesz kabátot. Én sem veszek. b) A vendég nem köt nyakkendőt. Én sem kötök. c) Szabó kolléga nem vált pénzt. Én sem váltok. d) A feleségem nem iszik teát. Én sem iszom. e) A barátom nem hoz bort. Én sem hozok. f) Az igazgató nem rendel kávé. Én sem rendelek. g) A tanácsos úr nem hív hordárt. Én sem hívok. h) A sofőr nem eszik halat. Én sem eszem. i) A titkárnő nem vesz hanglemezt. Én sem veszek. j) A cég képviselője nem tart előadást. Én sem tartok.

7. a) Én se gomboljam ki?	i) Én se írjam meg?
b) Én se kösssek?	j) Én se hívjak?
c) Én se vegyek?	k) Én se javítsam meg?
d) Én se igyam meg?	l) Én se vegyek?
e) Én se váltsak?	m) Én se nyissam ki?
f) Én se tegyem fel?	n) Én se tartsak?
g) Én se adjam be?	o) Én se gomboljam be?
h) Én se hozzak?	p) Én se fessek ki?

8. a) Nem, annak a hordárnak adja kérem! b) Nem, annál a pénztárnál fizessen kérem! c) Nem, abba a szekrénybe tegye kérem! d) Nem, abban a szobában várjon kérem! e) Nem, azzal az autóbusszal menjen kérem! f) Nem, abból a borból igyon kérem! g) Nem, arra a polcra tegye kérem! h) Nem, azon a pályaudvaron várjon kérem! i) Nem, abban a szállodában maradjon kérem! j) Nem, azt a gépet rendelje kérem! k) Nem, arról a városról beszéljen kérem! l) Nem, abban az étteremben vacsorázzon kérem! m) Nem, attól a tisztviselőtől kérjen kérem! n) Nem, ahhoz a vállalathoz menjen kérem! o) Nem, arra a vonatra szálljon kérem! p) Nem, azzal az úrral tárgyaljon kérem!

9. a) Ebben ...; b) azt; c) abba; d) ennél; e) Erről ...; f) attól; g) ennél; h) arra; i) Ebből ...; j) Annak ...; k) Ebben ...; l) Ehhez ...; m) azt; n) azzal

10. a) róla; b) vele; c) hozzá; d) rá; e) neki; f) vele; g) belőle; h) rajta; i) tőle; j) nála; k) rá; l) hozzá; m) nála; n) bele; o) neki; p) róla; r) belőle; s) vele; t) neki; u) tőle.

11. a) hozzá; b) tőle; c) vele; d) neki; e) belőle; f) benne; g) hozzá; h) neki; i) rá; j) belőle; k) róla; l) neki; m) rá; n) vele; o) rajta; p) nála

12. a) náluk; b) tőlük; c) hozzájuk; d) nekik; e) velük; f) Náluk; g) rájuk; h) ben-nük; i) róluk; j) belőlük

Aufgaben

1. *Die Antworten ergeben sich aus dem Text.*

2. a) Ne húzzon harisnyát! b) Kössön nyakkendőt is! c) Ne tegyen sapkát! d) Ne tegyen fel ehhez a ruhához ezüst nyakláncot! e) Gombolja ki a felső gombot! f) Vesse le kérem a kabátját! g) Öltözzön fel gyorsan! h) Húzzon pulóvert! i) Bújjon már bele a cipőjébe! j) Ne vesse le ezt a blúzt! Nagyon jól áll önnök.

3. a) A cipőt se húzzam le? b) Nyakkendőt se kösse? c) A szemöldökömet se húzzam ki? d) Nyakláncot se tegyek? e) Pénzt se tegyek a retikülbe? f) Taxit se rendeljek?

11. Lektion

1. Frau Schneider ist mit der Frau ihres Zahnarztes Dr. Radó, mit Agnes (in guter Freundschaft =) gut befreundet. Sie gehen auch oft zusammen einkaufen. Frau Schneider wählt die Nummer von Doktor Radó. Am anderen Ende der Leitung meldet sich Agnes:

„Wohnung Dr. Radó, bitte.“

„Hier spricht Helga Schneider. Sind Sie es, Agnes?“

„Ich küß Sie, meine liebe Helga. Sie haben doch nicht etwa Beschwerden mit dem (Ihrem) Zahn?“

„Nein, der Zahn tut mir Gott sei Dank nicht weh. Haben Sie heute vormittag Zeit, Agnes?“

„Ich muß (mich) in die Innenstadt (begeben). Ich möchte einige Kleinigkeiten kaufen, und ich muß auch ein kleines Paket auf der Post aufgeben.“

„Großartig. Auch ich will (mich) in die Stadt (begeben). Können wir zusammen gehen?“

„Natürlich. Es freut mich, wenn ich nicht allein gehen muß.“

„Um wieviel Uhr kann ich Sie abholen, Agnes (Für wieviel Uhr kann ich für Sie gehen, Agnes)?“

„Ich bin in einer halben Stunde fertig.“

„Ausgezeichnet. Ich breche in einer Viertelstunde auf, Viertel vor zehn bin ich dort. Wohin gehen wir zuerst?“

„Ich möchte eigentlich nur einige Schallplatten kaufen. Gehen Sie auch in die Stadt einkaufen, Helga?“

„Ja, ich möchte Stoff für ein Sommerkleid kaufen und auch einige Strandartikel.“

„Ein Sommerkleid können Sie auch fertig kaufen. Es gibt sehr schöne in den innerstädtischen Läden.“

„Fahren wir dann zum Martinelliplatz, lassen wir den Wagen im Parkhaus, und gehen wir zu Fuß in die Geschäfte!“

„Eine sehr gute Idee! Ich erwarte Sie (um) Viertel vor 10. Auf Wiedersehen!“

2. „Hier auf dem Martinelliplatz können wir die Schallplatten gleich kaufen. Für wen wollen Sie sie kaufen, Agnes? Für Ihren Mann?“

„Ach wo! Ihn interessiert (die) Musik nicht sehr. Ich kaufe sie für einen unserer Freunde als Geschenk. Er (wird) hat in der nächsten Woche (seinen) Geburtstag (haben).“

„Was für Musik liebt er?“

„Er schwärmt für (die) Opern. Er liebt aber auch (die) symphonische Musik. Nun, hier ist der Schallplattenladen. Treten wir ein! Sehen wir *uns* zuerst den Katalog an! Operette, symphonische Musik, ... na, hier sind die Opernplatten. Puccini, Verdi, Wagner, Bizet ... er hat all diese Aufnahmen.“

„Wenn wir schon hier sind, suche ich *mir* auch etwas aus“, sagt Frau Schneider.

„Darf ich Ihnen etwas empfehlen (meine =) liebe Helga? Irgendeine ungarische Musik?“

„Ich höre *mir* gern (mit Freude) Ihren Vorschlag an.“

„Kennen Sie Ferenc Erkel?“

„Ihn kenne ich nicht, nur Ferenc Liszt, Zoltán Kodály, Béla Bartók. Und natürlich Imre Kálmán und Ferenc Lehár.“

„Erkel ist der Schöpfer der ungarischen Oper. Seine besonders berühmten beiden Opern sind der Bank Ban und der László Hunyadi. Hier ist die neue Aufnahme des László Hunyadi, ich empfehle sie Ihnen: sehr schöne Musik.“

„Hören wir *uns* einige Ausschnitte daraus an! Und was wählen Sie, Agnes?“

„Ich sehe hier eine neue Platte: Goar Gasparjan singt Koloraturarien.“

Sie sagt zum Verkäufer: „Legen Sie uns bitte diese László-Hunyadi-Schallplatte und die Gasparjan auf. Wo können wir sie *uns* anhören?“

„Bemühen Sie sich in die Kabine zwei!“

3. „Sehen Sie nur Helga, was für schöne Sommerkleider in diesem Schaufenster sind! Oder gefallen sie Ihnen nicht?“

„Doch, sie sind sehr hübsch. Schauen wir sie *uns* im Geschäft an!“

Die Verkäuferin begrüßt die Damen und fragt: „Womit kann ich dienen?“

„Wir möchten Sommerkleider kaufen“, antwortet Frau Schneider.

„Soll das Kleid für Sie sein, gnädige Frau?“ fragt die Verkäuferin.

„Ja, für mich. 44 ist meine Größe.“

„Die Kleider dort links sind alle in dieser Größe. Bitte, wählen Sie sich *eins* aus (Bitte, wählen)!“

„Schauen Sie dieses grün gemusterte, Helga, dies ist wirklich hübsch.“

„In der Tat, aber Grün paßt nicht zu meinen Haaren. Blau ist meine Farbe. Sehen Sie, hier gibt es doch ein weitärmeliges blaues Modell. Gefällt es *Ihnen*?“

„Ich muß es zuerst an Ihnen sehen, dann kann ich es *Ihnen* sagen. Was sagen Sie zu diesem einfarbigen, ärmellosen hellroten?“

„Bin ich dazu nicht schon zu alt, Agnes?“

„Das können Sie nicht im Ernst sagen, liebe Helga. Rot ist jetzt sehr in Mode (ein) jeder trägt es, nicht nur junge Mädchen.“

„Nun, Rot steht mir tatsächlich gut. Ihnen steht aber (das) Grün gut. Wollen Sie nicht dieses grün gemusterte Kleid kaufen?“

„Gerade darüber denke ich nach. Aber dieses Kleid ist mir zu groß. Meine Größe ist 42. Gibt es dieses Modell auch in Größe 42?“ fragt Frau Radó die Verkäuferin.

„Natürlich, meine Dame. Bitte sehr!“

„Wo kann ich es anprobieren?“

„Gehen Sie bitte in die Kabine 3, hinten rechts!“

„Und wo kann ich dieses blaue Kleid anprobieren?“ fragt Frau Schneider.

„Auch Kabine 4 ist frei. Gehen Sie bitte hinein!“

Nach einigen Minuten kommen die Freundinnen aus den Kabinen heraus. Frau Schneider hat das rote Kleid an.

„Ist dieses Kleid nicht zu kurz, Agnes?“ fragt sie ihre Freundin. „Und vielleicht auch ein wenig zu eng.“

„Meiner Meinung nach steht Ihnen dieses Kleid (vollkommen) ausgezeichnet, liebe Helga. Dieses grün gemusterte ist mir dagegen ein wenig zu weit in der Taille. Ich probiere eines in Größe 40 an.“

„Und ich probiere das andere Kleid an“, sagt Frau Schneider.

Das Kleid in Größe 40 steht Frau Radó ausgezeichnet. Der weite Ärmel des blauen Kleides gefällt dagegen Frau Schneider nicht, deshalb kauft sie sich nur das rote. Frau Radó kauft sich auch das grün gemusterte.

„Wir wollen zahlen“, sagt Frau Radó. „Fräulein, bitte schreiben Sie für diese zwei Kleider die Rechnung aus.“

„Bitte sehr. Das rote kostet 412 Forint, das grün gemusterte 379 Forint. Sie bekommen die Kleider neben der Kasse (in der Packerei =) am Packtisch.“

„Ich bedanke mich für Ihre Hilfe, Agnes. Dieses Kleid ist tatsächlich billig. Für (soviel) dieses Geld macht meine Schneiderin kein Kleid.“

1. a) Mit adjunk fel a postán? b) Mivel menjünk Helgáért? c) Hol parkoljunk?
d) Mikor beszéljünk Ágnessel? e) Kivel tárgyaljunk holnap? f) Mit vásároljunk karácsonyra?
g) Hol várjunk a tanácsos úrra? h) Kinek rendeljünk taxit? i) Hogy (an) induljunk bevásárolni?
j) Hánykor jöjjünk a gyerekekért? k) Mennyit fizessünk a lemezékért?
l) Honnan válasszuk ki néhány modellt? m) Miből hallgassunk meg egy áriát?
n) Mire váltunk jegyet? o) Kiknek hozzuk székeket? p) Kinél váltunk pénzt?
r) Mit játsszunk most? s) Kinek intsünk?

2. a) Nézzük meg a kirakatokat! b) Olvassuk el ezt a könyvet! c) Gomboljuk ki a felső gombunkat!
d) Töltsük ki az űrlapot! e) Fessük ki a szemhéjunkt! f) Húzzuk ki a szemöldökünket!
g) Mutassuk meg az igazolványunkat! h) Próbáljuk fel az új ruhát!
i) Váltuk meg a jegyünket! j) Fizessük ki a számlánkat! k) Hívjuk fel az orvost!
l) Látogassuk meg a tanácsos urat! m) Hallgassuk meg az esti hangversenyt!
n) Rendeljük meg a gépeket! o) Vessük le a kabátunkat! p) Adjuk fel a levelet!
r) Javítsuk meg a kocsit! s) Kérdezzük meg az elárúsítónót!

3. a) Hát hol hagyjuk? h) Hát mikor vásároljunk?
b) Hát honnan hozzuk? i) Hát kihez menjünk?
c) Hát mikor jöjjünk? j) Hát hol javítsuk?
d) Hát hol várjunk? k) Hát kinek fizessünk?
e) Hát mit játsszunk? l) Hát kinél rendeljük?
f) Hát kivel beszéljünk? m) Hát honnan válasszuk?
g) Hát hol vacsorázzunk? n) Hát mit nyissunk ki?

4. a) Hát milyen blúzt vegyünk fel? b) Hát melyik nyakláncot tegyük fel? c) Hát melyik ruhát vegyük meg?
d) Hát milyen pulóvert húzzunk? e) Hát milyen burt

igyunk? f) Hát melyik öltönyt vegyük fel? g) Hát melyik ruhát tegyük a bőröndbe? h) Hát milyen festéket tegyünk a szemhéjunkra? i) Hát melyik hangversenyt hallgassuk meg? j) Hát milyen húst együnk? k) Hát melyik ruhát próbáljuk fel? l) Hát melyik cipőt vegyük fel?

5. a) Elolvashatom a javaslatot? b) Felpróbálhatom a kockás blúzt? c) Levethetem a kabátomat? d) Meghallgathatom még egyszer ezt az áriát? e) Megvárhatom a főmérnök urat? f) Beszélhetek az igazgatóval? g) Itthagyhatom a kocsimat a szálloda előtt? h) Fizethetek márkában? i) Ülhetek az ablak mellé? j) Kinyithatom az ablakot? k) Rendelhetek taxit? l) Megnézhetem a lakást? m) Választhatok a lemezekből? n) Bezárhatom az ajtót? o) Megkaphatom a kulcsomat? p) Kigombolhatom a felső gombomat?

6. a) Feltehetem ezt a lemezt? – Tegye fel nyugodtan! b) Megehetem a halat? – Egye meg nyugodtan! c) Letehetem ide a kabátomat? – Tegye le nyugodtan! d) Felvehetem a mintás blúzomat? – Vegye fel nyugodtan! e) Megihatom ezt a pohár bort? – Igya meg nyugodtan! f) Elvehetem a sót? – Vegye el nyugodtan! g) Megehetem a levest? – Egye meg nyugodtan! h) Kivihetem a tálat? – Vigye ki nyugodtan! i) Letehetem a nyakkendőmet? – Tegye le nyugodtan! j) Megihatom az egész teát? – Igya meg nyugodtan! k) Bevihetem a kávémat? – Vigye be nyugodtan! l) Feltehetem ehhez a ruhához az ezüst nyakláncomat? – Tegye fel nyugodtan!

7. A. a) Megnézzük ezeket a ruhákat? – Megnézhetjük. b) Felpróbáljuk ezt a sapkát? – Felpróbálhatjuk. c) Meghallgassuk ezt a lemezt? – Meghallgathatjuk. d) Megigyuk ezt a bort? – Megihatjuk. e) Becsomagoljuk ezt a cipőt? – Becsomagolhatjuk. f) Elolvassuk ezt a könyvet? – Elolvashatjuk. g) Megvegyük ezt az autót? – Megvehetjük. h) Felhívjuk ezt az orvost? – Felhívhatjuk. i) Megrendeljük ezt a modellt? – Megrendelhetjük. j) Feladjuk ezt a csomagot? – Feladhatjuk.

B. a) Tárgyaljunk a mérnökkel? – Tárgyalhatunk. b) Intsünk a hordárnak? – Inthetünk. c) Várjunk a szerelőre? – Várhatunk. d) Együnk a salátából? – Ehetünk. e) Beszéljünk az előadásról? – Beszélhetünk. f) Szóljunk a pincérnek? – Szólhatunk. g) Odamenjünk a tisztviselőhöz? – Odamehetünk. h) Parkoljunk a téren? – Parkolhatunk. i) Igyunk a vízből? – Ihatunk. j) Benézzünk az étterembe? – Benézhetünk.

C. a) Igyunk sört? – Ihatunk. b) Rendeljünk taxit? – Rendelhetünk. c) Írjunk levelet? – Írhatunk. d) Hallgassunk rádiót? – Hallgathatunk. e) Váltunk jegyet? – Válthatunk. f) Vigyünk ajándékot? – Vihetünk. g) Főzzünk kávémat? – Főzhetünk. h) Adjunk borravalót? – Adhatunk. i) Vegyünk almát? – Vehetünk. j) Együnk halat? – Ehetünk.

8. a) Nem, az alacsonyban.	h) Nem, az egyszínűt.
b) Nem, a rövidet.	i) Nem, a holnapira.
c) Nem, a 7,40-essel.	j) Nem, a nagyon.
d) Nem, a fehérből.	k) Nem, a fiatallall.
e) Nem, az ezüstöt.	l) Nem, a klasszikusért.
f) Nem, a kicsibe.	m) Nem, a szürkében.
g) Nem, a régiben.	n) Nem, az alacsonynál.

9. a) De sört csak iszik? – Azt sem iszom. b) De a nyakkendőket csak megveszi? – Azokat nem veszem meg. c) De a titkárnőt csak megvárja? – Őt sem várom meg. d) De Szabókat csak meglátogatja? – Őket sem látogatom meg. e) De a Gaszparjan-lemezt csak meghallgatja? – Azt sem hallgatom meg. f) De a kulcsokat csak elviszi? – Azokat sem viszem el. g) De Mozartot csak szereti? – Őt sem szeretem. h) De a javaslatot csak elolvassa? – Azt sem olvasom el. i) De a feleségét csak felhívja? – Őt sem hívom fel. j) De a leveleket csak feladja? – Azokat sem adom fel. k) De a hűtőszekrényt csak megjavítja? – Azt sem javítom meg. l) De a levest

csak megeszi? – Azt sem eszem meg. m) De a gyerekeket csak megnézi? – Őket sem nézem meg. n) De a vendégeket csak üdvözlö? – Őket sem üdvözlöm.

- | | |
|--------------------------------|----------------------|
| 10. a) Megveszem. | g) Azonnal felhívom. |
| b) Behozom. | h) Megnézem őket. |
| c) Készen veszem őket. | i) Üdvözlöm őket. |
| d) Mindjárt elolvasom. | j) Magának adom. |
| e) Elkérem őket. | k) Kiveszem őket. |
| f) Mindjárt kicsomagolom őket. | l) Felpróbálok. |

Aufgaben

1. a) Hallgassuk meg ezt az új felvételt! b) Beszéljük meg a rendelés részleteit! c) Lépünk be ebbe az üzletbe! d) Igyunk még egy üveg sört! e) Tegyük a bőröndöt a hálóba! f) Nézzük meg a kirakatokat! g) Próbáljuk fel a zöld mintás ruhát! h) Menjünk színházba! i) Intsünk a pincérnek! j) Együnk halat!

2. a) Melyik ruhát akarja felpróbálni? – kérdezi az elárusítónő. b) A férjem nem rajong az operákért, – mondja Radóné. c) Ezeket a lemezeket választom. Hol hallgathatom meg őket? d) A jelentések itt vannak az asztalomon. Még el kell őket olvasnom. e) Erkel a magyar opera megteremtője. Nem csak Lisztet ismerem, hanem őt is. f) Sajnos a zöld ruha sem áll jól nekem. Azt sem veszem meg.

3. Die Antworten ergeben sich aus dem Text der Lesestücke.

12. Lektion

1. Frau Schneider und Frau Radó gehen weiter in der Stadt spazieren.
„Ich weiß eigentlich gar nicht, wo man Strandartikel kaufen kann“, sagt Frau Schneider.
„Was für Strandartikel brauchen Sie, Helga?“ fragt ihre Freundin.
„Ich möchte einen Badeanzug, ein Paar Strandschuhe und eine Badekappe kaufen. Ich hoffe, daß ich auch einen schönen Bademantel finde.“
„Das alles können wir am leichtesten in einem Sportgeschäft kaufen. Wir können aber *einen* Badeanzug und *einen* Bademantel auch in einem Modegeschäft bekommen.“
„Dann suchen wir ein anderes Modegeschäft! Ich will sowieso auch noch ein Kleid kaufen, ein eleganteres. Ich will während unseres Urlaubs nicht nur baden, sondern hin und wieder auch tanzen.“
„Ich verstehe“, sagt Frau Radó. „Gehen wir (dann) in dieses Modegeschäft hinein und schauen wir *uns* an, was wir hier bekommen. Hier vorn rechts sind die Kleider. Ich empfehle *Ihnen*, für *den* Abend ein längeres Kleid zu kaufen als das rote.“
„Auch ich denke, daß ich *mir* ein Midi-Kleid kaufe.“
„Schauen Sie nur, Helga, hier ist ein hellblaues, weiß getupftes, dekolletiertes Kleid mit dieser kleinen Weste!“
„Ich bewundere Sie, Agnes. Sie bemerken immer sofort, welches das hübscheste Kleid im Geschäft ist.“
Das Kleid ist Frau Schneider in der Taille leider zu eng.

„Dieses Kleid kann nur von schlankeren Frauen getragen werden, als ich (es) bin“, sagt sie ihrer Freundin. „Ich muß ein um eine Nummer größeres kaufen.“ Das eine Nummer größere Kleid steht *ihr* gut, aber es *ist* zu lang.

„Bringen Sie es zu Ihrer Schneiderin, sie wird es ändern“, empfiehlt *ihr* Frau Radó. „Es ist noch immer besser so, als ein ganzes Kleid bei ihr zu bestellen.“

„Und es wird schneller fertig“, fügt Frau Schneider hinzu.

Das blau getupfte Midi-Kleid *ist* freilich teurer als das rote, aber doch nicht zu teuer. Die Freundinnen schauen *sich* jetzt die Badeanzüge an. Frau Schneider will einen einteiligen, einfarbigen Badeanzug kaufen. Sie hat Angst, daß sie für einen Bikini nicht mehr jung genug ist. Ihre Freundin überredet sie aber, daß sie *sich* einen bunten, zweiteiligen kauft.

„Eigentlich haben Sie recht, Agnes. Auch dickere Frauen als ich tragen Bikini.“

„Viele Frauen möchten so schlank sein wie Sie, liebe Helga.“

„Danke für das Kompliment. Und sehen wir *uns* jetzt die Bademäntel an!“

„Soviel ich sehe, gibt es unter ihnen keinen einzigen wirklich hübschen und modischen“, sagt Frau Radó.

„Sie gefallen mir auch nicht. Ich glaube, hier kaufen wir keinen Bademantel.“

„Wollen wir dann zahlen und in den Sportladen weitergehen.“

„Wir zahlen, aber wir gehen nur bis zum Espresso um die Ecke (weiter). *Es ist* höchste Zeit, daß wir einen guten Mokka trinken.“

„Ich trinke auch gern einen Kaffee“, sagt Frau Radó. „Und auch ein Erfrischungsgetränk, weil ich sehr durstig bin.“

„Und ich hungrig.“

„Wir bekommen im Espresso auch etwas zu essen. Gehen wir!“

2. Die beiden Freundinnen finden in einer Ecke des Espressos einen freien Tisch. *Eine* (lächelnde) freundliche Kellnerin tritt zu ihnen, *sie* nimmt die Bestellung auf.

„Welches Essen können Sie empfehlen?“ fragt Frau Schneider.

„Es gibt Würstchen, belegte Brötchen, Schinkenroulade, kalte Lendenschnitte und Kasinoeier, bitte.“

„Was wählen Sie, Agnes?“

„Danke, ich habe keinen Hunger. Ich möchte nur (Ich bitte nur um ...) einen Kaffee und gute kalte Cola.“

„Ich nehme (ich esse) eine Schinkenroulade. Und bringen Sie mir bitte auch einen Kaffee und eine Cola! Den Kaffee aber erst nach der Schinkenroulade!“

Die (lächelnde) freundliche Kellnerin eilt weg. Bald darauf bringt sie die Schinkenroulade und die zwei Cola. Sie macht die Flaschen auf und schenkt in die Gläser ein. Nach einigen Minuten kehrt sie mit den zwei dampfenden Kaffee zurück.

„Ich sehe, auch Sie mögen den Kaffee nur heiß, liebe Helga“, sagt Frau Radó. Sie öffnet ihre Handtasche und nimmt Zigaretten heraus.

„Darf ich Ihnen *eine* anbieten?“ fragt sie ihre Freundin.

„Danke“, Frau Schneider nimmt eine Zigarette aus dem Päckchen. Sie nimmt ihr Feuerzeug, gibt Frau Radó Feuer und zündet sich auch selbst die Zigarette an.

„Dieser ungarische Kaffee *ist* ausgezeichnet. *Er ist* stärker und aromatischer als der deutsche.“

„Ich glaube, daß er auch etwas bitterer *ist* als der deutsche. Deshalb schmeckt die Zigarette dazu besser als der Kuchen (Deshalb *ist* die Zigarette neben ihm besser ...). Aber ich sehe, das wissen auch Sie schon.“

„Tatsächlich schmeckt er mir auch so am besten. Zum Kaffee zünde ich mir immer eine Zigarette an.“

„Was müssen wir noch erledigen, Helga?“ fragt Frau Radó.

„Ich glaube, nichts. Ich will nichts anderes kaufen. Wir dürfen aber Ihr Paket nicht vergessen, Agnes!“

„Ich vergesse es nicht, aber das Paket ist im Auto. Unterwegs werden wir es aufgeben.“

„In Ordnung. Wollen wir dann zahlen und gehen. Fräulein, bitte die Rechnung!“

3. Frau Schneider hält (das Auto =) mit dem Auto vor der Post. Frau Radó nimmt das Paket und sagt ihrer Freundin: „Es wird vielleicht bequemer sein, wenn Sie im Auto bleiben. Ich erledige das Paketaufgeben in 10 Minuten.“

„Ich gehe lieber mit, Agnes“, sagt Frau Schneider. „Jetzt werde ich wenigstens sehen, wie man in Ungarn ein Paket aufgibt (wie ein Paket in Ungarn aufzugeben ist). Schicken Sie es ins Ausland?“

„Nein, ins Inland. Und ich denke (so), ein Paket aufzugeben, ist auch hier nicht schwieriger als woanders. Wenn Sie aber ein Paket ins Ausland schicken wollen, dann müssen Sie mehr Formulare ausfüllen.“

Auch Frau Radó kennt dieses Postamt nicht, deshalb muß sie die Paketaufgabe suchen. Sie liest die Aufschriften der Schalter: „Ferngespräche“, „Telegramm-aufgabe“, „Scheckinzahlung“, „Briefannahme, Wertzeichenverkauf“. Endlich findet sie die Paketannahme. Sie füllt die Paketkarte aus, dann übergibt sie diese mit dem Paket zusammen dem Beamten. Der Beamte macht sie darauf aufmerksam: „Schreiben Sie bitte den Inhalt des Pakets auch auf das Paket!“ Dann stellt er das Paket auf die Waage, wiegt es und schreibt das Gewicht auf die Paketkarte.

„Es kostet (wird sein) 10 Forint“, sagt er Frau Radó.

„Soviel ich sehe“, sagt Frau Schneider, „sind hier nicht nur die Kleider billiger als bei uns, sondern auch die Portokosten sind geringer.“

Übungen

1. a) Az az autó is olyan gyors, mint ez? Nem, az még gyorsabb. b) Az a szoknya is olyan szűk, mint ez? Nem, az még szűkebb. c) Az a szálloda is olyan drága, mint ez? Nem, az még drágább. d) Az az alma is olyan olcsó, mint ez? Nem, az még olcsóbb. e) Az a bőrönd is olyan nehéz, mint ez? Nem, az még nehezebb. f) Az a kérdés is olyan könnyű, mint ez? Nem, az még könnyebb. g) Az az ária is olyan szép, mint ez? Nem, az még szebb. h) Az a ház is olyan nagy, mint ez? Nem, az még nagyobb. i) Az a kabát is olyan bő, mint ez? Nem, az még bővebb. j) Az a pulóver is olyan meleg, mint ez? Nem, az még melegebb. k) Az a blúz is olyan divatos, mint ez? Nem, az még divatosabb. l) Az a jelentés is olyan hosszú, mint ez? Nem, az még hosszabb. m) Az a nyakkendő is olyan elegáns, mint ez? Nem, az még elegánsabb. n) Az a paprika is olyan friss, mint ez? Nem, az még frissebb. o) Az a hegy is olyan magas, mint ez? Nem, az még magasabb. p) Az a fotel is olyan kényelmes, mint ez? Nem, az még kényelmesebb.

2. a) A pulóver bővebb a kabátnál. b) A szoknya rövidebb a ruhánál. c) A sör hidegebb a bornál. d) A bőrönd nehezebb a táskánál. e) A bélszín drágább a karajnál. f) A park nagyobb a térnél. g) A fotel kényelmesebb a széknél. h) A lakószoba nagyobb a hálószobánál. i) A hajójegy olcsóbb az autóbusznál. j) A kabát melegebb a pulóvernél. k) A konyak erősebb a rumnál. l) A szonáta hosszabb az áriánál. m) A bikini divatosabb az egyrészes fürdőruhánál. n) A kávé aromásabb a teánál.

3. a) Ez a bőrönd két kilóval nehezebb annál. b) Ez a tisztviselő négy centiméterrel magasabb annál. c) Ez a szerelő három évvel fiatalabb annál. d) Ez a nyaklánc háromszáz forinttal drágább annál. e) Ez az utca néhány méterrel szélesebb annál. f) Ez a táska öt kilóval könnyebb annál. g) Ez a szállodai szoba száz forinttal olcsóbb annál. h) Ez a hegy száz méterrel alacsonyabb annál. i) Ez a bor sokkal édesebb annál. j) Ez a kabát valamivel hosszabb annál.

4. a) Az olcsóbb nyakkendőt választja vagy a drágábbat? b) A szűkebb ruhát veszi meg vagy a bővebbet? c) A nehezebb bőröndbe csomagol vagy a könnyebbe? d) A fiatalabb szerelőhöz megy vagy az öregebbhez? e) A könnyebb kabátot veszi fel vagy a melegebbet? f) A drágább szállodában lakik vagy az olcsóbban? g) A nagyobb autóval megy vagy a kisebbel? h) A világosabb öltönyt adja el vagy a sötétebbet? i) A magasabb tisztviselőt ismeri vagy az alacsonyabbat? j) A könnyebb kérdésre válaszol vagy a nehezebbre?

5. a) Ez a legvilágosabb cipőm. Világosabbat nem tudok húzni. b) Ez a legelegánsabb nyakkendőm. Elegánsabbat nem tudok felkötni. c) Ez a legrövidebb ruhám. Rövidebbet nem tudok felvenni. d) Ez a legerősebb konyakom. Erősebbet nem tudok adni. e) Ez a legédesebb borom. Édesebbet nem tudok hozni. f) Ez a legmelegebb pulóverem. Melegebbet nem tudok húzni. g) Ez a legolcsóbb szobám. Olcsóbbat nem tudok mutatni. h) Ez a legsötétebb öltönyöm. Sötétebbet nem tudok felvenni. i) Ez a legjobb lemezem. Jobbat nem tudok feltenni. j) Ez a legélénkebb színű rúzsom. Élénkebb színűt nem tudok adni.

6. a) édesebben; b) jobban; c) kényelmesebben; d) melegebben; e) olcsóbban; f) savanyúbban; g) szebben; h) magasabban; i) lassabban – jobban; j) gyorsabban

7. a) legolcsóbban; b) legmagasabban; c) legjobban; d) legszebben; e) a legbiztosabban; f) legkönnyebben; g) legeredményesebben; h) legcsinosabban; i) legegyszerűbben; j) leggyorsabban

8. a) A 9-kor induló vonattal utazom. b) A délután érkező vendégre várok. c) Az asztalnál ülő tisztviselőt kérdezem meg. d) Az utcára néző ablakhoz lépek. e) A kertre nyíló ajtón megyek ki. f) A sarokban álló fotelre teszem a kabátomat. g) A garázsban dolgozó szerelőnek viszem a kávé. h) Az asztalon heverő lemezteszem fel a lemezjátszóra. i) A pályaudvarra vezető utcában lakom. j) A külföldi vendéggel tárgyaló kollégához megyek. k) A halat evő úrnak viszem a bort. l) A midi-ruhát viselő hölgygel szeretnék táncolni. m) A colát ivó tisztviselőnél van az útlevelem. n) A sarkon levő eszpresszóban találkozom Schneider úrral.

9. a) Most kezdem a csomagolást. b) Most kezdjük a tárgyalást. c) A professzor most kezdi az előadást. d) Most kezdjük a javítást. e) Most kezdem az öltözést. f) Most kezdjük a vásárlást. g) Mikor kezdi a zuhanyozást? h) Most kezdem a törölközést. i) Most kezdjük a vetkőzést. j) Mikor kezdi a tanulást? k) Most kezdem a varrást. l) Mikor kezdik a reggelizést.

10. A. a) Legfőbb ideje, hogy vacsorázzak. b) A tanácsos úr azt kívánja, hogy még ma jelentést írjak. c) A kollégám azt ajánlja, hogy orvoshoz menjek. d) A férjem azt javasolja, hogy meleg pulóvert húzzak. e) A vendégünk azt kéri, hogy taxit rendeljek. f) A barátom azt ajánlja, hogy sört igyak. g) A feleségem azt kívánja, hogy nyakkendőt kössek. h) A férjem azt akarja, hogy meleg vacsorát készítsek. i) A műszaki igazgató azt javasolja, hogy új szerszámgepeket rendeljek. j) A tanácsos úr azt kéri, hogy délután az irodában maradjak.

B. a) Pista azt akarja, hogy az ezüst nyakláncomat tegyem fel. b) Mariann azt ajánlja, hogy a világos cipőmet húzzam fel. c) A kollégánóm azt javasolja, hogy a csíkos nyakkendőmet kössem fel. d) Az igazgató azt kívánja, hogy még ma adjam fel a rendelést. e) A tanácsos úr azt akarja, hogy délután javítsam meg az autót. f) A vámtisztviselő azt kívánja, hogy mutassam meg a bőröndöt. g) A hölgy azt kéri, hogy most töltsen ki az űrlapot. h) A főmérnök azt kéri, hogy olvassam el a jelentést. i) A barátnóm azt ajánlja, hogy próbáljam fel ezt a ruhát. j) A férjem azt akarja, hogy a rövidebb szoknyát vegyem fel.

Aufgaben

1. a) A pettyes ruha még szűkebb, mint a csikos. b) A piros szoknya rövidebb, mint a kék. c) Az ária jobban tetszik nekem, mint a szonáta. d) Az autóbusz gyorsabban megy, mint a villamos. e) Nagyobb házban lakom, mint ez. f) Drágább lakást bérelünk, mint ez. g) Ez a legszebb szálloda a városban. h) Itt láthatja a gyárunk legújabb gépét.

2. Schneiderné és a barátnője belép az eszpresszóba. Keresnek egy szabad asztalt. Találnak egyet az ablaknál. Leülnek, és intenek a pincérnőnek. A pincérnő odajön az asztalukhoz, üdvözli őket, és megkérdezi tőlük, hogy mit parancsolnak. Schneiderné nemcsak szomjas, hanem éhes is. Rendel egy sonkatekercest és egy colát. A barátnője nem éhes, csak inni akar valamit. Ő is colát rendel. A pincérnő hamarosan visszajön. Az asztalra teszi a sonkatekercest és a két üveget. Kinyitja az üvegeket, és tölt. A barátnők kávé is rendelnek. Schneiderné is nagyon szereti a magyar kávé. Azt mondja, hogy a magyar kávé erősebb és aromásabb a németnél. Nem süteményt eszik hozzá, hanem rágyújt egy cigarettára, mint a magyarok. Így izlik neki a legjobban.

13. Lektion

Liebe Agnes,

wir sind schon seit einer Woche in Urlaub, und bisher hatte ich einfach keine Zeit, einen Brief zu schreiben (für das Briefschreiben). Ich freue mich sehr, daß wir Ihren Rat angenommen haben und nach Balatonfüred zur Sommerfrische (gekommen =) gegangen sind. Der Ort ist hinreißend schön, und wir sind auch mit dem Hotel Marina zufrieden. Wir haben unser Zimmer im vierten Stock des Hotels mit schöner Aussicht auf den See.

Das Wetter war in den ersten Tagen sehr schön, wir haben viel gebadet und uns gesonnt. Am zweiten Tag mietete mein Mann ein Segelboot. Wir verbrachten den ganzen Tag auf dem Wasser. Ich wurde wunderbar braun. Auch vor drei Jahren war ich nicht brauner gewesen, obwohl wir damals an der Küste in der Sommerfrische waren. Auch mein Mann ist schön braun, obwohl er nicht gern lange in der Sonne liegt (... nicht lange in der Sonne liegen mag). Am Vormittag hatten wir angenehmen Wind, wir segelten zum (auf das) Südufer hinüber. Am Mittag hörte dann der Wind auf, und das Wasser und die Luft waren schon seit Stunden regungslos, als ein stärkerer Windstoß kam. Davon bekamen wir einen kleinen Schreck, weil wir keine geübten Segler sind. Wir mußten uns tüchtig an den Seilen festhalten, es gelang uns aber, das Boot ans Ufer zu steuern.

Vorgestern, am fünften Tag unseres Urlaubs, brach ein Sturm los. Der Himmel wurde in *einigen* Minuten schwarz, und bald goß es. Zum Glück waren wir gerade im Hotel, so wurden wir nicht naß. Wir beobachteten aus dem Fenster des Hotels, wie die Segler ans Ufer flüchteten. Dann gingen wir in die Halle hinunter und spielten mit einigen unserer neuen Bekannten Karten. Wir hatten sie vielleicht am dritten Tag kennengelernt: sie waren aus Nürnberg hierher zur Sommerfrische gekommen. Am Abend hörte der Regen auf, aber das Wetter blieb kühl. Unsere neuen deutschen Freunde luden uns in eine nahe gelegene Tscharda ein. Ich wollte mein neues getupftes Midi-Kleid anziehen, mein Mann riet mir aber davon ab. Er sagte, daß ich bei diesem kalten Wind eher Hose und Pullover anziehen sollte. Es war auch gut, daß ich mich so anzog; denn wir brieten in der Tscharda am offe-

nen Feuer Speck. Das ist mit (in) Hose viel praktischer als in *einem* Midi-Kleid. Wir aßen freilich nicht nur gebratenen Speck, sondern auch *eine* feine, scharfe Balatoner Fischsuppe, und wir tranken feurigen Badacsonyer Wein dazu. *Eine* ausgezeichnete Zigeunerkapelle sorgte für gute Stimmung. Am Ende sang (ein) jeder, wir lernten sogar (auch) von den ungarischen Gästen Tschardasch tanzen. Ich kann leider heute beim Anna-Ball keinen Tschardasch tanzen, weil es uns nicht gelungen ist, *eine* Karte zu bekommen.

Seit dem Sturm vorgestern ist das Wetter etwas kühler als in den ersten Tagen, aber die Sonne schien doch auch gestern und heute. Man konnte nicht baden, um so besser aber einen Ausflug machen. Gestern fuhren wir mit *dem* Auto nach Tihany. Tihany ist schön, aber es ist gut, daß wir nicht hier im Urlaub sind. In Tihany ist das Ufer nämlich steinig, und es ist nicht angenehm, zwischen den Steinen ins Wasser zu gehen. Wir besichtigten die Abtei, und nachher besuchten wir die Reitschule. Ich konnte meinen Mann vom Reiten nicht abbringen, obwohl er mindestens seit zehn Jahren nicht mehr auf *einem* Pferd saß. Zum Glück sind hier sehr gut erzogene Pferde, sie haben ihn nicht abgeworfen. Er hat solche Freude am Reiten gehabt, daß er morgen wieder nach Tihany fahren will.

Nach dem Reiten fuhren wir zur Fähre(nüberfahrtsstelle) hinunter und wurden ans andere Ufer übergesetzt. Hier aßen wir in der „Révcsárda“ zu Mittag, und danach besichtigten wir auch Siófok. Siófok gefällt mir viel weniger als Füred. *Es ist* so wie eine Stadt, nicht wie ein Kurort. Wir kehrten am Nachmittag sehr gut gelaunt nach Füred zurück und beschlossen beim Kaffee, am Abend mit unseren deutschen Freunden zusammen in die Bar tanzen zu gehen. Unsere Freunde nahmen die Einladung mit Freude an, und ich konnte endlich mein neues getupftes Kleid anziehen. Ich kann Ihnen sagen, Agnes, daß ich großen Erfolg hatte. Unsere deutschen Freunde wollten nicht glauben, daß ich das Kleid in Budapest fertig gekauft hatte, noch dazu (für soviel) so preiswert. Die Frauen überredeten ihre Männer gleich zu einem (Budapester) Ausflug nach Budapest. Sie hoffen selbstverständlich, daß auch sie (irgendein) hübsches und billiges Kleid finden. Natürlich können sie nicht wissen, daß ich in Budapest eine Freundin habe, und diese Freundin findet in den Geschäften immer in Sekunden die hübschesten und modischsten Stücke. Ich bin Ihnen wirklich sehr dankbar. Agnes, und bedanke mich noch einmal für Ihre Liebenswürdigkeit. Ich hatte seit Jahren keinen so angenehmen Abend gehabt wie diesen gestern in der Bar, und das verdanke ich nicht zuletzt Ihnen.

Für heute schließe ich den Brief, weil mein Mann schon ungeduldig ist. Wir haben nämlich einen gemeinsamen Spaziergang mit unseren Freunden besprochen. Ich kann wenigstens unterwegs den Brief aufgeben. Wenn Sie etwas Zeit haben, schreiben Sie; es ist aber noch besser, wenn Sie uns mit Ihrem Mann zusammen am Wochenende besuchen.

Herzlich grüßt Sie

Helga

Balatonfüred, am 26. Juli

Übungen

1. *Nur die Verben im Präteritum werden angegeben:* a) vacsoráztunk; b) vásárolt be? c) zuhogott; d) bérlettem; e) tárgyaltunk; f) megmutattuk; g) meghívtam; h) érkeztek; i) látták; j) sétáltak; k) készültem; l) beszélt; m) nyaraltam; n) meghallgattuk; o) megnézték; p) élveztük.

2. a) Felöltöztem a fürdőszobában.
b) Felhúztam a harisnyát.
c) Belebújtam a cipőbe.
d) Fel tettem a nyakláncot.

- e) Felvettem az öltönyt.
f) Belebújtam a kabátba.
g) Idehozta a székét.
h) Megfőztem a kávé.

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| i) Elkészítettem a reggelit. | n) Megrendeltem a vacsorát. |
| j) Levetköztem a parton. | o) Odavittem a bort. |
| k) Felhúztam a nadrágot. | p) Megittam a vizet. |
| l) Felvettem a blúzt. | r) Kibéreltem a lakást. |
| m) Rágyújtottam a cigarettára. | s) Megettem a halászelevet. |

3. a) Nyissák ki az ablakot! – Már egy negyed órával ezelőtt kinyitottuk. b) Írják meg a javaslatot! – Már egy hónappal ezelőtt megírtuk. c) Adják fel a rendelést! – Már egy héttel ezelőtt feladtuk. d) Váltás meg a jegyet! – Már két nappal ezelőtt megváltottuk. e) Béreljék ki a lakást! – Már három héttel ezelőtt kibéreltük. f) Vessék le a kabátjukat! – Már tíz perccel ezelőtt levetettük. g) Nézzék meg az apátságot! – Már három órával ezelőtt megnéztük. h) Hívják fel az igazgatójukat! – Már egy fél órával ezelőtt felhívtuk. i) Fogadják el a tanácsomat! – Már perccel ezelőtt elfogadtuk. j) Vigyék fel a bőröndöt! – Már egy negyed órával ezelőtt felvittük. k) Javítsák meg a szerszámgépeket! – Már egy héttel ezelőtt megjavítottuk őket. l) Kérjék el a kulcsokat! – Már tíz perccel ezelőtt elkértük őket.

4. Nem tudom biztosan. *Bleibt unverändert.*

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| a) De ehetek belőle. | g) De gondoskodhatott róla. |
| b) De megismerkedhetett velük. | h) De tetszhetett nekik. |
| c) De bemehetett hozzá. | i) De ihattak belőle. |
| d) De visszajöhetett tőle. | j) De sokáig maradhatott nála. |
| e) De gondolhatott rá. | k) De lebeszélhette róla. |
| f) De félhetett tőle. | l) De főzhetett neki. |

5. a) zárt; b) bérelt; c) feladott; d) vásárolt; e) ismert; f) érkezett; g) kért; h) sült; i) megjavított; j) kapott; k) megrendelt; l) nyitott.

6. a) Két éve nem ettem halászelevet. b) Három hónapja nem beszéltem a tanácsos úrral. c) Öt napja nem volt rajtam ez az öltöny. d) Egy éve nem hallottam ezt a csárdást. e) Három hete nem adtam fel új rendelést. f) Nyolc éve nem nyaraltam tengerparton. g) Fél éve nem ültem lovon. h) Két hónapja nem találkoztam az orvossal. i) Másfél órája nem láttam a gyerekeket. j) 20 perce nem mentem ki a szobából. k) Három éve nem laktam szállodában. l) Negy hete nem olvastam újságot.

7. a) Január hatodika óta készülök a vizgára. b) Reggel óta javítjuk a gépet. c) A feleségem hat óra óta öltözik. d) Dél óta olvasok a kertben. e) Vacsora óta kártyázunk. f) A férjem kora délelőtt óta lovagol. g) Ebéd óta írok. h) $\frac{3}{4}$ óta várunk az orvosra. i) A barátom július vége óta nyaral. j) A szüleim a harmadik születésnapom óta laknak Budapesten. k) A tanácsos úr ebéd óta fürdik. l) A főmérnök a megbeszélés kezdete óta ebédel.

8. a) Sikerült partra kormányoznia (kormányozniuk) a csónakját (csónakjukat)?
 b) Sikerült megjavítania (megjavítaniuk) a hűtőszekrényt (hűtőszekrényüket)?
 c) Sikerült beváltania (beváltaniuk) a pénzt (pénzüket)? d) Sikerült megtalálnia (megtalálniuk) a barátját (barátjukat)? e) Sikerült felhívnia (felhívniuk) a fogorvosát (fogorvosukat)? f) Sikerült feladnia (feladniuk) a csomagját (csomagjukat)?

9. "Sajnos nem sikerült ..." bzw. "Szerencsére sikerült ..." *bleiben unverändert.*
 a) ... partra kormányoznom a csónakomat. b) ... megjavítanom a hűtőszekrényemet. c) ... beváltanom a pénzemet. d) ... megtalálnom a barátomat. e) ... felhívnom a fogorvosomat. f) ... feladnom a csomagomat.

a) ... partra kormányoznunk a csónakunkat. b) ... megjavítanunk a hűtőszekrényünket. c) ... beváltanunk a pénzünköt. d) ... megtalálnunk a barátunkat. e) ... felhívunk a fogorvosunkat. f) ... feladnunk a csomagunkat.

10. **KŐ**: a) köveket; b) kövek; c) kőre; d) köves; e) kilométerkőnél.

LŐ: a) lovon; b) lóra; c) lovai; d) lovat; e) lóról.

TŐ: a) tavon; b) tóban; c) tavat; d) tóig; e) tavak.

Aufgaben

2. a) Ezt a ruhát több mint egy évvel ezelőtt vettem. b) Hosszú idővel ezelőtt voltunk utoljára Svájcban. c) Az igazgató öt perccel ezelőtt még a szobájában ült. d) A Szabó-család fél éve új lakásban lakik. e) Három perce vettem le a kabátomat. f) A gyerekek fél órája csendesen játszanak a szobájukban. g) Karácsony óta nem találkoztam a fiammal. h) A szerelők ebéd óta még nem jöttek vissza. i) A múlt hét vége óta nem olvastunk újságot.

3. Schneiderné a férjével töltötte a szabadságát a Balatonnál. Először haza akartak utazni, később azonban elhatározták, hogy elfogadják Radóné javaslatát, és Balatonfüredre utaznak. A Marina szállóban foglaltak szobát. A szoba a negyedik emeleten van, és az ablakából gyönyörű kilátás nyílik a tóra. Schneiderék nagyon elégedettek a szobájukkal.

Az első héten szép idejük volt. A nap melegen sütött, és ők egész nap fürödtek és napoztak. Úgy leburnáltak, mint három évvel ezelőtt a tengerparton. A második nap kibéreltek egy vitorlást, és késő délutánig vitorláztak. Már az első nap megismerkedtek néhány némettel, és velük (együtt) töltötték az estéiket. Kártyáztak, egyszer egy csárdában vacsoráztak, ott megtanultak csárdászni, és cigányzenét hallgattak. A szálloda bárjában is táncoltak.

Az első hét végén vihar támadt, és a vihar után hűvös lett az idő. Schneiderék nem tudtak fürödni, de tudtak kirándulni. Megnézték a tihanyi apátságot, és meglátogatták a lovasiskolát. Tehát hűvös időben is élvezték a szabadságukat.

14. Lektion

1. Eines der Lieblingsvergnügen von Herrn Schneider ist das Angeln. Er sagt (das), daß er sich nirgends so gut ausruhen kann, wie am (auf dem) Ufer des Wassers, wenn er angelt. In diesem Sommer hat er einen guten Platz an der Theiß (an dem Ufer der Theiß) gefunden, wo die Fische ausgezeichnet anbeißen. Der Platz war in der Nähe eines kleinen Dorfes. Herr Schneider stellte seinen Wagen außerhalb des Dorfes ab und erreichte das Wasser durch einen kleinen Wald. Oft angelte in der Nähe auch ein alter Mann. Sie grüßten sich (einander) durch Kopfnicken, aber sie sprachen bisher (noch) nie miteinander.

Der Alte saß auch an diesem Sonntag schon an dem Ufer, als Herr Schneider ankam. Herr Schneider grüßte ihn und begann, seine Anglerrüstung auszu packen. Der Alte sprach *ihn* an (begannt zu sprechen):

„Heute beißen die Fische nicht an, mein Herr. Ich sitze hier schon seit *dem* frühen Morgen und habe noch keinen gefangen.“

„Vielleicht später.“

„Auch später nicht, mir können Sie (es) glauben. Ich lebe schon seit fast 70 Jahren hier an der Theiß (an dem Ufer der Theiß), ich kenne sie. Sie sind doch (aber) Ausländer, nicht wahr?“

„Ja, woher wissen Sie es?“

„Ich kenne hier jeden, und auch mich kennt man. Ich sehe Sie erst seit Anfang des Sommers hier und immer nur sonntags. Ihnen gehört der Wagen dort jenseits des Waldes, nicht wahr?“

„Ja, mir (Ja, das ist meiner). Mein Name ist Schneider, und ich bin Deutscher.“

„Ich höre (aber), Sie sprechen gut ungarisch. Ich heiße István Takács, aber (ein) jeder redet mich nur mit Onkel Pista an.“

„Mit einem Wort, glauben Sie nicht Onkel Pista, daß ich heute hier etwas fange?“

„Hier bestimmt nicht, lieber Herr Schneider. Wenn Sie gestatten (ich Sie aber nicht beleidige), nehmen Sie meine Einladung zu einem Glas Wein an! Denn wir kennen uns eigentlich schon seit langem.“

„Ich nehme sie dankend an, Onkel Pista. Wenn ich aber schon hier bin, versuche ich zuerst mein Glück. Vielleicht fange ich doch etwas.“

„Hier heute nicht einmal einen Weißfisch, Herr Schneider. Für wann können wir Sie erwarten?“

„In einer Stunde bin ich dort. Wo finde ich Ihr Haus im Dorf, Onkel Pista?“

„Es ist gegenüber der Kirche, sein Zaun *ist* grün, und rote Tulpen sind vor dem Haus im Garten. Auf Wiedersehen, Herr Schneider, wir erwarten Sie in einer Stunde!“

2. Eine Stunde später (nach einer Stunde) sitzt Herr Schneider schon im Garten von Onkel Pista (und seiner Familie) unter dem Nußbaum. Es ist ihm tatsächlich nicht gelungen, einen Fisch zu fangen. Onkel Pista schenkt in die Gläser ein, und seine Frau stellt frisch gebackene Pogatschen auf den Tisch. Die Männer stoßen miteinander an und trinken.

„Wie leben Sie hier im Dorf, Onkel Pista?“ fragt Herr Schneider.

„Wir leben nicht schlecht. Dieses Haus gehört uns (ist unser). Unsere Kinder wohnen nicht mehr bei uns. Meine beiden Söhne und meine Tochter haben geheiratet.“

„Wovon leben Sie, Onkel Pista?“

„Ich bin Rentner. Und wir bauen allerdings mit meiner Frau hier im Garten ein wenig Gemüse und Obst an.“

„Woher bekommen Sie Ihre Rente?“

„Von der LPG, dort war ich Motorenschlosser. Wissen Sie, auch mein Großvater war kein Landwirt mehr, sondern Müller. Auch mein Vater war Müller, und ich bin Motorenschlosser geworden. Mit einem Wort, unsere (Familie) ist eine Handwerkerfamilie.“

„Sind auch Ihre Söhne Handwerker geworden?“

„Ein (von *einem*) Handwerker wird selten Landwirt. Der eine Sohn von mir ist Maschinentechner in der örtlichen LPG. *Er ist* schon seit zehn Jahren verheiratet. Auch meine Schwiegertochter arbeitet in der LPG. Sie haben *ein* eigenes Haus im Dorf. Sehen Sie dort jenseits der Bäume das Haus mit dem roten Dach? Das gehört ihnen.“

„Und Ihr anderer Sohn?“

„*Er ist* Heizungsmonteur in Szolnok. Er hat ein Szolnoker Mädchen geheiratet. Im Sommer kommt er oft hierher, auch er angelt gern (mag angeln). Die Angler-ausrüstung dort in der Veranda gehört ihm (ist die seine).“

„Und wem gehört das Motorrad dort?“

„Das gehört meinem Sohn, dem Maschinentechner. Es ist kaputt. Ich muß es reparieren, obwohl ich nur *ein* einfacher Motorenschlosser war.“

„Deshalb sagt man: gut ist der Alte im Haus, nicht wahr? Und was macht Ihre Tochter?“

„Meine Tochter ist Kindergärtnerin geworden. Sie studierte in Budapest, dort lernte sie auch ihren Mann kennen. Mein Schwiegersohn *ist* Lehrer.“

„Haben Sie Enkel, Onkel Pista?“

„Ich habe drei. Mein hier wohnender Sohn hat zwei Söhne, und in Szolnok habe ich eine Enkelin. Meine Tochter (und ihr Mann) haben noch kein Kind. Übrigens besuchen auch sie uns oft.“

„Lieben Sie Ihren Schwiegersohn und Ihre Schwiegertöchter?“

„Ja, und auch sie lieben uns. Genauso sind auch sie (unsere) wie unsere eigenen Kinder, und auch sie sehen nicht nur Schwiegervater und Schwiegermutter in uns.“

„Ich wünsche Ihnen viel Glück und gute Gesundheit, Onkel Pista. Jetzt muß ich leider schon gehen. Ich bedanke mich für die herzliche Gastfreundschaft.“

„Wirklich keine Ursache. Besuchen Sie uns auch ein andermal, wir sehen Sie immer gerne.“

Übungen

1. a) A parkon át. f) A falun kívül.
b) A Tiszán túl. g) A templomon túl.
c) A kerten keresztül. h) A téren keresztül.
d) A nagy étteremmel szemben. i) A pályaudvarral szemben.
e) A fákon túl. j) A városon kívül.
2. a) Mindig örülök, ha meglátogatnak. b) Mindig vásárolok, ha rábeszélnek.
c) Mindig visszaköszönök, ha üdvözlnek. d) Mindig megjídek, ha felébrsztenek.
e) Mindig azonnal indulok, ha várnak. f) Mindig iszom, ha megkínálnak. g) Mindig rosszul dogozom, ha figyelnek. h) Mindig köszönetet mondok, ha figyelmeztetnek.
i) Mindig jövök, ha megkérnek. j) Mindig rendelék, ha rábeszélnek. k) Mindig félek, ha keresnek.
3. a) Nem tudtam dolgozni, mert zavartak. b) Nem tudtam maradni, mert vártak.
c) Nem tudtam moziba menni, mert meglátogattak. d) Nem tudtam tovább olvasni, mert hívtak. e) Nem tudtam pihenni, mert kerestek. f) Nem tudtam elmenni, mert figyeltek. g) Nem tudtam aludni, mert felébrsztettek. h) Nem tudtam tovább menni, mert megállítottak.
4. A. a) Csak a feleségemet zavarták, engem nem. b) Csak anyámat vezették oda, engem nem. c) Csak a bátyámat várták, engem nem. d) Csak az öcsémet figyelmeztették, engem nem. e) Csak a húgomat hívták meg, engem nem. f) Csak az apósomat üdvözltek, engem nem. g) Csak az anyósomat látták, engem nem. h) Csak a vejemet ismerték, engem nem. i) Csak a menyemet felejtették el, engem nem.
- B. a) Csak a menyünket beszélték rá a kirándulásra, minket nem. b) Csak a bátyánkat szólították úrnak, minket nem. c) Csak a vejünket figyelmeztették a magas árra, minket nem. d) Csak az apóunkat kínálták meg borral, minket nem. e) Csak a húgunkat beszélték le a vásárlásról, minket nem. f) Csak a lányunkat hívták meg a bálra, minket nem. g) Csak anyánkat hívták a telefonhoz, minket nem. h) Csak az öcsénket várták vacsorára, minket nem. i) Csak a nővérünket vezették be a szobába, minket nem.
5. a) Nem szeretem, ha rábeszélnek. b) Nem szeretem, ha késnek. c) Nem szeretem, ha zavarnak. d) Nem szeretem, ha nevelnek. e) Nem szeretem, ha kiszolgálának. f) Szeretem, ha meghívnak. g) Szeretem, ha üdvözlnek. h) Szeretem, ha meghallgatnak. i) Szeretem, ha kínálnak. j) Szeretem, ha felvilágosítanak.
6. a) magam; b) magunkat; c) magamnak; d) magát; e) magának; f) magamnak; g) magukat; h) magának; i) maguknak; j) magukat; k) magamnak; l) magunkat; m) magukat; n) magunknak.

7. a) egymással; b) magáról; c) egymással; d) magáról; e) egymást; f) magára; g) magának; h) egymást; i) magam(at); j) egymással; k) magára; l) egymást; m) egymásról – egymással; n) magamtól.

8. a) Nem a mienk, hanem a vejünké. b) Nem az enyém, hanem az öcsémé. c) Nem az enyém, hanem a kollégámé. d) Nem a mienk, hanem a nővérünké. e) Nem a mienk, hanem az apósunké. f) Nem az enyém, hanem a bátyámé. g) Nem az enyém, hanem a menyémé. h) Nem a mienk, hanem az anyósunké. i) Nem az enyém, hanem a lányomé. j) Nem a mienk, hanem az unokánké. k) Nem a mienk, hanem a testvérünké. l) Nem az enyém, hanem az anyámé.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 9. a) Sehol sem nyaraltunk. | f) Semmire sem lesz. |
| b) Soha sem voltam. | g) Semeddig sem kell várniuk. |
| c) Sehová sem utazom. | h) Senkitől sem kaphatnak. |
| d) Semmit sem vettem. | i) Sehonnan sem várok. |
| e) Senkivel sem tárgyalok. | j) Semmiről sem akarok. |

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 10. a) Nem nyaraltunk sehol. | f) Nem lesz semmire. |
| b) Nem voltam soha. | g) Nem kell várniuk semeddig. |
| c) Nem utazom sehová. | h) Nem kaphatnak senkitől. |
| d) Nem vettem semmit. | i) Nem várok sehonnan. |
| e) Nem tárgyalok senkivel. | j) Nem akarok semmiről. |

Aufgaben

1. a) Ismernek az egész faluban. b) Nem találják Schneider urat. c) János bácsinak szólítanak. d) Budapesten sok új lakást építenek. e) Takácséknál mindig szívesen látnak. f) Meghívtak Londonba. g) Csak egy kávéval kínáltak meg. h) A Royal szállóban foglaltak nekem szobát. i) Nem adtak nekünk felvilágosítást. j) Még nem felejtettek el.

2. a) Ez a ház tíz évvel ezelőtt a miénk volt. b) Ez a kabát nem az öné, hanem az enyém. c) Ez az autó nem az igazgatóé. Az övé a garázsban áll. d) Ez a lemez a bátyámé. Az enyéim az én szobámban vannak. e) Nem, ez sajnos nem a szüleim háza. Az övék sokkal kisebb. f) Csak az én útlevelemet tudom önnek megmutatni, a feleségemét nem. g) Nincs otthon a fogorvosa? Hívja fel az enyémet! h) Nem talál szabad asztalt? Üljön le a miénkhez!

3. Schneider úr gyakran horgászik a Tisza partján. Itt ismerkedett meg Takács Istvánnal. Takács István már majdnem 70 éves, és egy kis faluban lakik nem messze a Tiszától. A háza a templommal szemben van. Két fia már megnősült, a lánya férjhez ment. Egyik fia is a faluban él. Gépésztechnikus a térszben. A másik fia szolnoki lányt vett feleségül, és Szolnokon lakik. A lánya óvónő Budapesten. Egy évvel ezelőtt egy tanárhoz ment feleségül. Takács úrnak három unokája van. Szereti a menyeit és a vejét. A nagy család gyakran jön össze a Tiszaparti kis faluban.

15. Lektion

Herr Brauer, der Vertreter der Firma Bosch, und Herr Szabó, der Sachbearbeiter von MOGÜRT, essen (zu zweit) im Restaurant „Altes Parlament“ zu Abend. Sie haben das Abendessen schon beendet. Herr Brauer bietet Herrn Szabó *eine* Zigarre an und zündet sich auch selbst *eine* Zigarre an.

„Ich bin schon das fünftmal in Ungarn, Herr Szabó“, beginnt er das Gespräch, „aber ich weiß eigentlich wenig von den Erwerbsverhältnissen und der Lebenshaltung. Darf ich (Sie) fragen, wieviel Sie verdienen?“

„Natürlich. Mein Monatsgehalt *beträgt* 2.800 Forint.“

„Dieser Betrag ist durch neun zu dividieren, dann bekomme ich ungefähr heraus, wieviel Mark er entspricht, nicht wahr?“

„Ja, (aber) ich sage es Ihnen gleich: 2.800 Forint entsprechen ungefähr 310 Mark.“

„Das ist sehr wenig. Seit wann arbeiten Sie bei MOGÜRT?“

„Seit sechseinhalb Jahren. Von der Universität für Volkswirtschaft kam ich gleich zu diesem Unternehmen.“

„Haben Sie mit Universitätsdiplom nur 310 Mark Gehalt?“

„Nicht 310 Mark, sondern 2.800 Forint. In Ungarn *sind* nicht nur die Erwerbsverhältnisse anders als in der Bundesrepublik Deutschland, sondern auch die Preisverhältnisse. Außerdem *ist* mein Monatsgehalt mit meinem Monatseinkommen nicht identisch. Nach meinem englischen und russischen Sprachexamen bekomme ich nämlich 30 Prozent Sprachenzulage, fast ein Drittel meines Monatsgehalt.“

„Das *sind* also insgesamt 3.640 Forint im Monat.“

„Ja. Außerdem bekommen wir jährlich viermal Umsatzprämie. Das bedeutet ungefähr 10.000 Forint im Jahr. Dazu kommt jährlich einmal der Gewinnanteil: er entspricht im allgemeinen einem Monatsgehalt.“

„Wenn ich also richtig rechne, dann *beträgt* Ihr monatliches Durchschnittseinkommen ungefähr 4.600 Forint. *Ist* das Brutto- oder Nettoeinkommen?“

„Das *ist* brutto, aber es gibt in Ungarn keine Lohnsteuer, nur *einen* Rentenbeitrag. Der Rentenbeitrag wächst progressiv, von meinem Gehalt 6 Prozent. Bei Provisionszahlung und bei der Auszahlung des Gewinnanteils natürlich mehr.“

„Den wievielten Teil des Gehaltes *beträgt* der höchste Rentenbeitrag?“

„Ein Zehntel, wenn das Gehalt 7.000 Forint übersteigt.“

„Auch Ihre Frau arbeitet, nicht wahr, Herr Szabó?“

„Ja, sie verdient ungefähr 2.400 Forint im Monat.“

„Sie wirtschaften also mit etwa 7.000 Forint.“

„Ja, von soviel leben wir drei mit unserem Sohn.“

„Wollen Sie nicht mehr Kinder?“

„Wir haben erst seit einem halben Jahr *eine* eigene Wohnung. Bisher konnten wir an *ein* zweites Kind nicht denken, aber jetzt möchten wir schon eins. Bei zwei Kindern wird auch Familienzulage gezahlt. Aber wir rechnen so, daß wir von unserem Einkommen auch ohne Familienzulage bequem zu viert leben *können*.“

„Wie hoch ist die Miete (Wieviel ist die Wohnungsmiete)?“

„Wir haben *eine* genossenschaftliche Wohnung, wir zahlen also keine Miete, sondern wir zahlen den OTP-Kredit zurück. Die Rate *beträgt* 700 Forint im Monat, also ein Zehntel unseres monatlichen Durchschnittseinkommens.“

„Das *ist* sehr günstig. Ich wohne in *einer* Mietswohnung, und die Miete *beläuft sich* auf etwa ein Fünftel meines Gehaltes. Wieviel geben Sie fürs Essen aus?“

„Das kann ich *Ihnen* nicht genau sagen. Während der Woche essen wir beide auf unserem Arbeitsplatz. Das bezahlt jeder von uns von seinem Taschengeld. Wir behalten für das Mittagessen und für andere kleine Ausgaben je 600 Forint von unserem Gehalt. Gyurika bekommt im Kindergarten Frühstück, Mittagessen und Nachmittagskaffee.“

„Für wieviel bekommen Sie *das* Mittagessen auf Ihrem Arbeitsplatz?“

„Ich zahle 7 Forint für das Manü, meine Frau 6,50. Das Mittagessen kostet eigent-

lich mehr, aber wir bekommen die Differenz: sie wird von der Gewerkschaft gezahlt.“

„Dieser Preis ist viel niedriger als der des Restaurantmenüs.“

„Ja, im Restaurant muß man das Zweifache oder Dreifache dieses Betrags zahlen.“

„Es wundert mich, daß Sie *das* Mittagessen so billig bekommen. Ich habe (so) gesehen, daß die Lebensmittel im allgemeinen teuer *sind*. Obwohl Ungarn in erster Linie *ein* landwirtschaftliches Land ist.“

„Das ist heute nicht mehr so. Auch Ungarn ist in erster Linie *ein* Industriestaat. Der Preis der wichtigsten Lebensmittel *ist* aber *ein* staatlicher, gebundener Preis, und dieser Preis wurde zum Beispiel (im Falle des ...) bei Brot, Mehl, Fleisch, Zucker seit Jahren nicht erhöht.“

„Werden auch (das) Obst und (das) Gemüse zum staatlichen Preis verkauft (gegeben)?“

„Nein, das *sind* Produkte mit freiem Preis, und sie werden in der Tat immer teurer. Der Preis einzelner Obst- und Gemüsearten erhöhte sich in den letzten Jahren auf das Mehrfache.“

„Sie halten also die unmittelbaren Lebenshaltungskosten nicht für hoch, Herr Szabó?“

„Nein, ich halte dagegen den Preis einzelner Industriegüter für hoch. Verhältnismäßig teuer *sind* zum Beispiel (der =) ein Kühlschrank, (die =) eine Waschmaschine (das =) ein Radio und (das =) ein Fernsehgerät. Auch die modischen Bekleidungsartikel *sind* nicht billig.“

„Wieviel kosten Unterhaltung und Bildung?“

„(Das) Kino, (das) Theater und (das) Konzert *sind* billig. Die teuerste Kinokarte kostet im allgemeinen 10 Forint, auch die beste Theaterkarte ist nicht viel teurer als dreißig Forint. Die Opern- und Konzertkarten kosten mehr, wenn bekannte ausländische Künstler auftreten. In solchen Fällen muß man das Dreifache, Vierfache, sogar das Fünffache des üblichen Preises für eine gute Karte zahlen.“

„Gehen Sie oft aus?“

„Seit wir Gyurika schon allein in der Wohnung lassen können, gehen wir wöchentlich einmal ins Theater, ins Kino oder zum Konzert.“

„Verdienen Sie, Herr Szabó, besser als ein durchschnittlicher junger Intellektueller in Ungarn?“

„Ich glaube, ich bin (kann) ungefähr in der Mitte (sein). Mehr verdienen zum Beispiel einzelne Ingenieure und Ärzte, weniger verdienen dagegen zum Beispiel die Lehrer.“

„Dieses Gespräch war sehr interessant und aufschlußreich, Herr Szabó. Bei unserer nächsten Begegnung werden wir es vielleicht fortsetzen. Jetzt ist es aber Zeit, schlafen zu gehen.“

Übungen

1. a) Eddig naponta kétszer sétáltam, de most már csak egyszer sétálok. b) Eddig naponta háromszor ittam kávé, de most már csak kétszer iszom. c) Eddig hetenként hatszor néztem televíziót, de most már csak ötször nézek. d) Eddig hetenként hétszer tanultam egy órát, de most már csak négyszer tanulok. e) Eddig havonta tízszer készítettem meleg vacsorát, de most már csak ötször készíték. f) Eddig havonta nyolcszor írtam a szüleimnek, de most már csak hatszor írok. g) Eddig havonta négyszer mentem moziba, de most már csak háromszor megyek. h) Eddig évente tizenkétszer vettem hangversenyjegyet, de most már csak tízszer veszek. i) Eddig évente hússzor utaztam külföldre, de most már csak tizennégyyszer utazom. j) Eddig évente hatszor kaptam jutalékot, de most már csak kétszer kapok.

2. a) Zöldségért és gyümölcsért ötször annyit adunk, mint 8 évvel ezelőtt. b) A lakásért kétszer annyit fizetünk, mint 1 évvel ezelőtt. c) A fűtésre hatszor annyit

költünk, mint 15 évvel ezelőtt. d) A fizetésért háromszor annyit dolgozunk, mint 5 évvel ezelőtt. e) Kávét tízszer annyit iszunk, mint 20 évvel ezelőtt. f) Színházba hatszor annyit megyünk, mint 12 évvel ezelőtt. g) Élelmiszerből kétszer annyit vásárolunk, mint három évvel ezelőtt. h) Öltözködésre négyszer annyit költünk, mint 8 évvel ezelőtt.

3. a) A bútor az éves nyereségrészesedésem nyolcszorosába került. b) A gyerekek ruhái a családi pótlék ötszörösébe kerülnek. c) A televízió a negyedéves prémiumom hatszorosába került. d) Egy jó autó az évi jövedelemem kétszeresébe kerül. e) A jegy a rendes ár tízszeresébe került. f) Az éttermi ebéd a munkahelyi ebéd árának a négyszeresébe kerül. g) A hordár itala a napi borralalója háromszorosába kerül. h) A szállodai szoba a vacsora tizenkétszeresébe kerül.

4. A. a) Ezt a filmet eddig kétszer néztem meg. Most nézem meg harmadszor. b) Ezt az öltönyt eddig tizennyolcszor vettem fel. Most veszem fel tizenkilencedszer. c) Ezt a könyvet eddig négyszer olvastam. Most olvasom ötödször. d) Ezt a szimfóniát eddig hétszer hallottam. Most hallom nyolcadszor. e) Ezt a kocsit eddig tizenkétszer vezettem. Most vezetem tizenharmadszor. f) Ezt az előadást eddig háromszor tartottam meg. Most tartom meg negyedszer. g) Ezt a nyakláncot eddig kilencszer tettem fel. Most teszem fel tizedszer. h) Ezt a mosógépet eddig hatszor javítottam. Most javítom hetedszer.

B. a) Ennél az orvosnál eddig nyolcszor voltam. Most vagyok nála kilencedszer. b) Ebből a borból eddig egyszer ittam. Most iszom belőle másodszor. c) Erre az igazgatóra eddig kétszer vártam. Most várok rá harmadszor. d) Ebben a kocsiában eddig ötször ültem. Most ülök benne hatodszor. e) Ezért a lemezért eddig háromszor mentem el. Most megyek el érte negyedszer. f) Ennek az asszonynak eddig hatszor írtam. Most írok neki hetedszer. g) Ebben a szobában eddig tizennégyszer laktam. Most lakom benne tizenötödször. h) Ezzel a kollégával eddig hétszer kártyáztam. Most kártyázom vele nyolcadszor.

5. a) ... hárman tárgyalnak. f) ... ötvenen vacsoráznak.
b) ... sokan várnak. g) ... kevesen fürödnek.
c) ... háromezren dolgoznak. h) ... hatan esznek.
d) ... tizenketten vásárolnak. i) ... ketten sétálnak.
e) ... huszan napoznak. j) ... néhányan fociznak.

6. a) Ez élete ötödik vezetése. / Most vezet életében ötödször. b) Ez élete első tárgyalása. / Most tárgyal életében először. c) Ez élete harmadik választása. / Most választ életében harmadszor. d) Ez élete tizedik lovaglása. / Most lovagol életében tizedszer. e) Ez élete hatodik vitorlázása. / Most vitorlázik életében hatodszor. f) Ez élete nyolcadik nyaralása. / Most nyaral életében nyolcadszor. g) Ez élete második vásárlása. / Most vásárol életében másodszor. h) Ez élete kilencedik utazása. / Most utazik életében kilencedszer. i) Ez élete negyedik sütése. / Most süt életében negyedszer.

7. *Nach dem Komma bleibt der Satz jeweils unverändert.* a) Az irodaház építésekor ... b) A negyedévi jutalék fizetésekor ... c) A gép javításakor ... d) A vacsora készítésekor ... e) A fizetésem felemelésekor ... f) Az irodai szobám berendezésekor ... g) A pénz váltásakor ... h) A színházjegy rendelésekor ... i) Az új gép kipróbálásakor ... j) A rendelés előkészítésekor ...

8. a) amikor; b) ahol; c) amilyeneket; d) amíg; e) ahonnan; f) amennyire; g) ahová; h) ahogyan.

9. a) onnan; b) ott; c) addig; d) olyan; e) annyiért; f) úgy; g) akkor; h) oda.

Aufgaben

1. a) Schmidt úr egy düsseldorfi kereskedelmi vállalatnál dolgozik. b) Szabó úr egy debreceni tanítónőt/tanárnőt vett feleségül. c) Braun úr lánya egy londoni mérnökhöz szeretne férjhez menni. d) Nem felejtettem el a két évvel ezelőtti találkozást. e) A lámpa alatti asztal még szabad. f) Az autóm a szálloda mögötti parkolóhelyen áll. g) Magyarországon nincs keresti adó. h) Brauer úr keveset tud a magyarországi kereseti viszonyokról.

2. Szabó úr a közgazdasági egyetemen tanult. Az egyetemről egy nagy külkereskedelmi vállalathoz került. Már hat éve ennél a vállalatnál dolgozik. Az alapfizetése 2.800 forint havonta. Ezenkívül 30 százalékos nyelvpótlékot kap. Havi fizetése nem azonos a havi jövedelmével. Évente négyszer ugyanis forgalmi jutalékot és egyszer nyereségrészesedést kap.

A felesége is dolgozik, ő azonban kevesebbet keres. Szabóék kényelmesen megélik a jövedelmükből. Szövetkezeti lakásuk van. Havi jövedelmük egy tizedével az OTP-hitelről törlesztik. Ennivalóra nem költenek nagyon sokat, mert hét közben mindketten a munkahelyükön ebédelnek. Fiúkról gondoskodnak az óvodában. Jövedelmük most kétszer annyi, mint három évvel ezelőtt. Ez alatt az idő alatt a legfontosabb élelmiszerek ára nem emelkedett. Így művelődésre és szórakozásra a három évvel ezelőtti háromszorosát költhetik. Bárba azonban nagyon ritkán mennek, mert Szabó úr nem akarja egy üveg borra és egy-egy kávéra a havi fizetése egy huszadát elkölteni.

16. Lektion

1. Szabós haben *ein* Auto gekauft, einen schönen, hellblauen Schiguli. Herr Szabó legte schon vor Jahren die Fahrprüfung ab, fuhr aber bisher nicht viel. Heute bricht er mit seiner Frau zur ersten längeren Reise auf. Ihr Sohn Gyurika verbrachte einen Monat in Miskolc bei den Großeltern. Szabós holen ihn mit dem neuen Wagen ab. Vor der Reise sind sie beide ein wenig aufgeregt.

„Hast du alles eingepackt, Eva?“ fragt István Szabó seine Frau.

„Ich glaube, ja. Eigentlich haben wir nicht viel mitzunehmen.“

„Hast du das Geschenk für meine Mutter nicht vergessen.“

„Die elektrische Kaffeemühle? (Versteht sich, daß =) Selbstverständlich habe ich sie nicht vergessen. Ich habe sie in den Koffer getan.“

„Willst du auch den Koffer mitnehmen? Reicht die Reisetasche nicht?“

„Die Reisetasche ist schon voll. Ich muß Gyurika saubere Kleider mitbringen. Ich weiß nämlich nicht, ob er noch heiles Zeug nach den Ferien von einem Monat übrig hat. Ich habe die Handtücher, deinen Badeanzug und auch deine kurze Hose in die Reisetasche getan.“

„Ist auch deine drin?“

„Oh, meine habe ich beinahe vergessen. Sie ist im Schlafzimmer auf der Couch. (Bring sie her, sei so gut =) Sei so gut und bring sie her!“

István Szabó geht ins Schlafzimmer. Dort findet er auch die Brille seiner Frau auf dem kleinen Tisch.

„Willst du deine Brille nicht einstecken, Eva?“

„Was sagst du? Ich höre dich nicht gut, ich bin im Badezimmer“, ruft seine Frau. István Szabó geht (hinaus) ins Badezimmer.

„Ich habe dich gefragt, ob du deine Brille nicht einstecken willst.“
 „Doch, danke. Hast du deinen Führerschein und die Zulassung mitgenommen?“
 „Natürlich, hier sind sie in meiner Innentasche. Du weißt, ich pflege nie etwas Wichtiges zu vergessen. Hast du für die Reise etwas zu trinken zubereitet?“
 „Ja, kalten Tee. Er ist in der Küche in der Thermosflasche. Tu sie bitte in die Reisetasche (hinein)!“
 „Ich habe sie hineingetan. Habe ich noch etwas zu tun?“
 „Hast du deinen Pullover eingesteckt?“
 „Ich habe geglaubt, du hast ihn schon eingepackt. Was ist eigentlich im Koffer außer Mutters Kaffeemühle?“
 „Mein Bademantel, mein Strandkleid, mein Regenschirm, mein Regenmantel und mein Pullover.“
 „Du hast also deinen eingesteckt, meiner ist dir aber nicht eingefallen. Schön, das kann ich sagen.“
 „Murr doch nicht soviel! Tu auch deinen hinein, es ist noch Platz im Koffer.“
 „Können wir endlich aufbrechen?“
 „In einigen Minuten bin ich fertig. Sei nicht so aufgeregt! Ich muß mich noch schminken.“
 „Warum mußt du dich für die Reise schminken?“
 „Davon verstehst du nichts. Eine Frau muß immer hübsch sein. Wenn sie *sich* ein neues Kleid anzieht und sich in *ein* neues Auto setzt, dann ganz besonders.“
 „Ist schon gut. Ich trage das Gepäck hinunter und warte am Wagen auf dich.“
 „Geh nur und laß solange den Motor warmlaufen!“

2. Nach fünf Minuten ist auch Frau Szabó am Wagen. In ihrer Hand ist der Fotoapparat ihres Mannes.

„Vorhin hast du gesagt, daß du nie etwas Wichtiges vergißt (zu vergessen pflegst). Den Fotoapparat muß ich dir trotzdem nachbringen.“
 „Danke. Das ist aber eher für dich wichtig. Ich werde dich in deinem neuen Kleid vor dem neuen Wagen fotografieren.“
 „Auch ich werde dich gleich am Steuer fotografieren. Auf welcher Route fahren wir aus der Stadt hinaus?“
 „Nach Miskolc führt die Straße 3. Ihr Anfang ist in Budapest die Kerepesi-Straße, die müssen wir erreichen. Die Frage *ist*, ob wir über die Margit-Brücke oder die Árpád-Brücke fahren (sollen).“
 „Ich glaube, über die Árpád-Brücke *ist es* kürzer.“
 „Ja, dann müssen wir aber auf dem Hungária-Ring weiterfahren, denn von dort darf man nicht in die Kerepesi-Straße einbiegen.“
 „Dann bleiben also die Margit-Brücke und weiter der Lenin-Ring. Von dort können wir beim Corvin-Warenhaus in die Rákóczi-Straße einbiegen, und die Kerepesi-Straße ist die Fortsetzung der Rákóczi-Straße.“
 „So ist es. In diese Straße hier kann ich aber leider nicht einbiegen, weil sie eine Einbahnstraße ist.“
 „Bremse, Pista, wir sind vor einer Kreuzung!“
 „Ja, aber in dieser Straße haben wir *die* Vorfahrt. Jetzt muß ich aber wirklich bremsen, weil die Ampel rot zeigt.“
 Die Kerepesi-Straße beginnt beim Ostbahnhof. Die Straße ist auf dem Platz vor dem Bahnhof vierspurig. In Richtung Kerepesi-Straße muß man sich in eine der rechten Spuren einordnen. István Szabó fährt auf der linken inneren Fahrbahn. Er wechselt die Fahrbahn beinahe im letzten Augenblick. Hinter ihm bremst ein Auto scharf, sein Fahrer ballt die Faust gegen Herrn Szabó. Herr Szabó lacht nervös: „Wir haben Glück, daß kein Polizist hier ist.“
 „Wir haben kein Glück“, sagt seine Frau erschrocken. „Schau, von dort, vom Bahnhof her nähert sich uns schon ein Polizist und winkt.“

Herr Szabó hält den Wagen an und steigt aus. Der Polizist kommt heran, er hebt seine Hand zur Mütze.

„Guten Morgen! So darf man aber nicht die Fahrbahn wechseln! Wollen Sie Ihren Wagen kaputtmachen? Bitte, Ihren Führerschein!“

Herr Szabó gibt (ihm) seinen Führerschein.

„Ich bitte um Nachsicht“, sagt er. „Ich fahre erst seit drei Wochen.“

„Dieser Führerschein ist doch schon fast drei Jahre alt. Haben Sie vielleicht seit der Prüfung die Verkehrsregeln vergessen?“

„Ich habe sie nicht vergessen, ich habe aber seit dem Fahrkurs kaum am Steuer gegessen. Ich spare seit fünf Jahren für diesen Wagen. Vor drei Wochen ist es mir endlich gelungen, ihn zu kaufen.“

„Hüten Sie ihn dann besser, Herr Szabó! Fahren Sie vorsichtiger! Wenn Sie das nächstmal so die Fahrbahn wechseln, muß ich Sie bestrafen.“

„Bedeutet es, daß ich jetzt nicht zahlen muß?“

„Jetzt das eine Mal noch nicht. Gute Reise!“

„Danke“, sagt István Szabó, läßt den Motor wieder anspringen und fährt an.

„Na, diese Reise fängt ja wieder gut an, Pista“, seufzt seine Frau. „Jetzt möchte ich nur noch wissen, ob du genug Benzin hast.“

„Wie gut, daß du es (gesagt hast =) erwähnst! Ich habe fast vergessen zu tanken.“

„Und du sagst noch, du vergäßest nichts Wichtiges. Ich hoffe, die nächste Tankstelle werden wir noch erreichen.“

Übungen

1. a) Mikor indulsz? m) Mibe csomagolsz?
b) Hány órákor vacsorázol? n) Meddig maradsz?
c) Mit főzöl? o) Miért fékezel?
d) Hová utazol? p) Mihez értesz?
e) Hol tankolsz? r) Mire vigyázol?
f) Kire gondolsz? s) Hol állsz meg?
g) Kit látogatsz meg? t) Kit hívsz fel?
h) Mit veszel fel? u) Mit mutatsz meg?
i) Hol öltözől át? v) Mit nézel meg?
j) Kihez mész feleségül? w) Honnan jössz oda?
k) Kinek szólsz? x) Hány órára érkezel vissza?
l) Mire gyűjtesz?
2. a) Felveszed a kabátot? g) Megfőzöd a teát?
b) Idehozod a székét? h) Elhivod az orvost?
c) Kinyitod az ablakot? i) Megjavítod a rádiót?
d) Felhúzd a pulóvert? j) Elviszed az esernyőt?
e) Megírod a levelet? k) Megeszed a levest?
f) Elkészited a vacsorát? l) Megkeresed az újságot?
3. a) Rendeltél szobát magadnak? b) Kialudtad magad? c) Gondoskodtál magadról?
d) Megtaláltad magad a fényképen? e) Vigyáztál magadra? f) Vittél magaddal
fényképezőgépet? g) Kipihented magad? h) Találtál magadnak ennivalót?
i) Olvastál magadról az újságban? j) Kifestetted magad? k) Hoztál magaddal für-
dőruhát? l) Meghallhattad magad a rádióban? m) Főztél magadnak teát?
n) Eleget néztél magad a tükörben? o) Választottál magadnak egy fényképet?
p) Vettél magadhoz pénzt?
4. A. a) Hívj fel! – Szívesen felhívlak! b) Hallgass meg! – Szívesen meghallgatlak.
c) Keress fel! – Szívesen felkereslek. d) Vigyél el magaddal! – Szívesen elviszlek.
e) Kínálj meg egy cigarettával! – Szívesen megkínállak. f) Várj meg! – Szívesen

megvárlak. g) Kérdezz meg előbb! – Szívesen megkérdezek. h) Látogass meg engem is! – Szívesen meglátogatlak. i) Fényképezz le! – Szívesen lefényképezlek. j) Ébressz fel korán! – Szívesen felébresztlek.

B. a) Ne sérts meg! – Dehogy sértelek meg. b) Ne felejts el! – Dehogy felejtlek el. c) Ne hagyj egyedül! – Dehogy hagyjak egyedül. d) Ne vigyél oda! – Dehogy viszlek oda. e) Ne zárj be a lakásba! – Dehogy zárlak be. f) Ne beszélj rá! – Dehogy beszéllek rá. g) Ne ébressz fel nyolc előtt! – Dehogy ébresztlek fel. h) Ne zavarj! – Dehogy zavarlak. i) Ne tarts türelmetlennek! – Dehogy tartlak. j) Ne beszélj le! – Dehogy beszéllek le.

5. a) Ne igyál a borból! b) Ne vegyél sokat! c) Ne vidd a gyereket magaddal! d) Ne higgy mindenkinek! e) Ne idd meg a kávémat! f) Ne vigyél esernyőt! g) Ne tedd fel a nyakláncodat! h) Ne edd meg az egész süteményt! i) Ne hidd, hogy az igazgató nem ér rá! j) Ne tegyél most még vizsgát! k) Ne vedd meg ezt a könyvet! l) Ne legyél hétkor a szállónál!

6. a) Nálad. b) Hozzád. c) Neked. d) Rólad. e) Veled. f) Rajtad. g) Melletted. h) Téged. i) Tőled. j) Rád.

7. a) Igen, a téddel. b) Igen, a tiédben. c) Igen, a tiédből. d) Igen, a tiédnél. e) Igen, a tiédnek. f) Igen, a tiédről. g) Igen, a tiédbe. h) Igen, a tiédhez. i) Igen, a tiéd. j) Igen, a tiédet.

8. a) Azt kérdeztem, hogy meglátogattad-e a szüleidet. b) Azt kérdeztem, hogy elfelejtetted-e már a nyaralásunkat. c) Azt kérdeztem, hogy gyors-e az új kocsid. d) Azt kérdeztem, hogy letetted-e már az autóvezetési vizsgát. e) Azt kérdeztem, hogy olvastál-e már ma újságot. f) Azt kérdeztem, hogy tetszik-e az új ruhám. g) Azt kérdeztem, hogy kipihented-e már magad. h) Azt kérdeztem, hogy jó-e a mai tévé-műsor. i) Azt kérdeztem, hogy éhes-e a barátod. j) Azt kérdeztem, hogy szomjas vagy-e.

Aufgaben

1. a) Délelőtt a minisztériumban van elintéznivalóm. b) Van még fizetnivalód? c) Majdnem minden este van varrnivalód. d) Van valami hideg innivalód? e) A házban mindig van javítanivaló. f) Nincs itthon/otthon semmi jó olvasnivalóm. g) Van még valami kérdeznivaló? h) Nem találtam semmi ennivalót a hűtőszekrényben.

2. – Már két hónapja megvan az autód. Igazán legfőbb ideje, hogy egy nagyobb kirándulást tegyünk. – Ne felejtse el, hogy csak két hónappal ezelőtt tettem le az autóvezetési vizsgát. Még nem vezetek nagyon jól. – Az országúton könnyebb vezetni, mint a városban. A városban pedig eleget vezetesz. – Rendszerben van. Hová akarsz menni? – A Balatonhoz szeretnék. – Oda nagyon sokan mennek hétvégén. Nem is kapunk szobát éjszakára. – De én fürödni akarok. – Nem csak a Balatonban fürödhetesz. – Remélem, most nem azt mondd, hogy a hét végén a fürdőszobánkban fürödjek! – Ott is sokkal kényelmesebb, mint a Balatonban. Én azonban egy szép fürdőhelyet ajánlok. – Melyik fürdőhelyre gondolsz? – Például Miskolc-Tapolcára. Oda biztosan nem mennek olyan sokan hétvégén, mint a Balatonra. – De az sokkal messzebb is van, mint a Balaton. – A hármaskút úton viszont sokkal gyorsabban tudunk menni, mint a balatoni úton. – Jó, menjünk Miskolc-Tapolcára. Mikor akarsz indulni? – Hét órákor. – Mennyi időre van szükséged Tapolcáig? – Úgy gondolom, két és fél órára. Tíz órákor már fürödhetesz. – Akkor mindjárt becsomagolok. Hozd ide légy szíves a nagy utazótáskát!

17. Lektion

1. Zoltán ist Philologiestudent. Er ist jetzt im zweiten Studienjahr. Er will Lehrer werden. Im Gang der Bibliothek begegnet er zwei seiner Freunde, die ebenfalls Studenten sind. Der eine, Zsuzsa, geht in die Universität für Volkswirtschaft, der andere, Gábor, studiert Jura.

„Servus! Gut, daß ich euch begegne. Heute oder morgen wollte ich euch sowieso anrufen.“

„Warum, was gibt's Neues?“

„Erinnert ihr euch noch an Horst?“

„An den deutschen Freund von dir, der vor zwei oder drei Jahren hier in Budapest war? Natürlich erinnern wir uns an ihn. Was ist mit ihm *los*? Hast du (irgend)eine interessante Nachricht über ihn?“

„Stellt euch vor, er hat geheiratet und besucht mit seiner Frau zusammen wieder Budapest. Das wird ihre Hochzeitsreise (sein).“

„Aber Horst ist doch Student, wenn ich mich recht erinnere.“

„Du erinnerst dich recht. Auch seine Frau (ist das) studiert. Und fragt nur, was sie studiert!“

„Wir fragen nicht danach (so etwas), was du auch ungefragt erzählst.“

„Versteht sich, daß ich es erzähle. Sie studiert Finnugristik und befaßt sich in erster Linie mit der ungarischen Sprache.“

„Das ist tatsächlich interessant. Ich habe noch nie mit einem Ausländer gesprochen, der Ungarisch konnte (kann).“

„Für einen Finnugristen lohnt es sich, Ungarisch zu lernen. Soviel ich weiß, ist das Ungarische die finnisch-ugrische Sprache, die von den meisten *Menschen* gesprochen wird.“

„So ist es. Und Anna, die Frau von Horst, spricht angeblich schon fließend Ungarisch.“

„Ist sie schon in Ungarn gewesen?“

„Jetzt kommt sie das erste Mal hierher. Was für Ideen habt ihr, wohin sollen wir sie führen?“

„Zunächst zeigen wir ihr natürlich die Hauptstadt.“

„Die Horst freilich schon kennt.“

„Aber wo wir auch ihm noch etwas zeigen können, was er bisher nicht gesehen hat.“

„Wenn Anna Ungarisch kann, können wir sie auch ins Theater führen.“

„Freilich, ins Theater müssen wir sie unbedingt führen.“

„Welches Stück schlägt ihr vor?“

„Das mußt du besser wissen, du bist der Philologe.“

„Trotzdem seid ihr diejenigen, die ihr häufiger ins Theater geht.“

„Ich schlage ein großes ungarisches Drama vor, das sie zu Hause nicht sehen kann. Sie soll sich József Katona's ‚Bank Ban‘ anschauen!“

„Ich schlage eher Madách's Werk ‚Die Tragödie des Menschen‘ vor. Das ist das Stück, das oft mit dem ‚Faust‘ verglichen wird.“

„Eine ausgezeichnete Idee. Tut ihr mir den Gefallen, die Karten zu kaufen? Ich muß für Sie noch eine Unterkunft besorgen.“

„Für wann sollen wir die Karten kaufen? Du hast noch nicht gesagt, wann sie ankommen.“

„Übermorgen sind sie schon hier, und sie bleiben zehn Tage. Kommt ihr auch *mit* ins Theater?“

„Wir beide haben schon die ‚Tragödie‘ mehrmals gesehen, auch in der jetzigen Rollenbesetzung.“

„Kauft dann drei Karten, ich begleite sie. Ich habe diese neue Inszenierung, in der das Stück jetzt läuft, noch nicht gesehen.“

„Am Ende der Woche kommt eine kleine Gesellschaft bei mir zusammen, und Horst und Anna werden natürlich auch da sein. Kann ich mit euch rechnen?“

„Wir nehmen die Einladung mit Dank an.“

„Und ich bedanke mich für euere Hilfe. Ruft mich an, wenn ihr die Theaterkarten gekauft habt. Auf Wiedersehen!“

„Auf Wiedersehen, Zoltán!“

2. Gábor und Zsuzsa kommen am Samstag abend mit *einer* halben Stunde Verspätung an. Zoltán öffnet *die* Tür.

„Ihr habt euch verspätet. (Ein jeder ist) alle sind schon hier, wir warten nur auf euch.“

G. lacht: „Womit müßtet ihr auf uns warten? Mit den Schmalzbrotten?“

„Heute bekommt ihr keine Schmalzbrote. Meine Mutter hat *ein* warmes Abendessen zubereitet. Kommt herein!“

Cábor und Zsuzsa kennen Zoltáns Freunde und waren auch Horst begegnet. Nur Anna ist diejenige, der sie sich vorstellen müssen.

„Anna, ich stelle meine Freunde vor: Zsuzsa Nagy und Gábor Kertész. Beide sind Studenten, so daß ich vorschlage, euch zu duzen. Übrigens sind sie diejenigen, die für die gestrige Theateraufführung die Karten gekauft haben.“

„Es freut mich sehr, daß ich euch kennenlernen kann. Und ich bedanke mich *dafür*, daß ihr die Theaterkarten gekauft habt.“

„Gern geschehen! Hat *euch* die Aufführung gefallen?“

„Sie hat uns sehr gut gefallen. Ausgezeichnet ist diese moderne Inszenierung, und die Schauspieler waren großartig. Auch unser Platz war in der dritten Parkettreihe sehr gut.“

„Ich mag den Rang lieber, von wo man die ganze Bühne besser sieht. Es gab aber für den Rang leider keine Karte mehr.“

„Und wir wollten für *eine* Seitenloge des Ranges keine Karte kaufen.“

„Ich sitze am liebsten im Parkett. Freilich nicht weit hinten.“

„Wie hat Horst, der nicht Ungarisch kann, die Vorstellung verstanden?“

„Auch er hat Madách's Stück in deutscher Übersetzung gelesen. ‚Die Tragödie des Menschen‘ ist eines der wenigen ungarischen literarischen Werke, die er kennt.“

„Es gibt auch *nur* wenige ungarische literarische Werke, die ins Deutsche übersetzt wurden. Aber Anna wird *schon* einige übersetzen, nicht wahr?“

„Unbedingt werde ich einige neue ungarische Romane und Dramen übersetzen. Dazu muß ich aber euere Sprache noch (viel) tüchtig lernen.“

„Wie fühlt ihr euch in Budapest?“

„Sehr wohl. Ihr könnt *euch* denken, wie sehr ich mich freue, daß ich endlich in dem Lande sein kann, dessen Sprache ich lerne.“

„Was werdet ihr in der nächsten Woche machen? Habt ihr schon konkrete Pläne?“

„Wir werden unbedingt ins Donauknien fahren, und wir machen vielleicht auch einen Ausflug nach Eger.“

„Beendet das Gespräch, ihr (werdet) könnt es nach dem Abendessen fortsetzen. Kommt herüber ins andere Zimmer, das Abendessen ist schon auf dem Tisch.“

„Und wir wollen unsere Gläser mitnehmen, nicht wahr?“

„Ja, aber die dort in deinen Händen gehören nicht euch. Das eine gehört Anna, das andere mir.“

„Auch dein Glas ist hier bei mir. Kommt schon, denn dieses feine Gulasch wird kalt!“

Übungen

1. a) Meglátogattok minket? – Persze, hogy meglátogatunk titeket. b) Emlékeztek ránk? – Persze, hogy emlékezünk rátok. c) Írtok nekünk? – Persze, hogy írunk nektek. d) Eljöttek értünk? – Persze, hogy eljövünk értetek. e) Gondoltok ránk? – Persze, hogy gondolunk rátok. f) Híztetek nekünk? – Persze, hogy hiszünk nektek. g) Velünk ebédeltetek? – Persze, hogy veletek ebédelünk. h) Nálunk alszotok? – Persze, hogy nálatok alszunk. i) Ránk vártok? – Persze, hogy rátok várunk. j) Rólunk beszéltek? – Persze, hogy rólatok beszélünk. k) Főztök nekünk egy kávét? – Persze, hogy főzünk nektek. l) Adtok nekünk egy könyvet? – Persze, hogy adunk nektek. m) Vesztek nekünk mozijegyet? – Persze, hogy veszünk nektek. n) Elvisztek bennünket Debrecenbe? – Persze, hogy elviszünk benneteket. o) Felébresztették bennünket reggel hétkor? – Persze, hogy felébresztünk benneteket.

2. a) Megváltjátok a jegyet? g) Feladjátok a csomagot?
b) Ideadjátok a fényképezőgépet? h) Elkíséritek a vendéget?
c) Megtartjátok az előadást? i) Megnézitek a fényképeket?
d) Kinyitjátok az ajtót? j) Becsomagoljátok az ajándékot?
e) Megrendelitek a vacsorát? k) Megjavítjátok az autót?
f) Elolvassátok a regényt? l) Elkészítitek a reggelit?

3. a) Megváltottátok már a jegyet? b) Ideadtátok már a fényképezőgépet? c) Megtartottátok már az előadást? d) Kinyitottátok már az ajtót? e) Megrendeltétek már a vacsorát? f) Elolvastátok már a regényt? g) Feladtátok már a csomagot? h) Elkísértétek már a vendéget? i) Megnéztétek már a fényképeket? j) Becsomagoltátok már az ajándékot? k) Megjavítottátok már az autót? l) Elkészítettétek már a reggelit?

4. a) Béreljétek lakást! Béreljétek ki a lakást! b) Kérjétek kulcsot! Kérjétek el a kulcsot! c) Húzzatok pulóvert! Húzzátok fel a pulóvert! d) Váltssatok jegyet! Váltssátok meg a jegyet! e) Olvassatok újságot! Olvassátok el az újságot! f) Hallgassatok híreket! Hallgassátok meg a híreket! g) Készítsétek enniavalót! Készítsétek el az enniavalót! h) Keressétek poharakat! Keressétek meg a poharakat! i) Hozzatok széket! Hozzatok ide a széket! j) Írjátok leveleket! Írjátok meg a leveleket! k) Tegyetek vizsgát! Tegyétek le vizsgát! l) Egyetek süteményt! Egyétek meg a süteményt! m) Vigyetek esernyőt! Vigyétek el az esernyőt! n) Igyatok sört! Igyátok meg a sört!

5. a) Mikor utaztok a szüleitekhez? b) Hol ebédeltetek a vendégetekkel? c) Hová (Kihez) mentek a lányotokkal? d) Mit kértek a szüleitektől? e) Hová viszitek a ismerősötöket? f) Mikorra fejezitek be a jelentéseket? g) Hol vártok a menyetekre? h) Hogy(an) jöttök haza a bátyátoktól? i) Mikor hívjátok fel a fogorvosotokat? j) Mit vesztek a fiatoknak? k) Meddig maradtok a barátotoknál? l) Hová (mire) teszitek a csomagotokat? m) Hol vetitek le a kabátotokat? n) Hogy(an) éltek meg a fizetésetekből?

6. a) Vigyázzatok magatokra! b) Beszéljétek magatokról! c) Vigyetek magatokkal enniavalót! d) Gondoskodjatok magatokról! e) Aludjátok ki magatokat! f) Hozzatok magatokkal könyvet! g) Ne fessétek ki magatokat! h) Ne gondoljatok mindig magatokra! i) Ne beszéljétek annyit magatokról! j) Ne költsetek sokat magatokra! k) Ne izgassátok fel magatokat! l) Ne vigyetek magatokkal esernyőt!

7. a) A mi asztalunknál több hely van, mint a tiéteknél. b) A mi házunkhoz közelebb van a pályaudvar, mint a tiétekhez. c) A mi városunkban többen laknak, mint a tiétekben. d) A mi orvosunkat könnyebben elérjük, mint a tiéteket. e) A mi ablakunkból jobban láthatjuk a teret, mint a tiétekből. f) A mi édesanyánknak kevesebbet kell segíteni, mint a tiéteknek. g) A mi kocsinkkal gyorsabban odaérünk, mint a tiétekkel. h) A mi igazgatónkkal ritkábban találkozunk, mint a tiétekkel. i) A mi

vendégünkre jobban emlékszünk, mint a tiétekre. j) A mi gyárunkról gyakrabban írnak az újságok, mint a tiétekről.

8. a) amely; b) akiről; c) akitől; d) amelyben; e) amelyet; f) akinél; g) amelyre; h) amelyet; i) amit; j) aki; k) amelyet; l) akivel; m) akinél; n) amire.

9. a) A könyvtárban találkoztam azzal a kollégámmal, akivel együtt a jövő héten a Szovjetunióba utazom. b) Nem találom azt a poharat, amelyből az előbb ittam. c) Meglátogatom Istvánt, akinek születésnapja van. d) A születésnapodra megkapod azt a ruhát, amelyet annyira tetszik neked. e) Felhívd az az ismerősöd, akinek a múlt héten írtál? f) Megnősült az a német barátom, aki két évvel ezelőtt Budapesten járt. g) Megvettem azt a könyvet, amelyről olyan sokat beszéltél. h) Elviszem az ismerősömet abba a színházba, amelyben a Bánk bán megy. i) Holnap játsszák azt a darabot, amelyre Zoltán vett jegyet. j) János az a barátom, akire mindig számíthatok.

10. a) Berlinben egy olyan drámát néztem meg, amelyet nálunk ritkán játszanak. b) Egy olyan külföldi mérnökkel ismerkedtem meg, akit egy magyar gyárba hívtak dolgozni. c) A külföldi vendégnek egy olyan gyárat mutattak be, amelyet nem régen adtak át. d) Édesanyám elmondott egy olyan történetet, amelyet a családban már régen elfelejtettek. e) A barátom egy olyan új fényképezőgépet mutatott, amelyet Ausztriában vásárolt. f) Az író egy olyan regényből olvasott fel, amelyet nemrégiben fejezett be. g) Ma egy olyan régi barátom hívott fel, akit öt éve nem láttam. h) Egy olyan színésznek mutatom be önt, akit már sokszor látott színpadon. i) Egy olyan lemezt teszek fel, amelyet még sohasem hallottatok. j) Egy olyan autót vettem meg, amelyet már többször javítottak.

Aufgaben

1. a) Zoltán egy olyan német egyetemi hallgatót hoz magával, aki finnugrisztikát tanul. b) Azt a nyakkendőt veszem meg, amelyet tegnap láttunk a kirakatban. c) Hol áll az az autó, amellyel jöttetek? d) Mutassátok meg azt a szállodát, amelyben laktok. e) Délután Kovács úrhoz kell mennem, akivel valami megbeszélőnivalóm van. f) Gábor Miklós olyan magyar színész, akiről biztosan ön is hallott már. g) Az angol az a nyelv, amellyel a barátom foglalkozik. h) Ismét olyan valamit mondasz, amiről semmit sem hallottam.

2. a) Ismertitek az édesapámat? f) Tudtok nekem valami jó könyvet ajánlani?
b) Olvastátok Madách művét? g) Akartok hallani egy érdekes történetet?
c) Eljöttök holnap hozzám? h) Magatok javítottátok meg a kocsitokat?
d) Kipihentétek magatokat?
e) Otthon lesztek ma este?

3. Zoltán nyelveket tanul. Most másodéves az egyetemen. Van néhány külföldi barátja. Egyik barátját Horstnak hívják, és Berlinben lakik. Horst is bölcsészhallgató. Néhány héttel ezelőtt megnősült, és most a feleségével, Annával együtt meg akarja látogatni magyar barátját. Anna finnugrisztikát tanul, és jól beszél magyarul. Eddig azonban még nem volt Magyarországon.

Zoltán nagyon örül a látogatásnak. Már gondolkodott részükre szállásról. A programjukról is gondoskodni szeretne. Megbeszélte a barátaival, hogy Horstnak és Annának színházjegyet vesznek. Neki nem volt rá ideje, mert még sok elintéznivalója volt. A hét végén ugyanis kis társaság jön össze nála. Természetesen azokat a barátait is meghívta, akik Horstnak és Annának a színházjegyet vették. A barátai is örülnek annak, hogy megismerkedhetnek egy olyan külföldivel, aki magyarul beszél. Nem minden nap lehet magyarul beszélő külföldivel találkozni! A német vendégek pénteken fognak színházba menni, és szombaton biztosan arról is mesélnek, hogy tetszett nekik Madách drámája, "Az ember tragédiája".

18. Lektion

1. Wenn von ungarischer Literatur, von ungarischer Dichtung gesprochen wird (von ... redend), ist im allgemeinen der Name (von) Sándor Petöfi zuerst im Ausland zu hören. Zweifellos war er der größte ungarische Dichter des neunzehnten Jahrhunderts. Die bedeutendsten ungarischen Dichter des zwanzigsten Jahrhunderts haben seine Tradition fortgesetzt. Lernen wir von ihnen jetzt Attila József kennen, der eine auch im Weltmaßstab hervorragende Gestalt der Dichtung des zwanzigsten Jahrhunderts ist.

Attila József ist am 11. April 1905 in einem Arbeiterviertel von Budapest, in der Franzstadt, geboren. Sein Vater war Seifensieder (Seifenfabrikarbeiter), ein unternehmungslustiger, begabter, aber unruhiger Mensch. Als er sah (Gesehen), daß er Attila und seine beiden Schwestern von seinem Erwerb nicht ernähren konnte, wollte er nach Amerika auswandern, um dort sein Glück zu versuchen. Er kam nur bis Rumänien, wo er freilich auch nicht soviel verdiente, um seiner Familie helfen zu können. Bald ist auch (seine =) die Verbindung mit seiner Familie unterbrochen. Für die drei Kinder mußte die Mutter allein sorgen. Die Mutter wäscht, näht und macht bei Familien rein, ihr Verdienst reicht aber zur Ernährung der Kinder nicht aus. Sie ist gezwungen, Attila und seine jüngere (kleinere) Schwester in ein kleines Dorf zu Pflegeeltern zu geben. Attila lebt hier bis zu seinem siebten Lebensjahr:

Im Alter von sieben Jahren zu seiner Mutter zurückgekehrt, versucht er (so) zu helfen, wie er kann. Er verkauft Wasser im Kino, sammelt auf Bahnhöfen die von den Waggons heruntergefallenen Kohlen(stücke), damit sie heizen können.

Während der Jahre des Ersten Weltkrieges kann seine Mutter, immer öfter (mehr) kränkelnd, immer weniger arbeiten, und die finanzielle Lage der Familie verschlechtert sich immer mehr. Attila schreibt in dieser Zeit schon regelmäßig Gedichte und liest schwärmend die Gedichte von Endre Ady, der der hervorragendste, auch im Weltmaßstab bedeutende ungarische Dichter der Jahrhundertwende war.

1919 stirbt seine Mutter. Bei ihrem Tod war Attila gerade auf dem Lande, um Lebensmittel zu besorgen. Im selben Jahr heiratet seine ältere Schwester einen Rechtsanwalt von fortschrittlicher Gesinnung, der Attila mit seiner Schwester (zusammen) zu sich nimmt. Attila war (ist) also dem materiellen Elend entflohen, er fühlte sich aber als armer Verwandter bei seinem Schwager nicht wohl. Deshalb gab man ihn in *ein* Internat nach Makó, wo er, sein unterbrochenes Schulstudium fortsetzend, aufs Gymnasium ging. Makó ist nicht weit von Szeged, und Szeged war in dieser Zeit eines der kulturellen Zentren des Landes. Seine ersten Gedichte wurden in Szegediner Blättern veröffentlicht. Nicht viel später erschien auch der erste Band des 17 Jahre alten Attila József.

Nach *dem* Abitur ließ er sich an der Szegediner Universität im ungarisch-französischen Lehrfach immatrikulieren. Er denkt, daß er als Lehrer einen ständigen, sicheren Erwerb haben wird. Professor Antal Horger erklärt aber, sich auf eines seiner Gedichte berufend, daß derjenige, der solche Gedichte schreibt, in Ungarn nicht Lehrer sein könne. Er werde mit allen Mitteln verhindern, daß er als Lehrer arbeite. Attila József hört deshalb mit seinem Universitätsstudium auf und fährt mit Unterstützung seines Schwagers 1925 nach Wien. Zuerst studiert er hier, dann setzt er (es) das Studium an der Pariser Sorbonne *im Jahre* 1926 fort. In Paris lernt er auch die Werke von Marx, Hegel und Lenin kennen, und hier lernt er auch die Arbeiterbewegung kennen. Die hier verbrachte Zeit ist in seinem Leben von großer Bedeutung.

Nach Budapest zurückgekehrt, ist er schon *ein* bekannter Dichter, seine Gedichte werden nicht nur in Provinzblättern, sondern auch in den Zeitungen der Hauptstadt veröffentlicht. Zu einer festen Stellung (mit ständigem Charakter)

kommt er aber in den Jahren der Wirtschaftskrise nur selten und für kurze Zeit, und als Dichter verdient er nicht soviel, um nicht in großer Not leben zu müssen. Immer bewußter steht er in Gegensatz zu der bestehenden gesellschaftlichen Ordnung. 1930 schaltet er sich in die Arbeit der illegalen kommunistischen Partei ein. Er leitet Seminare, hält den Arbeitern Vorträge. In der Bewegung lernt er Judit Szántó kennen, die seine Lebensgefährtin wird. Seine finanzielle Lage ist auch weiterhin aussichtslos. Gleichzeitig gerät er auch mit einzelnen Führern der Partei in Konflikt, weil er sich der starren Richtlinie der Partei nicht anpassen kann. Seine Gedichte mit individuellem Ton werden nicht verstanden, weil sie von der gewohnten Agitationsdichtung der Partei abweichen. Etwa 1934 bricht seine Verbindung zu der illegalen kommunistischen Partei ab, und er bricht auch mit seiner Lebensgefährtin Judit Szántó. Einige haben in ihm schon den großen Dichter erkannt, seine Gedichte haben aber keinen echten Publikums-erfolg. 1936 arbeitet er eine Zeitlang als Redakteur bei einer linksgerichteten Zeitschrift (mit linkem Geist), aber auch hier bleibt er einsam. Unter solchen Umständen verschlechtert sich sein Nervenzustand immer mehr.

Wegen (seiner) Nervenkrankheit wurde er mehrmals behandelt, er war aber immer nur kurze Zeit im Krankenhaus, weil er wenig Geld hatte. In kurzer Zeit war die Krankheit nicht erfolgreich zu behandeln.

Wieder nehmen ihn seine Schwestern zu sich (denkend =) in dem Glauben, daß Attilas Gesundheitszustand in ihrer Pension in Balatonszárszó sich bessern wird. Attila meint aber, daß seine Krankheit nicht heilbar sei und er schließlich irre werde. (Sich davor fürchtend =,) In der Furcht davor begeht er 1937 Selbstmord: er wirft sich vor einen Güterzug. Man begann seine dichterische Größe erst nach seinem Tod wirklich zu erkennen.

2. Ein Teil der Gedichte von Attila József ist auch in deutscher Übersetzung erschienen (zu lesen). Lesen Sie jetzt einen Ausschnitt aus zwei seiner Gedichte im Original!

(Die beiden Gedichte wurden nicht ins Deutsche übersetzt. Man sollte versuchen, sie ungarisch zu verstehen; in einer Prosaübersetzung würde ihre Schönheit verlorengehen.)

Übungen

1. a) A napon fekvé nem tudok levelet írni. b) Rádiót hallgatva nem tudok tanulni. c) A hírekre figyelve nem tudok veled beszélgetni. d) Ügyfelekkel tárgyalva nem szoktam telefonhoz menni. e) Az ebédnél ülve nem szoktam újságot olvasni. f) Ebédet főzve nem tudok mással foglalkozni. g) Az erdőben sétálva nem szoktam cigarettára gyújtani. h) A hűtőszekrényt javítva nem tudok ülni. i) A jelentést írva nem tudok rádiót hallgatni. j) A vizsgára készülve nem tudok neked segíteni.
2. a) A levél meg van írva. g) A munka be van fejezve. b) Az autó meg van javítva. h) Az igazgató meg van sértve. c) A ház fel van építve. i) A számla ki van fizetve. d) A színházjegy meg van véve. j) Az áru be van csomagolva. e) A taxi meg van rendelve. k) A szoba ki van takarítva. f) A kabát a ruhatárba van adva. l) A csap el van zárva.
3. a) ... családoknál takarítva ... b) ... egy szappangyárban dolgozva ... c) ... Ady verseit olvasva ... d) ... nyomorogva ... e) ... félve a megőrüléstől ... f) ... a fotelben ülve ... g) ... mosolyogva ... h) ... a sarkon állva ... i) ... nevetve ... j) ... a blúzáat varrva ...
4. a) Vidékre kerülve folytatta ... b) Az érettségét letéve beiratkozott ... c) Budapestre visszatérve állást keresett ... d) Nővére férjhez menve magához vette ...

e) A munkásmozgalommal megismerkedve belépett ... f) Álláshoz jutva már nem kellett ... g) A lakásba belépve levetette ... h) A kabátját levéve cigarettára ...

5. a) A felírat jól látható helyen van. b) Petőfi könnyen érthető verseket írt. c) Nehezen fűthető szobám van. d) A művész ritkán hallható darabokat játszott. e) Londonban néhány Magyarországon nem kapható hanglemezt vásároltam. f) József Attila 16 éves korában írta az első folyóiratban is közölhető versét. g) Csak kórházban gyógyítható betegsége volt. h) A barátom egy nehezen elhíhető történetet mondott el. i) Nyáron is hordható ruhát kerestem. j) Könnyen megtalálható helyen lakom.

6. a) Nem, ez a novella közölhetetlen. b) Nem, ez a nyelv megtanulhatatlan. c) Nem, ez a darab bemutathatatlan. d) Nem, ez a bor ihatatlan. e) Nem, ez a betegség gyógyíthatatlan. f) Nem, ezek a körülmények megszokhatatlanok. g) Nem, ez a film érthetetlen. h) Nem, ez az étel ehetetlen. i) Nem, ez az eredmény elérhetetlen. j) Nem, ez a gyerek nevelhetetlen.

7. *Da sich die Wortstellung des Satzes nicht verändert, wird jeweils nur das negative Adverb angegeben.*

- | | |
|--------------------|--------------------|
| a) rendszertelenül | f) szellemtelenül |
| b) gazdaságtalanul | g) sikertelenül |
| c) egészségtelenül | h) sótlanul |
| d) kényelmetlenül | i) türelmetlenül |
| e) zsírtalanul | j) szerencsétlenül |

8. a) Olvasatlanul vetette tűzbe a levelet. b) Befejezetlenül adta át a jelentést. c) Készületlenül ment el a vizsgára. d) Takarítatlanul hagyta ott a lakást. e) Mosatlanul ette meg az almát. f) Kéretlenül mondta el a történetet. g) Váratlanul érkezett meg ma délután. h) Öltözetlenül nyitott ajtót. i) Hívatlanul lépett be az igazgató szobájába. j) Kinálatlanul vett ki még egy cigarettát.

9. *Der Hauptsatz bleibt jeweils unverändert, es werden nur die Finalsätze angegeben.*

a) ..., hogy élelmiszert vásároljon. b) ..., hogy állandó állást kapjon. c) ..., hogy ott folytassa tanulmányait. d) ..., hogy külföldi költők műveit eredetiben tudja olvasni. e) ..., hogy meghallgassam a híreket. f) ..., hogy becsomagoljak az útra. g) ..., hogy teát főzzek. h) ..., hogy autót vegyek. i) ..., hogy megismerjék az országot. j) ..., hogy meglátogassák a húgomat. k) ..., hogy asztalt rendeljünk estére. l) ..., hogy gyorsan érjünk ide.

10. a) meglátogat; b) megkezdjék; c) utazik; d) kapjon; e) keressen; f) igyak; g) tudok; h) rendeljen; i) hoztam; j) vegyek.

Aufgaben

A magyar irodalmat kevésbé ismerik külföldön. Van azonban néhány magyar költő és író, akik Magyarországon kívül is ismertek (aki Magyarországon kívül is ismert). Ezek közé tartozik József Attila, a huszadik század legkiemelkedőbb magyar költője.

Szegény munkásgyerekként korán megismerte a munkásosztály nyomorát. Apja kivándorolt, hogy külföldről segítsen a családján. A várt segítség azonban nem jött. Az anya családoknál mosva és takarítva nem tudott annyit keresni, hogy három gyermekét eltartsa. Kénytelen volt Attilát és húgát nevelőszülőkhöz adni.

Amikor Attila hét éves korában visszatért anyjához, neki is dolgoznia kellett. Anyja halála után a nővére veszi magához, aki közben férjhez ment. Az ő segítségével érettségizik. Tanulmányait a szegedi egyetemen folytatja. Ebben az időben már verseket ír, amelyeket különböző folyóiratokban közönek. Tanulmányait Párizsban fejezi be. Budapestre visszatérve azonban nem tud tanárként állást

kapni. Bekapcsolódik az illegális kommunista párt munkájába. Nem tud azonban alkalmazkodni a párt merev irányvonalához, és egyes pártvezetőkkel is szembekerül. Verseivel nincs igazi közönségikere. Nagyon társtalannak érzi magát. Idegbetegséggel többször kezelik, a kezelés azonban eredménytelen.

Nővéreinek ebben az időben panziójuk van Balatonszárszón. Remélik, hogy a költő idegállapota itt javulni fog. Meghívják tehát magukhoz. A költő azonban fél, hogy betegsége gyógyíthatatlan, és végül meg fog örülni. Ezért 1937-ben Balatonszárszón öngyilkos lesz.

19. Lektion

1. Zwei Freunde, János Kis und Imre Nagy treffen sich auf der Straße.

„Servus, Imre. Ich habe dich lange nicht gesehen. Wie geht es dir?“

„Servus, János. Danke für die Nachfrage. Ich weiß, es würde sich gehören, darauf zu antworten: ‚danke, gut‘, aber das wäre nicht wahr. Ich huste viel, die Brust tut mir weh und oft auch der Kopf.“

„Auch jetzt rauchst du. Die Zigarette läßt dich noch mehr husten. Du tätest besser, wenn du mit dem Rauchen aufhörtest.“

„Ich hätte damit schon längst aufgehört, wenn ich darauf verzichten könnte.“

„Hast du auch Fieber?“

„Ich weiß es nicht, ich habe (es) nicht gemessen.“

„Du solltest es messen. (Pfliegst du nicht zu schwitzen) Schwitzt du nicht?“

„Doch, hauptsächlich abends.“

„Es wäre richtig, wenn du zum Arzt gingest.“

„Wenn ich nur Zeit dazu hätte! Es kommt leider immer etwas (zu erledigen) dazwischen. In der vergangenen Woche ließen wir die Wohnung streichen. Danach haben wir mit meiner Frau und meiner Tochter tagelang saubermacht.“

„Warum habt ihr nicht ein Reinigungsunternehmen saubermachen lassen?“

„Diese Möglichkeit ist mir zu spät eingefallen. Als ich zwei Tage vor dem Streichen zum Reinigungsunternehmen ging, hätte man das Saubermachen erst drei Wochen nach dem Anstreichen übernommen. Solange konnten wir doch nicht warten.“

„Gut, aber jetzt seid ihr schon über das Anstreichen und Saubermachen hinaus, jetzt könntest du schon zum Arzt gehen.“

„Vor dem Anstreichen hätte ich auch keinen Grund gehabt (zum Arzt) zu gehen. Ich glaube, ich habe mich während des Anstreichens erkältet. Jetzt ist aber unser Warmwasserspeicher im Badezimmer kaputtgegangen, den muß ich reparieren lassen.“

„Meiner Meinung nach (*ist* die Gesundheit das erste) steht die Gesundheit an erster Stelle, zuerst müßtest du doch zum Arzt gehen. Du würdest vielleicht genesen, wenn du einige Tage im Bett bliebest.“

„Wenn ich doch nur (im Bett) bleiben könnte! Dann könnte ich mich aber nur mit kaltem Wasser waschen und würde mich noch mehr erkälten.“

„Könnte deine Frau nicht zu einem Monteur gehen?“

„Sie könnte (schon), aber ihrer Meinung nach *ist* das Männerarbeit. Lassen wir dieses Thema, ich mag nicht einmal daran denken. Wie geht es dir?“

„Auch mir (geht es) nicht sehr gut. Mir tut der Rücken oft weh, und ich atme schwer.“

„Wenn du nicht soviel am Schreibtisch säßest, sondern etwas Sport triebest, würde dir der Rücken nicht weh tun, und du hättest auch keinen so großen Bauch.“

„Wenn ich mir das Rauchen nicht abgewöhnt hätte, hätte ich wahrscheinlich nicht zugenommen. Jetzt mache ich schon eine Abmagerungskur. Und ansonsten würde ich lieber schwimmen oder reiten als am Schreibtisch sitzen. In der letzten Zeit habe ich aber besonders viel Arbeit.“

„Und warum hast du dir das Rauchen abgewöhnt?“

„Mein Arzt hat es empfohlen. Ich hatte *einen* ständigen Luftröhrenkatarrh.“

„Geht es dir sonst gut? Ist dein Luftröhrenkatarrh seitdem weg?“

„Nicht völlig, aber ich fühle mich besser. Das größere Übel *ist*, daß mir der Zahn in der Nacht schrecklich weh tat. Ich glaube, ich muß ihn ziehen lassen. Es ist wahr, der Schmerz war am Morgen weg. Wenn ich doch nur nicht zum Zahnarzt gehen müßte!“

„Vielleicht muß man dir den Zahn gar nicht ziehen. Hat er ein Loch?“

„Ich spüre es nicht. Ich weiß gar nicht genau, welcher Zahn weh tat.“

„Wenn der Zahn schlecht ist, dann muß man ihn plombieren lassen, von selbst heilt er nie. Mein Husten aber vielleicht doch.“

2. Imre Nagy wachte am nächsten Tag mit hoher Temperatur auf. An diesem Tag wollte er in die (ärztliche) Sprechstunde gehen, aber mit Fieber kann er nicht. Er läßt den Kreisarzt rufen.

„Guten Tag, Herr Doktor! Ich fühle mich sehr schlecht. Meine Temperatur betrug am Morgen 38,4. Ich huste stark, und dann (ist es), als würde mir Feuer in der Brust brennen.“

„Wenden Sie sich etwas mehr gegen das Licht und machen Sie den (Ihren) Mund auf! Auch Ihr Hals ist rot. Tut er nicht weh?“

„Nur wenn ich schlucke.“

„Ziehen Sie Ihre Pyjamajacke aus! So, atmen Sie jetzt tief! Holen Sie jetzt eine halbe Minute keinen Atem! Danke, ich bin fertig. Sie können sich die Pyjamajacke anziehen. Seit wann husten Sie, Herr Nagy?“

„Seit ungefähr zehn Tagen.“

„Wenn Sie rechtzeitig zu mir in die Praxis gekommen wären, hätte ich Ihnen eine Arznei verschrieben, und Sie würden nicht mehr husten. So muß ich aber schon *eine* Lungenentzündung im Anfangsstadium heilen. Rauchen Sie?“

„Ja.“

„Verzichten Sie jetzt mindestens eine Woche auf die Zigaretten. Ich verschreibe Ihnen einige Arzneien. Lassen Sie sie möglichst noch heute aus der Apotheke holen! Bleiben Sie im Bett und messen Sie täglich dreimal Ihre Temperatur! Wenn Ihre Temperatur steigt, lassen Sie mich nochmals rufen! Übrigens komme ich in drei Tagen wieder zu Ihnen.“

„Wie lange muß ich (im Krankenstand) krankgeschrieben bleiben, Herr Doktor?“

„Voraussichtlich zehn Tage, wenn es gelingt, die beginnende Lungenentzündung zu besiegen.“

„Dann muß doch meine Frau zu *einem* Monteur gehen, damit er den Warmwasserspeicher im Badezimmer repariert.“

3. János Kis sitzt im Wartezimmer der Privatpraxis des Zahnarztes. Er ist der nächste Patient. Die Tür geht auf. Doktor Radó läßt den anderen (vorherigen) Patienten hinaus und wendet sich an János Kis: „Kommen Sie bitte herein und nehmen Sie Platz! Was ist Ihr Anliegen?“

„Jetzt nichts, Herr Doktor. Aber in der vergangenen Nacht konnte ich nicht schlafen, so *sehr* hat mir (einer meiner Zähne) mein Zahn hier oben an der rechten Seite weh getan.“

„Wir sehen (einmal) nach und (helfen) bringen es in Ordnung. Machen Sie den

Mund etwas mehr auf! Ziehen Sie die Zunge nach hinten! Ich sehe schon den Grund (der) Ihrer Klage: der sechste *Zahn* oben rechts ist kariös.“

„Das ist doch ein plombierter Zahn!“

„Er wurde (begannt) leider neben der Füllung kariös (zu werden). Ich werde daran klopfen. Tut er weh?“

„Nein.“

„Dann ist es nicht so schlimm, er muß nicht gezogen werden. Ich bohre die alte Füllung aus und fülle den ganzen *Zahn* sofort wieder. Fürchten Sie sich nicht, es wird nicht weh tun. War Ihr *Zahn* wärme- oder kälteempfindlich?“

„Ja, besonders kälteempfindlich.“

„Dann füllen wir zuerst Zement hinein, und darauf kommt Amalgam.“

„Könnte man (dem Kariöswerden) der Karies nicht irgendwie vorbeugen, Herr Doktor?“

„Unsere Zähne würden vielleicht weniger kariös, wenn wir mehr und besser kauen würden. Es gibt aber leider kein allgemeines Rezept. Spülen Sie, bitte. So, wir sind fertig. Beißen Sie drei Stunden lang nicht auf den neu gefüllten *Zahn*!“

„Danke, Herr Doktor. Wieviel bin ich *Ihnen* schuldig?“

„150 Forint. Danke. Bitte, der nächste!“

Übungen

1. a) Ha édesanya moziba menne, mi is mennénk. b) Ha Szabó úr szobát rendelne, mi is rendelnénk. c) Ha az igazgató Londonba utazna, mi is utaznánk. d) Ha a kollégánk lemondana a dohányzásról, mi is lemondanánk. e) Ha Mariann átöltözne a vacsorához, mi is átöltöznénk. f) Ha a barátónk harisnyát húzna, mi is húznánk. g) Ha a főmérnök jelentést tenne, mi is tennénk. h) Ha a nagyságos asszony leülne, mi is leülnénk. i) Ha édesapa sportolna, mi is sportolnánk. j) Ha a külföldi vendég tovább maradna, mi is maradnánk.

2. a) Ha ti meginnátok a teát, ő is meginná. b) Ha ti bevennétek a gyógyszert, ő is bevinné. c) Ha ti megmosnátok az ablakot, ő is megmosná. d) Ha ti kitakarítanátok a szobát, ő is kitakarítaná. e) Ha ti kihívnátok az orvost, ő is kihívna. f) Ha ti meglátogatnátok Kovács kollégát, ő is meglátogatná. g) Ha ti megtartanátok az előadást, ő is megtartaná. h) Ha ti elolvasnátok a regényt, ő is elolvasná. i) Ha ti megnéznétek a filmet, ő is megnézné. j) Ha ti meghallgatnátok a híreket, ő is meghallgatná.

3. a) Ha meginnám a kávé, talán ő is meginná. b) Ha abbahagynám a dohányzást, talán ő is abbahagyna. c) Ha feladnátok a levelet, talán ő is feladná. d) Ha elkészítenétek a javaslatot, talán ő is elkészítené. e) Ha felhívnátok a doktort, talán ő is felhívna. f) Ha folytatnátok a tanulást, talán ő is folytatná. g) Ha elkezdénétek a munkát, talán ő is elkezdéné. h) Ha elfelejtenétek a sértést, talán ő is elfelejtené. i) Ha megrendelnétek a festést, talán ő is megrendelné. j) Ha elvállalnátok a javítást, talán ő is elvállalná.

4. a) Ha nem beszélnél velük, ők sem beszélnének veled. b) Ha nem gondoskodnál róluk, ők sem gondoskodnának rólad. c) Ha nem írnál nekik, ők sem írnának neked. d) Ha nem gondolnál rájuk, ők sem gondolnának rád. e) Ha nem nevetnél rajtuk, ők sem nevetnének rajtad. f) Ha nem mennél hozzájuk, ők sem jönnének hozzád. g) Ha nem vacsoráznál gyakran náluk, ők sem vacsoráznának gyakran nálad. h) Ha nem kapnál ajándékot tőlük, ők sem kapnának ajándékot tőled. i) Ha nem adnál tanácsokat nekik, ők sem adnának tanácsokat neked. j) Ha nem tennél annyit értük, ők sem tennének annyit érted.

5. a) Bárcsak a fővárosban élhetnek! b) Bárcsak egy modern gyárban dolgozhatnak! c) Bárcsak a tengerparton nyaralhatnak! d) Bárcsak fizetésemelést kaphatnak! e) Bárcsak otthon maradhatnak! f) Bárcsak a Royal szállóban lakhatnak! g) Bárcsak már haza mehetnek! h) Bárcsak tovább aludhatnak! (alhatnak!) i) Bárcsak valami hideget ihatnak! j) Bárcsak zenét hallgathatnak!

6. a) Bárcsak jól érettségizne a fiam! b) Bárcsak felhívna a férjem! c) Bárcsak hamarosan meggyógyulnának a szüleim! d) Bárcsak holnap megérkezének a barátaim! e) Bárcsak ne felejtene el az új ismerősöm! f) Bárcsak ne késne el a lányom! g) Bárcsak ne köhögnének a gyerekeim! h) Bárcsak ne kelne fel korán a vendégem! i) Bárcsak befejezné már az előadást a professzor! j) Bárcsak abbahagynák már a beszélgetést a kollégák! k) Bárcsak ne húzná ki a fogam Radó doktor! l) Bárcsak ne adná el a kocsiját a férjem!

7. a) Ha nem kezdte volna el olvasni, nem felejtette volna el a találkozót. b) Ha nem nyitottad volna ki az ablakot, nem hűltél volna meg. c) Ha nem ültél volna le kártyázni, nem késtél volna el a hangversenyről. d) Ha nem feküdtél volna néhány napig, nem gyógyultál volna meg. e) Ha nem mentél volna el idejében a fogorvoshoz, nem menekültél volna meg a foghúzástól. f) Ha nem szoktam volna le a dohányzásról, nem múlt volna el a légszűrőm. g) Ha nem fejeztem volna be a munkát, nem látogattam volna meg a szüleimet. h) Ha nem gyújtottam volna rá egy cigarettára, nem kezdtem volna el köhögni. i) Ha nem izadtam volna meg, nem vettem volna le a kabátomat. j) Ha nem pihentem volna ki magam, nem takarítottam volna ki a szobámat.

8. a) Mikor javíttatja meg a rádiót? – Már megjavítottam. b) Mikor csomagoltatja be az árut? – Már becsomagoltattam. c) Mikor rendelteti meg az új szerszámgépet? – Már megrendeltem. d) Mikor tálaltatja ki az ebédet? – Már kitálaltam. e) Mikor ébreszti fel a vendéget? – Már felébresztettem. f) Mikor fizeteti ki a számlát? – Már kifizettem. g) Mikor csináltatja meg a sötét öltönyt? – Már megcsináltattam. h) Mikor mosatja meg az autót? – Már megmosattam. i) Mikor készítteti el a javaslatot? – Már elkészítettem. j) Mikor főzeti meg a kávé? – Már megfőztem.

9. a) Nem, elvittem egy hordárral. b) Nem, megfőztem a feleségemmel. c) Nem, a szobaasszonnyal mosatjuk. d) Nem, feladatomban portással. e) Nem, kifestetem egy vállalattal. f) Nem, átszuratom a hentesel. g) Nem, idehívatom a titkárnőmmel. h) Nem, egy ismerősünkkel varratjuk. i) Nem, beváltatom a férjemmel. j) Nem, megíratom a főmérnökkel.

10. a) Igazán megigazíthatnád volna már a sötétkék szoknyádat! b) Igazán elhozhatnád volna már a bútoraidat! c) Igazán megvarrathatnád volna már az új ruhádat! d) Igazán kihúzhatnád volna már a rossz fogadat! e) Igazán megjavíthatnád volna már a lemezjátszódat! f) Igazán kifestethetnéd volna már a lakásodat! g) Igazán megcsináltathatnád volna már a nyári öltönyödet! h) Igazán felébreszthetnéd volna már az ismerőseidet! i) Igazán megvetethetnéd volna már a vasútjegyed! j) Igazán megrendelthetnéd volna már a szállodai szobádat!

Aufgaben

1. a) Hol csináltatja az öltönyeit? b) Hol javíttatja a rádiódat? c) Az új ruhám anyagát Olaszországból hozattam. d) Elvittem magam a barátommal. e) Holnap estére színházjegyet vetetünk magunknak. f) Kivel festetitek a lakásotokat? g) Az igazgató a sofőrrel mosatja meg a kocsiját. h) Felébresztetem a portással a vendéget. i) Barátaink szanatóriumban kezeltek magukat. j) Rendeltem a titkárnőmmel egy taxit.

2. a) Bárcsak másik állást kaphatnék! b) Bárcsak vehetnék egy autót! c) Bárcsak ne kellene még elmennem! d) Bárcsak hamarosan újra tudnátok jönni! e) Bárcsak végre kipihenhetnék magunkat! f) Bárcsak aludhatnék (alhatnék) holnap tíz óráig! g) Bárcsak ne kellene délután dolgoznunk! h) Bárcsak ne kellene elfogadnom ezt a meghívást!

3. Ha nem érezném jól magam, azonnal felhívnám az orvosomat. Megkérdezném tőle, mikor mehetnék hozzá. Megvizsgáltatnám magam, és azokat a gyógyszereket, amelyeket felírta, mindjárt megvenném a gyógyszerárban. Nem szeretek ágyban feküdni, de ha az orvos kívánná, feküdnék. Nagyon nehezen tudnék lemondani a dohányzásról, orvosi javaslatra azonban leszoknék a dohányzásról. Ha abbahagynám a dohányzást, valószínűleg meghíznék. De kevesebbet ennék, és többet sportolnék. Úgyis egészségesebben kellene élni, mert az egészség a legfontosabb. Te is jobban tennéd, ha a panaszaidkal orvoshoz fordulnál. Vagy talán szabadságot kellene kivenned. Ha nem ülnél annyit az íróasztalodnál, biztosan nem fájna olyan gyakran a fejed. Sétálj sokat, és sportolj többet!

20. Lektion

1. Emil Kolozsvári-Grandpierre, ein bedeutender Vertreter der älteren Generation der lebenden ungarischen Prosaschriftsteller wurde 1907 in Klausenburg geboren. Er absolvierte einen Teil seines Studiums in Paris. Ausgezeichnete Charakterschilderung, ironischer, satirischer Stil und geistreiche Dialoge machen seine Romane und Novellen zu *einer* außerordentlich amüsanten Lektüre.

Er schrieb seinen Kurzroman (mit dem Titel) „Die Glückshaut“ 1965 über einen alternden Oberingenieur, Emil Bakucz (*sprich*: [ˈbəkuts]), der sich in ein junges Mädchen mit moderner Lebensauffassung verliebt. Das Mädchen heiratet ihn. Seine Freunde halten deshalb den Oberingenieur für *einen* glücklichen Menschen, der „in der Glückshaut“ geboren ist. Die Ehe dauert aber nicht lange. Die abweichende Lebensauffassung des 51-jährigen Oberingenieurs und des 22-jährigen Mädchens verursacht zahlreiche Konflikte und führt schließlich zur Scheidung.

Der Kurzroman wurde auch zum Fernsehfilm umgeschrieben, der mit großem Erfolg gespielt wurde.

Der folgende Ausschnitt zeigt, wie der Oberingenieur und das Mädchen einander auf der Geburtstagsparty des Zahnarztes Kollár kennenlernen (... zeigt das Kennenlernen des Oberingenieurs und des Mädchens auf der Geburtstagsparty des Zahnarztes Kollár).

2. Gegen Mitternacht war man schon in Hochstimmung, und das fiel jedermann auf, weil Kollár seit 20 Jahren dieselben Freunde (von ihm) zu seinem Geburtstag eingeladen hatte. Es klingelte. Kollár ging *die* Tür öffnen. Im Zimmer brannte *eine* einzige Lampe, ihr dichter Seidenschirm filterte das Licht zur rötlichen Dämmerung.

Der neue Gast war *ein* junges Mädchen. Kollár führte sie zum Buffet.

„Was trinken Sie, mein Goldschatz?“ fragte er.

„Was es gibt“, antwortete das Mädchen sachlich.

„Was es gibt?“ fragte Kollár mit breitem Lächeln.

„Aber davon viel.“

Sie nippte am dritten Glas Bowle und blickte dazwischen verstohlen auf die Tanzenden.

„Man tanzt nicht so“, schnitt das Mädchen Grimassen, – „das *ist* so selbst für *einen* Walzer irrsinnig sanft.“

„Zeigen Sie, mein Goldschatz, wie man tanzt.“

„Ohne Partner?“

Kollár schaute sich um, dann rief er aus:

„Tibor! Komm doch mal!“

Das Mädchen sprang mit einem Satz in die Mitte des Zimmers, der große, schlanke Mann folgte ihr. Ringsherum die Zuschauer, in der Hand *ein* Glas oder *eine* Zigarette. Stumm schauten sie der Darbietung zu.

„Wer ist das?“ war von da und dort zu hören.

Das fragte auch Oberingenieur Bakucz den Gastgeber.

„Ich habe keine Ahnung (davon)“, zuckte Kollár die Achsel.

Der Oberingenieur richtete sich auf.

„Ich mag solche (ungehörigen) Sachen nicht. Wenn (der Mensch) man sich in *einer* Gesellschaft befindet, soll (er) man wissen, in wessen Gesellschaft (er) man ist. Ich will der Sache nachgehen.“

„Alter Heuchler, du. Du könntest auch offen sagen, daß sie *dir* gefällt. Das *ist* keine Schande. Selbst von einer so alten Pfeife (*wie dir*) nicht.“

Im folgenden Augenblick brachte er das Mädchen an der Hand (... führte er das Mädchen an der Hand genommen hin).

„Mein Goldschatz“, sagte er, „trinken Sie auch ein bißchen mit uns!“

„Die Bowle ist irrsinnig gut, aber Sie könnten auch etwas Steiferes geben.“

„(Wozu hätten Sie Lust) Worauf hätten Sie Appetit, mein Goldschatz?“

„(Zu *einem*) Auf *einen* geschwenkten Bären.“

„Was ist denn das?“ fragte der Zahnarzt.

„Wissen Sie nicht? Wodka mit Rum.“

„Damit kann ich leider nicht dienen. Wenn Sie aber auch einen Schluck ‚begossenen Karierten‘ mögen, sagen Sie es nur. Ich sehe an Ihren Augen, Sie wissen nicht, was *das ist*: schottischer Whisky mit Rum.“

3. Das Mädchen lachte auf:

„Der Gastgeber *ist* Klasse! Aber Sie“, wandte sie sich Elemér zu, „seien Sie nicht böse, wenn ich frage, ob Sie mit Zitrone gemacht oder nachträglich eingesäuert wurden? Wenn Sie sich in eine Schüssel Salat setzen würden, wäre Essig nicht mehr dazu notwendig.“

„Ich pflege mich nicht in Salat zu setzen.“

„Warum machen Sie das, sagen Sie! Ein so fescher Mann, wie Sie. Ein ungarischer Anthony Perkins. (Ein Anthony Perkins in ungarischer Ausgabe.)“

„Ich habe mich eigentlich noch gar nicht vorgestellt.“

„Interessant! Ihr Älteren stellt euch so riesig gern vor. Wie heißen Sie?“

„Elemér Bakucz.“

„Und warum sind Sie aufgestanden? *Sie sind* so feierlich, wie ein gestürzter Unternehmensdirektor. In Ihrem Alter ist es nicht mehr stilgerecht, gehemmt zu sein. Warum setzen Sie sich nicht?“

„Sie haben Ihren Namen noch nicht gesagt.“

„Wenn Sie stehenbleiben, werde ich ihn sogar bis morgen nicht sagen.“

„Obwohl ich gern Ihren Namen erfahren möchte.“

„Ildi.“

„Was für *eine* Ildi?“

„Ist es Ihnen nicht egal? Übrigens heiße ich Ildikó Orsós.“

„Warum sind Sie aufgestanden?“

„Damit ich mich auch fachgemäß vorstelle.“

Elemérs Lippen verschmälerten sich:

„Eine Frau muß nicht aufstehen.“

„Ich stamme aus *einer* einfachen Schweinehirtenfamilie. Ich habe es nicht gewußt.“

Der Mann besänftigte sich, die Liebenswürdigkeit, die natürliche Anmut des Mädchens stimmte ihn um, jetzt erinnerte er sich aber wieder an seine Zweifel und bestürmte sie mit Kreuzfragen:

„Sie sind Maca's Bekannte, nicht wahr?“

„Maca, wer ist das?“

„Die Hausfrau.“

„Tatsächlich? Welche ist das?“

Elemér deutete auf die Frau:

„Kennen Sie die Hausfrau nicht?“

„Doch! Vorhin habe ich sie kennengelernt.“

Der Oberingenieur beugte sich vor, sein Mund verschmälerte sich:

„Sagen Sie, meine Liebe, finden Sie das nicht merkwürdig?“

„Was, mein Lieber?“ fragte das Mädchen mit der gleichen Miene.

„Daß Sie die Hausfrau nicht kennen.“

„Schauen Sie, ich kenne so viele Menschen nicht, daß es auf einen mehr oder weniger wirklich nicht ankommt.“

Übungen

1. a) kellemessé; b) kosztümmé; c) barátommá; d) novellává; e) titkárrá; f) üzletté; g) tévéfilmmé; h) barátságá; i) múzeumma; j) drágává.

2. a) A lány arca a mosolytól megszépült. b) A férfi a lány kedvességétől megnyűlt. c) A kollégák barátsága a közös munkától elmélyült. d) A munkások a naptól leburnultak. e) A tudás az olvasástól bővül. f) A hosszú út az érdekes beszélgetéstől megrövidült. g) Az utcák az esőtől megtisztultak. h) A férfi szeme a dühtől összeszűkült. i) Az import a magas vámtól drágul. j) A gyerekek a fáradtságtól elcsendesültek.

3. a) A beteget még nem gyógyították meg teljesen. b) A vonatot mindjárt indítják. c) A vendég minden kérését gyorsan teljesítették. d) A vacsorát még nem készítették el. e) A főmérnököt nem enyhítette meg a lány kedvessége. f) Az étteremben gyorsították a kiszolgálást. g) Az író házat múzeumma alakították át. h) A regényt a szerkesztőségben novellává rövidítették. i) A beruházást az új körülmények között lelassították. j) Az igazgatót gyorsan megszabadították kellemetlen vendégétől.

4. a) A víz gyorsan mély lett. b) A szél este felé erős lett. c) A költő édesanyja korán öreg lett. d) Öt órákor már világos lett. e) A kezem a hidegtől egészen merev lett. f) Az ital a napon meleg lett. g) Az út a kanyar után keskeny lett. h) Az ég a vihar előtt sötét lett. i) A tej a melegben savanyú lett. j) A fiú a sportolástól erős lett.

5. a) készül; b) gyorsítják – könnyítik; c) öregednek (öregszenek); d) halványítja; e) lassítja; f) gyorsul; g) kövérít; h) bővülnek; i) erősödsz; j) szépül.

6. a) megsavanyodott; b) elmerevedett; c) kiszélesedett; d) megmelegedett; e) megöregedett; f) megfiatalodott; g) elnezedett; h) kikerekedett.

B. a) elkészült; b) felfrissült; c) megszépült; d) megszelídült; e) lelassult; f) teljessült; g) enyhült; h) szabadultam meg.

7. a) kabátomba; b) árához; c) whiskyre; d) táskába; e) ablakon; f) barátaival; g) cigarettára; h) azon a házon; i) ezen a hidon; j) jelentésemhez.

8. a) hozzá; b) rá; c) bele; d) hozzá; e) át (keresztül); f) szembe; g) rá; h) szembe; i) túl; j) bele.

Aufgaben

1. a) Gyorsan meg kell melegítenem az ételt. b) A férjem maga nagyítja a felvételeit. c) A múlt évben (Tavaly) nagyon megdrágultak az élelmiszerek. d) A lány kicsinosítja magát estére. e) Nem tudja egy kicsit meggyorsítani a munkát? f) Állandóan idegesítesz. g) Az orvos felegyenesedett a székén. h) A víz itt gyorsan mélyül.

2. Kollár fogorvos mindig ugyanazokat a barátait szokta születésnap partijára meghívni. Ezek a barátok már nem egészen fiatal emberek, általában negyven és ötven között vannak. A barátok közé tartozik Bakucz főmérnök. Bakucz felesége má több mint tíz évvel ezelőtt meghalt. Azóta egyedül él. Nem akart még egyszer megnősülni.

Kollár utolsó születésnap partiján azonban megismerkedett egy lánnyal. A lányt a fogorvos egyik barátja hívta meg a partira, aki azonban maga végül nem jött el. A lány friss bájával, táncával és beszédstílusával minden vendéget elbűvölt, különösen Bakucz főmérnököt. A főmérnöknek csak az nem tetszett, hogy a társaságból senki sem ismerte a lányt. Szerette a rendet, és ezért utána akart járni, ki ő. A lány először csak a keresztnévét akarta neki megmondani, és nem nagyon udvarias hangon beszélt vele. Mégis gyorsan meg tudta enyhíteni. A főmérnök* a beszélgetéskor azonban nem gondolta volna, hogy Ildikó hamarosan hozzámegye feleségül, és a barátai ezért szerencsés embernek tartják majd, aki "burokban született."

** Hier muß die Person wieder mit einem Substantiv (auch der Name wäre möglich) benannt werden, da man im Ungarischen, wie bekannt, die Geschlechter mit dem Pronomen nicht unterscheiden kann.*

Előd Halász

Handwörterbuch der ungarischen und deutschen Sprache

Teil I: Ungarisch-Deutsch

16 + 1064 Seiten. Der Band enthält auf insgesamt 1080 Seiten etwa 40000 Stichwörter mit etwa 85000 deutschen Bedeutungen. Neben dem Wortschatz der heutigen Umgangssprache sind zahlreiche idiomatische Wendungen sowie viele Fachausdrücke aus den wichtigsten Wissensbereichen aufgenommen.

Teil II: Deutsch-Ungarisch

16 + 775 Seiten. Auf insgesamt 791 Seiten enthält dieser Band etwa 65000 Stichwörter und erfaßt damit den Grundwortschatz beider Sprachen. Auch in diesem Band sind die Bedeutungsunterschiede der einzelnen Wörter so gekennzeichnet, daß dem Benutzer die Wahl des treffenden Ausdrucks wesentlich erleichtert wird.

Beide Teile mit umfangreichen Anhängen. Format jeweils 13,4 × 20 cm, Ganzleinen.

Langenscheidts Universal-Wörterbuch Ungarisch-Deutsch/Deutsch-Ungarisch

448 Seiten. Etwa 30000 Stichwörter. Bei den ungarischen Substantiven sind alle bemerkenswerten Plural- und Akkusativformen, bei den Verben ist die abweichende Rektion angegeben. Den Anhang bildet eine Liste mit der Übersicht der Zahlwörter.

Beide Teile in einem Band. Format 7,2 × 10,4 cm, Plastikeinband.

Langenscheidts Reise-Set Ungarisch

Die ideale Kombination:

Sprachführer mit Reisewörterbuch und Hör- und Übungscassette.

Im Sprachführer finden Sie alle wichtigen Redewendungen, Fragen und Wörter – nach Sachgebieten geordnet. Die Cassette enthält die wichtigsten Redewendungen – mit deutscher Übersetzung zum Einprägen, mit Nachsprechpausen zum Üben der Aussprache.

Sprachführer (256 Seiten) und Begleit-Cassette (C 60) in einer handlichen Plastikbox.

Langenscheidt